叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托马斯·潘恩传记，(life Of Thomas Paine Written Purposely To) 000001

2. 托马斯·潘恩传记，(life Of Thomas Paine Written Purposely To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·潘恩传记，(Life of Thomas Paine Written Purposely to)

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn]
LIFE **OF** **THOMAS** **PAINE**
生活 的 托马斯 疼痛

托马斯·潘恩的一生

['rɪt(ə)n] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə][baɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
WRITTEN **PURPOSELY** **TO** **BIND** **WITH** **HIS** **WRITINGS**
书面 故意 到 绑定 和 他的 著作

特意撰写，旨在与他的著作捆绑在一起

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['kɑ:rˌlaɪl]
By **Richard** **Carlile**
经过 理查德 卡莱尔

作者：理查德·卡莱尔

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . - .
SECOND **EDITION** **.** **1821** **.**
第二 版 . - .

第二版，1821年。

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn]
LIFE **OF** **THOMAS** **PAINE**
生活 的 托马斯 疼痛

托马斯·潘恩的一生

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑ:r][ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['nesəseri] , [ɔ:r] [wʌt]
The **present** **Memoir** **is** **not** **written** **as** **a** **thing** **altogether** **necessary** **,** **or** **what**
这 展示 回忆录 是 不是 书面 作为 一个 事物 共 必要的 , 或者 什么
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] ,
was **much** **wanted** **,**
曾是 很多 通缉 ,

这部回忆录的写作并非出于必要，也不是应人之请。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
but **because** **it** **is** **usual** **and** **fitting** **in** **all** **collections** **of** **the** **writings** **of**
但 因为 它 是 通常 和 配件 在 全部 收藏 的 这 著作 的
[ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
the **same** **Author** **to** **accompany** **them** **with** **a** **brief** **account** **of** **his** **life** **;**
这 相同的 作者 到 陪伴 他们 和 一个 简短的 帐户 的 他的 生活 ;

但因为在同一作者的所有作品集中，通常都会附上其生平的简要介绍；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə]
so **that** **the** **reader** **might** **at** **the** **same** **time** **be** **furnished** **with** **a** **key** **to**
所以 那 这 读者 可能 在 这 相同的 时间 是 提供 和 一个 钥匙 到
[ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd] ,
the **Author's** **mind** **,**
这 作者的 头脑 ,

以便读者同时也能获得一把通往作者思想的钥匙。

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][wɜ:rks] , [æz; əz][ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] .
principles **,** **and** **works** **,** **as** **the** **best** **general** **preface** **.**
原则 , 和 作品 , 作为 这 最好的 一般的 前言 .

原则和作品，作为最好的总序。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kəm'paɪlər][tuː; tə] [siːk] ['æftər][ðə; ði]

On	such	an	occasion	it	does	not	become	the	Compiler	to	seek	after	the
在	这样的	一个	场合	它	做	不是	变得	这	编译器	到	寻找	后	这

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] ,

adulation	of	friends	,
崇拜	的	朋友们	,

在这种情况下，编纂者不宜寻求朋友的赞美。

[ɔːr][ðə; ði]['slændər][ʌv; əv] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr][pər'pleks][ðə; ði]

or	the	slander	of	enemies	;	it	is	equally	unnecessary	to	please	or	perplex	the
或者	这	诽谤	的	敌人	;	它	是	同样地	不必要	到	请	或者	困扰	这

['riːdər] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ;

reader	with	either	;
读者	和	任何一个	;

或者诽谤敌人；无论是取悦读者还是使读者困惑，都同样没有必要；

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

for	when	an	author	has	passed	the	bar	of	nature	,
为了	什么时候	一个	作者	有	通过了	这	酒吧	的	自然	,

当一位作家通过了自然的考验，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

it	behoves	us	not	to	listen	to	any	tales	about	what	he	was	,
它	理应	我们	不是	到	听	到	任何	故事	关于	什么	他	曾是	,

我们最好不要听信任何关于他是什么样的人的传言。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ɔːr][nɑːn] - [juː'tɪləti]

or	what	he	did	,	but	to	form	our	judgments	of	the	utility	or	non	-	utility
或者	什么	他	做过	,	但	到	形式	我们的	判决	的	这	公用事业	或者	非	-	公用事业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

或者说他做了什么，但是为了形成我们对他一生是否有用或无用的判断。

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

by	the	writings	he	has	left	behind	him	.
经过	这	著作	他	有	左边	在后面	他	.

从他留下的文字来看。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Our	business	is	with	the	spirit	or	immortal	part	of	the	man	.
我们的	商业	是	和	这	精神	或者	不朽	部分	的	这	男人	.

我们关注的是人的精神或不朽部分。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

If	his	writings	be	calculated	to	render	him	immortal	,
如果	他的	著作	是	计算	到	使成为	他	不朽	,

如果他的作品能够使他永垂不朽，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] [kə'rʌptəbl] ,

we	have	nothing	to	do	with	the	body	that	is	earthly	and	corruptible	,
我们	有	没有什么	到	做	和	这	身体	那	是	尘世的	和	易腐烂的	,

我们与属世的、会朽坏的身体没有任何关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['mætər] .

and	which	passes	away	into	the	common	mass	of	regenerating	matter	.
和	哪个	通过	离开	进入	这	常见的	大量的	的	再生	事情	.

并最终融入到不断再生的物质大群体中。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

Whilst	the	man	is	living	,
而	这	男人	是	活的	,

只要这个人还活着，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['praɪɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

we	are	justified	in	prying	into	his	actions	to	see	whether	his	example
我们	是	合理的	在	窥探	进入	他的	行动	到	看	无论	他的	例子

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pri:sept] ,

corresponds	with	his	precept	,
对应	和	他的	戒律	,

我们有权探究他的行为，看看他的行为是否与其教诲相符。

[bʌt; bət] [wen] [ded] ,

but	when	dead	,
但	什么时候	死的	,

但死后，

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

his	writings	must	stand	or	fall	by	the	test	of	reason	and	its	influence	on
他的	著作	必须	站立	或者	落下	经过	这	测试	的	原因	和	它是	影响	在

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

他的著作必须经受理性的检验及其对公众舆论的影响。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vaɪˌtu:pə'reɪʃn][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm]

The	excess	of	admiration	and	vituperation	has	gone	forth	against	the	name
这	过量的	的	钦佩	和	谩骂	有	已消失	前进	反对	这	姓名

[ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

and	memory	of	the	Author	of	"	Rights	of	Man	,
和	记忆	的	这	作者	的	"	权利	的	男人	,

对《人权论》作者的名誉和记忆，出现了过度的赞扬和谩骂。

" [ænd; ənd] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

"	and	"	Age	of	Reason	,
"	和	"	年龄	的	原因	,

以及"理性时代，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kəm'paɪlər][tu:; tə] [stɪr] [klɪr]

"	but	it	shall	be	the	endeavour	of	the	present	Compiler	to	steer	clear
"	但	它	将	是	这	努力	的	这	展示	编译器	到	转向	清除

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

但现任编纂者将努力避免这两种情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dər] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [laɪf]

and	to	draw	from	the	reader	an	acknowledgement	that	here	the	Life
和	到	画	从	这	读者	一个	致谢	那	这里	这	生活

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['peɪn] [ɪz] ['ferli] ['steɪtɪd] ,

and	Character	of	Paine	is	fairly	stated	,
和	特点	的	潘恩	是	相当	声明	,

并让读者认可这里对潘恩的生平和性格的描述是公正客观的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['æftər] [tru:θ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst][dɪ'zaɪɚz] —

and	that	here	the	enquirer	after	truth	may	find	that	which	he	most	desires	—
和	那	这里	这	问询者	后	真相	可能	寻找	那	哪个	他	最多	欲望	—

[æn; ən] [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] ['steɪtmənt] .

an	unvarnished	statement	.
一个	未经修饰的	陈述	.

而在这里，寻求真理的人可以找到他最渴望的东西——不加修饰的陈述。

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['θetfəd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Thomas	Paine	was	born	at	Thetford	,	in	the	county	of	Norfolk	,	in	England	,
托马斯	潘恩	曾是	出生	在	塞特福德	,	在	这	县	的	诺福克	,	在	英格兰	,

托马斯·潘恩出生于英国诺福克郡的塞特福德。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
on **the** **29th** **of** **January** **,** **1737** **.**
在 这 29th 的 一月 , - .

1737年1月29日。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **received** **such** **education** **as** **the** **town** **could** **afford** **him** **,** **until** **he** **was**
他 已收到 这样的 教育 作为 这 镇 可以 买得起 他 , 直到 他 曾是
[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
thirteen **years** **of** **age** **,**
十三 年 的 年龄 ,

他接受了镇上所能提供的教育，直到十三岁。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪˌmeɪkər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔːrd] .
when **his** **father** **,** **who** **was** **a** **staymaker** **,** **took** **him** **upon** **the** **shop** **-** **board** **.**
什么时候 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 熨斗 , 采取 他 之上 这 店铺 - 木板 .

他的父亲是一名裁缝，把他招进了店里帮忙。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , [hiː; hi][set][aʊt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən]
Before **his** **twentieth** **year** **,** **he** **set** **out** **for** **London** **to** **work** **as** **a** **journeyman**
前 他的 第二十 年 , 他 放 出去 为了 伦敦 到 工作 作为 一个 熟练工
,
,
,

不到二十岁，他就前往伦敦做学徒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [kent] .
and **from** **London** **to** **the** **coast** **of** **Kent** **.**
和 从 伦敦 到 这 海岸 的 肯特 .

从伦敦到肯特海岸。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] ,
Here **he** **became** **inflamed** **with** **the** **desire** **of** **a** **trip** **to** **sea** **,**
这里 他 成为 发炎的 和 这 欲望 的 一个 旅行 到 海 ,

他顿时燃起了出海旅行的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɜːrvd] [ɪn] [tuː] [ˌpraɪvə'tɪr] ,
and **he** **accordingly** **served** **in** **two** **privateers** **,**
和 他 因此 服务 在 二 私掠船 ,

因此，他先后在两艘私掠船上服役。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː]
but **was** **prevailed** **upon** **by** **the** **affectionate** **remonstrances** **of** **his** **father** **,** **who**
但 曾是 最终获胜 之上 经过 这 亲热 抗议 的 他的 父亲 , WHO
[hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ]['kweɪkər] ,
had **been** **bred** **a** **Quaker** **,**
有 到过 繁殖 一个 贵格会 ,

但在信奉贵格会的父亲的慈爱劝说下，他最终还是改变了主意。

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [siː] - ['fɛriːŋ] [laɪf] .
to **relinquish** **the** **sea** **-** **faring** **life** **.**
到 放弃 这 海 - 航道 生活 .

放弃航海生活。

[hiː; hi] [ðen] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] [steɪ] ['meɪkər][æt; ət] ['sænwɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] ,
He **then** **set** **up** **as** **a** **master** **stay** **maker** **at** **Sandwich** **,** **in** **the** **county** **of** **Kent** **,**
他 然后 放 向上 作为 一个 掌握 停留 制造商 在 三明治 , 在 这 县 的 肯特 ,

随后，他在肯特郡的桑威治镇开设了一家制衣作坊，成为一名技艺精湛的束腰带制作大师。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
when **he** **was** **about** **twenty** **-** **three** **years** **of** **age** **.**
什么时候 他 曾是 关于 二十 - 三 年 的 年龄 .

他大约二十三岁时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪd] ,

It	appears	that	he	had	a	thorough	distaste	for	this	trade	,
它	出现	那	他	有	一个	彻底	厌恶	为了	这	贸易	,

看来他对这行非常厌恶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksaɪzmən] ,

and	having	married	the	daughter	of	an	exciseman	,
和	拥有	已婚	这	女儿	的	一个	税务员	,

他娶了税务官的女儿，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

he	soon	began	to	turn	his	attention	to	that	office	.
他	很快	开始	到	转动	他的	注意力	到	那	办公室	.

他很快便将注意力转向了那个办公室。

['hævɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪm'self][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [ə'pɔɪntɪd] ,

Having	qualified	himself	he	soon	got	appointed	,
拥有	合格的	他自己	他	很快	得到	任命	,

他凭借自身能力很快获得了任命。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['skersli] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] [jɪr] .

but	from	some	unknown	cause	his	commission	scarcely	exceeded	a	year	.
但	从	一些	未知	原因	他的	委员会	几乎	超出	一个	年	.

但由于某种未知原因，他的任期仅一年左右。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʃər] [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb]

He	then	filled	the	office	of	an	usher	at	two	different	schools	in	the	suburbs
他	然后	已填	这	办公室	的	一个	引座员	在	二	不同的	学校	在	这	郊区

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

之后，他先后在伦敦郊区的两所不同的学校担任过引座员。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ,

and	by	his	assiduous	application	to	study	,
和	经过	他的	刻苦	应用	到	学习	,

并通过他勤奋刻苦的学习，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

and	by	his	regular	attendance	at	certain	astronomical	and	mathematical
和	经过	他的	常规的	出席	在	肯定	天文	和	数学

['lektʃərz] [ɪn] ['lʌndən] ,

lectures	in	London	,
讲座	在	伦敦	,

他经常去伦敦听一些天文和数学讲座，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]

he	became	a	proficient	in	those	sciences	,	and	from	this	moment	his
他	成为	一个	精通	在	那些	科学	,	和	从	这	片刻	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他精通了这些科学，从此他的思想，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] ['lʌstər]

which	was	correct	and	sound	,	began	to	expand	,	and	here	that	lustre
哪个	曾是	正确的	和	声音	,	开始	到	扩张	,	和	这里	那	光泽

[bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] ,

began	to	sparkle	,
开始	到	火花	,

这本来是正确且合理的，它开始发展壮大，而在这里，那份光泽开始闪耀。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [laɪt] [bəuθ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

which	subsequently	burst	into	a	blaze	,	and	gave	light	both	to	America	and
哪个	随后	爆裂	进入	一个	火焰	,	和	给予	光	两个都	到	美国	和

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

随后燃起熊熊大火，照亮了美洲和欧洲。

[hiː; hi] [ə'gen] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]

He	again	obtained	an	appointment	in	the	Excise	,	and	was	stationed	at
他	再次	获得	一个	预约	在	这	消费税	,	和	曾是	驻	在

['luː)is] ,

Lewes	,
刘易斯	,

他再次获得了税务部门的职位，并被派驻到刘易斯。

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz]

in	Sussex	,	and	in	this	town	the	first	known	production	of	his	pen	was
在	苏塞克斯	,	和	在	这	镇	这	第一的	已知	生产	的	他的	笔	曾是

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

printed	and	published	.
打印	和	已发布	.

在苏塞克斯郡，他的第一部作品就是在这个小镇印刷出版的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [poʊ'etɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

He	had	displayed	considerable	ability	in	two	or	three	poetical	compositions	,
他	有	显示	大量	能力	在	二	或者	三	诗意的	作品	,

他在两三首诗歌作品中展现出了相当的才能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

and	his	fame	beginning	to	spread	in	this	neighbourhood	,
和	他的	名声	开始	到	传播	在	这	邻里	,

他的名声开始在附近传开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['eksaɪzmən] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs]

he	was	selected	by	the	whole	body	of	excisemen	to	draw	up	a	case
他	曾是	已选	经过	这	所有的	身体	的	税务员	到	画	向上	一个	案件

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

in	support	of	a	petition	they	were	about	to	present	to	Parliament	for
在	支持	的	一个	请愿	他们	是	关于	到	展示	到	议会	为了

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] .

an	increase	of	salary	.
一个	增加	的	薪水	.

他被全体税务官选中，负责起草一份支持他们即将向议会提交的加薪请愿书的论据。

[ðɪs] [tæsk][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

This	task	he	performed	in	a	most	able	and	satisfactory	manner	,
这	任务	他	执行	在	一个	最多	有能力的	和	令人满意的	方式	,

他出色地完成了这项任务，表现令人满意。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət][proʊz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	although	this	incident	drew	forth	his	first	essay	at	prose	composition	,
和	虽然	这	事件	画	前进	他的	第一的	散文	在	散文	作品	,

尽管这件事促使他写了第一篇散文作文，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

it	would	have	done	honour	to	the	first	literary	character	in	the	country	;
它	会	有	完毕	荣誉	到	这	第一的	文学	特点	在	这	国家	;

这将是对该国第一个文学人物的莫大荣耀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['peɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	it	did	not	fail	to	obtain	for	Mr	.	Paine	universal	approbation	.
和	它	做过	不是	失败	到	获得	为了	先生	.	潘恩	普遍的	赞许	.

潘恩先生也因此获得了普遍赞誉。

[ðə; ði] " [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['eksaɪz] " [ɪz][soʊ] ['tempərətli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][prə'praɪəti]

The	"	Case	of	the	Officers	of	Excise	"	is	so	temperately	stated	,	the	propriety
这	"	案件	的	这	警官	的	消费税	"	是	所以	温和地	声明	,	这	礼

[ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['sæləriz] ,

of	increasing	their	salaries	,
的	增加	他们的	薪资	,

《税务官员案》的论述如此温和，探讨了提高他们薪资是否恰当的问题。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [bʌt; bət] [smɔːl] , ['ɜːdʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l]['riːz(ə)nz][ænd; ənd]['straɪkɪŋ]

which	were	then	but	small	,	urged	with	such	powerful	reasons	and	striking
哪个	是	然后	但	小的	,	敦促	和	这样的	强大的	原因	和	引人注目

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

当时这些想法还很小，却有着如此强大的理由和令人信服的信念。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [əb'hɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['eksaɪz][æz; əz][hæz; həz]

that	although	we	might	abhor	such	an	inquisitorial	system	of	excise	as	has
那	虽然	我们	可能	痛恨	这样的	一个	审讯式	系统	的	消费税	作为	有

[lɔːŋ] [dɪs'greɪst] [ðɪs] ['kʌntri] ,

long	disgraced	this	country	,
长的	蒙羞的	这	国家	,

尽管我们可能厌恶这种长期以来令这个国家蒙羞的、带有审讯性质的消费税制度，

[wiː; wi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] , [huː]

we	cannot	fail	to	admire	the	arguments	and	abilities	of	Mr	.	Paine	,	who
我们	不能	失败	到	钦佩	这	论点	和	能力	的	先生	.	潘恩	,	WHO

[wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['eksaɪzmən] ,

was	then	an	exciseman	,
曾是	然后	一个	税务员	,

我们不得不佩服佩恩先生的论点和能力，他当时是一名税务官。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['sæləriz] .

in	an	endeavour	to	increase	their	salaries	.
在	一个	努力	到	增加	他们的	薪资	.

为了努力提高他们的薪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	was	evidently	the	child	of	nature	from	the	beginning	,
他	曾是	显然	这	孩子	的	自然	从	这	开始	,

他显然从一开始就是大自然的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nevər]

and	the	success	of	his	writings	was	mainly	attributable	to	his	never
和	这	成功	的	他的	著作	曾是	主要	可归因的	到	他的	绝不

['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] .

losing	sight	of	this	infallible	guide	.
输	视线	的	这	绝对正确	指导	.

他的作品之所以成功，主要归功于他始终没有忘记这个绝对可靠的指导原则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['eksaɪzmən] ,

In	his	recommendation	to	Government	to	increase	the	salaries	of	excisemen	,
在	他的	推荐	到	政府	到	增加	这	薪资	的	税务员	,

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ,

he	argues	from	natural	feelings	,
他	论点	从	自然的	情怀	,

他向政府建议提高税务员的工资，其理由是出于人之常情。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
and **shews** **the** **absolute** **necessity** **of** **placing** **a** **man** **beyond** **the** **reach** **of**
和 展示 这 绝对 必要性 的 放置 一个 男人 超过 这 抵达 的
[wɑːnt] ,
want **,**
想 ,

这表明，绝对有必要让一个人摆脱匮乏的困扰。

[ɪf] ['ɑːnəsti] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ,
if **honesty** **be** **expected** **in** **a** **place** **of** **trust** **,**
如果 诚实 是 预期的 在 一个 地方 的 相信 ,

如果人们期望在信任关系中得到诚实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt]
and **that** **the** **strongest** **inducement** **to** **honesty** **is** **to** **raise** **the** **spirit**
和 那 这 最强 诱导 到 诚实 是 到 增加 这 精神
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of **a** **man** **,**
的 一个 男人 ,

而激励人诚实的最强动力就是提升人的精神境界。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .
by **enabling** **and** **encouraging** **him** **to** **make** **a** **respectable** **appearance** **.**
经过 使能 和 鼓励 他 到 制作 一个 可敬 外貌 .

通过帮助和鼓励他展现出体面的形象。

[ðɪs] " [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['eksaɪz] " [prəʊ'kjʊəd]['mɪstər] . ['peɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
This **"** **Case** **of** **the** **Officers** **of** **Excise** **"** **procured** **Mr** **.** **Paine** **an** **introduction**
这 " 案件 的 这 警官 的 消费税 " 采购 先生 . 潘恩 一个 介绍
[tuː; tə]['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ] ,
to **Oliver** **Goldsmith** **,**
到 奥利弗 金匠 ,

正是这起"税务官员案"让潘恩先生结识了奥利弗·戈德史密斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
with **whom** **he** **continued** **on** **terms** **of** **intimacy** **during** **his** **stay** **in** **England** **.**
和 谁 他 持续 在 条款 的 亲密关系 期间 他的 停留 在 英格兰 .

在英国期间，他与对方保持着亲密关系。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃənz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʊlf] , " [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
His **English** **poetical** **productions** **consisted** **of** **"** **The** **Death** **of** **Wolfe** **,** **"** **a** **song** **;**
他的 英语 诗意的 作品 由……组成 的 " 这 死亡 的 沃尔夫 , " 一个 歌曲 ;

他的英文诗歌作品包括一首名为《沃尔夫之死》的歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjʊmərəs] ['nærətɪv] , [ə'baʊt] " [ðə; ði] [θriː] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['fɑːrmər] [ʃɔːrts]
and **the** **humourous** **narrative** **,** **about** **"** **The** **Three** **Justices** **and** **Farmer** **Short's**
和 这 幽默的 叙述 , 关于 " 这 三 法官们 和 农民 短裤
[dɔːg] .
Dog **.**
狗 .

以及关于"三位大法官和肖特农夫的狗"的幽默故事。

" [æt; ət] [liːst] , [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [prɪnt] .
" **At** **least** **,** **these** **two** **pieces** **are** **all** **that** **we** **now** **have** **in** **print** **.**
" 在 至少 , 这些 二 件 是 全部 那 我们 现在 有 在 打印 .

"至少，我们现在只有这两篇文章有印刷版了。"

[aɪ][hæv; həv] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd]['mɪstər] . [peɪnz] [æd'væns][tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [feɪm]

I	have	concisely	stated	Mr	.	Paine's	advance	to	manhood	and	fame
我	有	简洁地	声明	先生	.	潘恩的	进步	到	男子气概	和	名声

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ækt][bʌt; bət] ['ɪnfəntaɪl][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'læbərət] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ]

considering	the	act	but	infantile	in	being	elaborate	upon	the	infancy	and	youth
考虑	这	行为	但	婴儿	在	存在	精心制作的	之上	这	婴儿期	和	青年

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] [huː] [dɪ'spleɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['mænhʊd] .

of	a	public	character	who	displays	nothing	extraordinary	until	he	reaches	manhood	.
的	一个	民众	特点	WHO	显示器	没有什么	非凡的	直到	他	到达	男子气概	.

我已经简明扼要地描述了潘恩先生从青年到成年并成名的过程，但对于一个公众人物在成年之前并无任何非凡之处的幼年时期，我却过于详细地描述了他。

[maɪ]['ɑːbdʒekt] [hɪr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɑːljəm] ,

My	object	here	is	not	to	make	a	volume	,
我的	目的	这里	是	不是	到	制作	一个	体积	,

我的目的并非在于创作一部作品集，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pres] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

but	to	compress	all	that	is	desirable	to	be	known	of	the	Author	,
但	到	压缩	全部	那	是	理想	到	是	已知	的	这	作者	,

但要概括所有值得人们了解的关于作者的信息，

[ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

in	as	small	a	compass	as	possible	.
在	作为	小的	一个	罗盘	作为	可能的	.

尽可能缩小范围。

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ] ['tʃɪldrən] :

Mr	.	Paine	was	twice	married	,	but	obtained	no	children	:
先生	.	潘恩	曾是	两次	已婚	,	但	获得	不	孩子们	:

潘恩先生结过两次婚，但没有子女：

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][hiː; hi]['nevər]

his	first	wife	he	enjoyed	but	a	short	time	,	and	his	second	he	never
他的	第一的	妻子	他	享受	但	一个	短的	时间	,	和	他的	第二	他	绝不

[ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

enjoyed	at	all	,
享受	在	全部	,

他与第一任妻子相处的时间很短，但他很享受与第二任妻子的婚姻生活；而他与第二任妻子的婚姻，他从未享受过。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][kəʊ'hæbɪtid] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['peɪn] [left] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

as	they	never	cohabited	,	and	before	Mr	.	Paine	left	England	they	separated	by
作为	他们	绝不	同居	,	和	前	先生	.	潘恩	左边	英格兰	他们	分开	经过

['mjuːtʃuəl][kən'sent] ,

mutual	consent	,
相互的	同意	,

因为他们从未同居，而且在潘恩先生离开英国之前，他们已和平分手。

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

and	by	articles	of	agreement	.
和	经过	文章	的	协议	.

并根据协议条款。

['mɪstər] . ['peɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] ,

Mr	.	Paine	often	said	,	that	he	found	sufficient	cause	for	this	curious	incident	,
先生	.	潘恩	经常	说	,	那	他	成立	充足的	原因	为了	这	好奇的	事件	,

潘恩先生经常说，他找到了这起奇特事件的充分理由。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][diˈvʌldʒd][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [prest]

but	he	never	divulged	the	particulars	to	any	person	,	and	,	when	pressed
但	他	绝不	泄露	这	细节	到	任何	人	,	和	,	什么时候	按下

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

to	the	point	,
到	这	观点	,

但他从未向任何人透露详情，而且，当被追问时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	would	say	that	it	was	nobody's	business	but	his	own	.
他	会	说	那	它	曾是	没有人	商业	但	他的	自己的	.

他会说，这是他自己的事，与他人无关。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['biːɪŋ] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ,

In	the	autumn	of	1774	,	being	then	out	of	the	Excise	,
在	这	秋天	的	-	,	存在	然后	出去	的	这	消费税	,

1774年秋季，当时已脱离消费税，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ,

he	was	introduced	to	the	celebrated	Dr	.	Franklin	,
他	曾是	介绍	到	这	著名	博士	.	富兰克林	,

他被引荐给了著名的富兰克林博士。

[ðen] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

then	on	an	embassy	to	England	respecting	the	dispute	with	the	Colonies	,
然后	在	一个	大使馆	到	英格兰	尊重	这	争议	和	这	殖民地	,

然后，就与殖民地的争端，向英国派遣使节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['peɪn] ,

and	the	Doctor	was	so	much	pleased	with	Mr	.	Paine	,
和	这	医生	曾是	所以	很多	高兴	和	先生	.	潘恩	,

医生对潘恩先生非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈmerɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [best] [mɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ]

that	he	pointed	his	attention	to	America	as	the	best	mart	for	his	talents
那	他	尖	他的	注意力	到	美国	作为	这	最好的	市场	为了	他的	天赋

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	principles	,
和	原则	,

他认为美国是他发挥才能和践行原则的最佳市场。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] .

and	gave	him	letters	of	recommendation	to	several	friends	.
和	给予	他	信件	的	推荐	到	一些	朋友们	.

并给他的几位朋友写了推荐信。

['mɪstər] . ['peɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

Mr	.	Paine	took	his	voyage	immediately	,	and	reached	Philadelphia	just	before	Christmas	.
先生	.	潘恩	采取	他的	航程	立即地	,	和	达到	费城	只是	前	圣诞节	.

潘恩先生立即启程，并在圣诞节前夕抵达费城。

[ɪn]['dʒænjueri][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['eɪtkɪn] , [ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

In	January	he	had	become	acquainted	with	a	Mr	.	Aitkin	,	a	bookseller	,
在	一月	他	有	变得	熟人	和	一个	先生	.	艾特金	,	一个	书商	,

一月份的时候，他结识了一位名叫艾特金的先生，他是一位书商。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv]

who	it	appears	started	a	magazine	for	the	purpose	of	availing	himself	of
WHO	它	出现	开始	一个	杂志	为了	这	目的	的	利用	他自己	的

['mɪstər] . [peɪnz] ['tælənts] .

Mr	.	Paine's	talents	.
先生	.	潘恩的	天赋	.

他似乎创办了一份杂志，目的就是为了利用潘恩先生的才能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz]

It	was	called	the	Pennsylvania	Magazine	,	and	,	from	our	Author's
它	曾是	称为	这	宾夕法尼亚州	杂志	,	和	,	从	我们的	作者的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

它名为《宾夕法尼亚杂志》，而且，以我们作者的能力来看，

[suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [ðæt] [ɪk'siːdɪd] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] .

soon	obtained	a	currency	that	exceeded	any	other	work	of	the	kind	in	America	.
很快	获得	一个	货币	那	超出	任何	其他	工作	的	这	种类	在	美国	.

很快，它就获得了比美国任何其他同类作品都更高的货币价值。

['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Many	of	Mr	.	Paine's	productions	in	the	papers	and	magazines	of	America
许多	的	先生	.	潘恩的	作品	在	这	文件	和	杂志	的	美国

[hæv; həv]['nevər] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [riː'pʌbliʃt] ,

have	never	reached	this	country	so	as	to	be	republished	,
有	绝不	达到	这	国家	所以	作为	到	是	重新发布	,

潘恩先生在美国报纸杂志上发表的许多文章从未传到我国，因此也从未有机会再版。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kəm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	such	as	we	have	are	extremely	beautiful	,	and	compel	us	to
但	这样的	作为	我们	有	是	极其	美丽的	,	和	迫使	我们	到

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

但我们所拥有的这些都非常美丽，不得不承认：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] [staɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	his	literary	productions	are	as	admirable	for	style	,	as	his	political
那	他的	文学	作品	是	作为	令人钦佩的	为了	风格	,	作为	他的	政治的

[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

and	theological	are	for	principle	.
和	神学	是	为了	原则	.

他的文学作品风格令人钦佩，正如他的政治和神学观点原则令人钦佩一样。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

From	his	connection	with	the	leading	characters	at	Philadelphia	,
从	他的	联系	和	这	领导	人物	在	费城	,

从他与费城主要人物的联系来看，

['mɪstər] . ['peɪn] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Mr	.	Paine	immediately	took	a	part	in	the	politics	of	the	Colonies	,
先生	.	潘恩	立即地	采取	一个	部分	在	这	政治	的	这	殖民地	,

潘恩先生立即投身于殖民地的政治活动中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	being	a	staunch	friend	to	the	general	freedom	and	happiness	of
和	存在	一个	坚定	朋友	到	这	一般的	自由	和	幸福	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

作为人类普遍自由和幸福的坚定拥护者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] .

he	**was**	**the**	**first**	**to**	**advise**	**the**	**Americans**	**to**	**assert**	**their**	**independence**	**.**
他	曾是	这	第一的	到	建议	这	美国人	到	断言	他们的	独立	.

他是第一个建议美国人争取独立的人。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpæmflət] , [ɪnˈtaɪtl] " [ˈkɑːmən] [sens] ,

This	**he**	**did**	**in**	**his**	**famous**	**pamphlet**	**,**	**intitled**	**"**	**Common**	**Sense**	**,**
这	他	做过	在	他的	著名的	小册子	,	标题	"	常见的	感觉	,

他在其著名的册子《常识》中阐述了这一点。

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

"	**which**	**for**	**its**	**consequences**	**and**	**rapid**	**effect**	**was**	**the**	**most**	**important**
"	哪个	为了	它是	结果	和	迅速的	影响	曾是	这	最多	重要的

[prəˈdʌkʃn] [ðæt] [ˈevər] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

production	**that**	**ever**	**issued**	**from**	**the**	**press**	**.**
生产	那	曾经	发布	从	这	按	.

“就其后果和迅速影响而言，它是新闻界有史以来最重要的出版物。”

[ðɪs] [ˈpæmflət] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	**pamphlet**	**appeared**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**year**	**1776**	**,**
这	小册子	出现	在	这	开始	的	这	年	-	,

这本小册子出版于1776年初。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlektrɪfaɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [əˈmɛrɪkənz] .

and	**it**	**electrified**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**oppressed**	**Americans**	**.**
和	它	带电	这	思想	的	这	受压迫者	美国人	.

它激励了受压迫的美国人的思想。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

They	**had**	**not**	**ventured**	**to**	**harbour**	**the**	**idea**	**of**	**independence**	**,**
他们	有	不是	冒险	到	港口	这	主意	的	独立	,

他们从未想过要独立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [wɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	**they**	**dreaded**	**war**	**so**	**much**	**as**	**to**	**be**	**anxious**	**for**	**reconciliation**	**with**
和	他们	令人恐惧的	战争	所以	很多	作为	到	是	焦虑的	为了	和解	和

[ˈbrɪt(ə)n] .

Britain	**.**
英国	.

他们非常害怕战争，因此渴望与英国和解。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæmflət] " [ˈkɑːmən] [sens] " [wʌz; wəz] ,

One	**incident**	**which**	**gave**	**a**	**stimulus**	**to**	**the**	**pamphlet**	**"**	**Common**	**Sense**	**"**	**was**	**,**
一	事件	哪个	给予	一个	刺激	到	这	小册子	"	常见的	感觉	"	曾是	,

促使人们撰写小册子《常识》的一件事是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [spiːtʃ]

that	**it**	**happened**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**very**	**day**	**that**	**the**	**King**	**of**	**England's**	**speech**
那	它	发生	到	出现	在	这	非常	天	那	这	国王	的	英格兰的	演讲

[riːtʃt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

reached	**the**	**United**	**States**	**,**
达到	这	团结的	各州	,

巧合的是，它发表的日期正是英国国王的演讲传到美国的同一天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [diˈnaunst] [æz; əz][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] ,

in	**which**	**the**	**Americans**	**were**	**denounced**	**as**	**rebels**	**and**	**traitors**	**,**
在	哪个	这	美国人	是	谴责	作为	叛军	和	叛徒	,

其中美国人被谴责为叛乱分子和叛徒，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər]

and	in	which	speech	it	was	asserted	to	be	the	right	of	the	Legislature
和	在	哪个	演讲	它	曾是	断言	到	是	这	正确的	的	这	立法机关

[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [ˌwʌtsoʊˈevər] !

of	England	to	bind	the	Colonies	in	all	cases	whatsoever	!
的	英格兰	到	绑定	这	殖民地	在	全部	案例	任何	!

在那次演讲中，有人声称英国立法机关有权在任何情况下约束殖民地！

[sʌtʃ] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv]

Such	menace	and	assertion	as	this	could	not	fail	to	kindle	the	ire	of
这样的	威胁	和	断言	作为	这	可以	不是	失败	到	点燃	这	愤怒	的

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

这种威胁和挑衅必然会激起美国人的愤怒。

[ænd; ənd] " [ˈkɑːmən] [sens] " [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt]

and	"	Common	Sense	"	came	forward	to	touch	their	feelings	with	the	spirit
和	"	常见的	感觉	"	来了	向前	到	触碰	他们的	情怀	和	这	精神

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

of	independence	in	the	very	nick	of	time	.
的	独立	在	这	非常	缺口	的	时间	.

而《常识》这首歌恰逢其时地以独立精神打动了他们的心。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

On	the	4th	of	July	,	in	the	same	year	,	the	independence	of	the	United	States
在	这	4th	的	七月	,	在	这	相同的	年	,	这	独立	的	这	团结的	各州

[wʌz; wəz] [dɪˈklerd] ,

was	declared	,
曾是	声明	,

同年7月4日，美国宣布独立。

[ænd; ənd] [ˈpeɪn] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] , [ðæt] [hiː; hi]

and	Paine	had	then	become	so	much	an	object	of	esteem	,	that	he
和	潘恩	有	然后	变得	所以	很多	一个	目的	的	尊重	,	那	他

[dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

joined	the	army	,
加入	这	军队	,

潘恩当时已备受尊敬，以至于他加入了军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .

and	was	with	it	a	considerable	time	.
和	曾是	和	它	一个	大量	时间	.

并且在那里待了相当长一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɪbərəl] -

He	was	the	common	favourite	of	all	the	officers	,	and	every	other	liberal	-
他	曾是	这	常见的	最喜欢的	的	全部	这	警官	,	和	每一个	其他	自由主义	-

[ˈmaɪndɪd][mæn] ,

minded	man	,
有思想	男人	,

他是所有军官以及其他所有思想开明的人的共同宠儿。

[ðæt] [ˈædvəkeɪt; -ət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]

that	advocated	the	independence	of	his	country	,	and	preferred	liberty	to
那	倡导者	这	独立	的	他的	国家	,	和	首选	自由	到

[ˈsleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他主张国家独立，宁愿选择自由而不是奴役。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈpeɪn] [held] [ˈeni] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,

It	does	not	appear	that	Paine	held	any	rank	in	the	army	,
它	做	不是	出现	那	潘恩	握住	任何	秩	在	这	军队	,

潘恩似乎在军队中没有担任任何军衔。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [əˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

but	merely	assisted	with	his	advice	and	presence	as	a	private	individual	.
但	仅仅	协助	和	他的	建议	和	在场	作为	一个	私人的	个人	.

但他只是以个人身份提供建议和帮助。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

Whilst	with	the	army	,	he	began	,	in	December	of	the	same	year	,
而	和	这	军队	,	他	开始	,	在	十二月	的	这	相同的	年	,

在军队服役期间，他于同年12月开始.....

[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɪnˈtaɪtl] " [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] .

to	publish	his	papers	intitled	"	The	Crisis	.
到	发布	他的	文件	标题	"	这	危机	.

出版他的论文，题为《危机》。

" [ðiːz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [smɔːl] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðeɪ]

"	These	came	out	as	small	pamphlets	and	appeared	in	the	newspapers	,	they
"	这些	来了	出去	作为	小的	小册子	和	出现	在	这	报纸	,	他们

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

were	written	occasionally	,
是	书面	偶尔	,

“这些文章以小册子的形式出版，也刊登在报纸上，它们是零星撰写的。”

[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈkwaɪərd] .

as	circumstances	required	.
作为	情况	必需的	.

根据实际情况而定。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

The	chief	object	of	these	seems	to	have	been	to	encourage	the	Americans	,
这	首席	目的	的	这些	似乎	到	有	到过	到	鼓励	这	美国人	,

这些举措的主要目的似乎是为了鼓励美国人。

[tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

to	stimulate	them	to	exertion	in	support	and	defence	of	their
到	刺激	他们	到	用力	在	支持	和	防御	的	他们的

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

independence	,
独立	,

激励他们为支持和捍卫自身独立而努力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raʊz] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [ˈæftər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzæstər] [ɔːr] [dɪˈfiːt] .

and	to	rouse	their	spirits	after	any	little	disaster	or	defeat	.
和	到	唤醒	他们的	烈酒	后	任何	小的	灾难	或者	击败	.

并在遭遇任何小灾难或失败后鼓舞他们的士气。

[ðoʊz] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,

Those	papers	,	which	also	bore	the	signature	of	Common	Sense	,
那些	文件	,	哪个	还	钻孔	这	签名	的	常见的	感觉	,

这些文件也署有《常识》杂志的签名，

[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈevri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

were	continued	every	three	or	four	months	until	the	struggle	was	over	.
是	持续	每一个	三	或者	四	几个月	直到	这	斗争	曾是	超过	.

每隔三四个月重复一次，直到斗争结束。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1777 ,
在 这 年 - ,

1777年，

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɔɪntmənt]
Mr . Paine was called away from the army by an unexpected appointment
先生 . 潘恩 曾是 称为 离开 从 这 军队 经过 一个 意外 预约
[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .
to fill the office of Secretary to the Committee for Foreign Affairs .
到 充满 这 办公室 的 秘书 到 这 委员会 为了 外国的 事务 .

潘恩先生因一项意想不到的任命而被召离军队，担任外交事务委员会秘书一职。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz][ɔ:l] ['fɔ:rən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ,
In this office , as all foreign correspondence passed through his hands ,
在 这 办公室 , 作为 全部 外国的 一致 通过了 通过 他的 双手 ,

在这个办公室里，所有外国信件都经他之手处理，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
he obtained an insight into the mode of transacting business in the different
他 获得 一个 洞察力 进入 这 模式 的 交易 商业 在 这 不同的
[kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Courts of Europe ,
法院 的 欧洲 ,

他对欧洲不同法院的商业交易模式有了深入的了解。

[ænd; ənd][ɪm'baɪbd] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and imbibed much important information .
和 吸收 很多 重要的 信息 .

并从中汲取了许多重要信息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'tɪnju:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [tu:] ['jɪrz] ,
He did not continue in it above two years ,
他 做过 不是 继续 在 它 多于 二 年 ,

他从事这项工作不超过两年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə]
and the circumstance of his resignation seems to have been much to
和 这 环境 的 他的 辞职 似乎 到 有 到过 很多 到
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
his honour as an honest man .
他的 荣誉 作为 一个 诚实的 男人 .

而且，他辞职的情况似乎对他这位诚实的人的荣誉大有裨益。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpekjʊ'leɪʃən] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
It was in consequence of some peculation discovered to have been
它 曾是 在 结果 的 一些 普库尔 发现 到 有 到过
[kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn]['saɪləs] [di:n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
committed by one Silas Deane who had been a commissioner from the United
坚定的 经过 一 西拉斯 迪恩 WHO 有 到过 一个 专员 从 这 团结的
[steɪts] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
States to some part of Europe .
各州 到 一些 部分 的 欧洲 .

这是由于发现美国派往欧洲某地的专员西拉斯·迪恩犯下了一些贪污罪行所致。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:]
The discovery was made by Mr . Paine , and he immediately published it
这 发现 曾是 制成 经过 先生 . 潘恩 , 和 他 立即地 已发布 它
[ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
in the papers ,
在 这 文件 ,

这项发现是由潘恩先生做出的，他立即将发现发表在了报纸上。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,

which	gave	offence	to	certain	members	of	the	Congress	,
哪个	给予	罪行	到	肯定	成员	的	这	国会	,

这冒犯了国会的某些成员。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θret] [ʌv; əv]['sailəs] [di:n] ,

and	in	consequence	of	some	threat	of	Silas	Deane	,
和	在	结果	的	一些	威胁	的	西拉斯	迪恩	,

由于西拉斯·迪恩的某种威胁，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['senʃər] ['mɪstər] . ['peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	Congress	shewed	a	disposition	to	censure	Mr	.	Paine	without	giving	him
这	国会	展示	一个	处置	到	谴责	先生	.	潘恩	没有	给予	他

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

a	hearing	,
一个	听力	,

国会表现出一种不经听证就对潘恩先生进行谴责的倾向。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

who	immediately	protested	against	such	a	proceeding	,	and	resigned	his	situation
WHO	立即地	抗议	反对	这样的	一个	进行中	,	和	辞职	他的	情况

.

:

·

他立即对这种做法表示抗议，并辞去了职务。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [pi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] ,

However	,	he	carried	no	pique	with	him	into	his	retirement	,
然而	,	他	携带	不	激起	和	他	进入	他的	退休	,

然而，他退休时并没有带着任何怨恨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	was	as	ardent	as	ever	in	the	cause	of	independence	and	a
但	曾是	作为	热心	作为	曾经	在	这	原因	的	独立	和	一个

['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .

total	separation	from	Britain	.
全部的	分离	从	英国	.

但他对独立和彻底脱离英国的事业依然充满热情。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [plænz][fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

He	published	several	plans	for	an	equal	system	of	taxation	to	enable	the
他	已发布	一些	计划	为了	一个	平等的	系统	的	税收	到	使能够	这

['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

Congress	to	recruit	the	finances	and	to	reinforce	the	army	,
国会	到	招募	这	财政	和	到	加强	这	军队	,

他公布了几项关于建立平等税收制度的方案，以使国大党能够筹集资金并加强军队。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mænər] , [held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

and	in	the	most	clear	and	pointed	manner	,	held	out	to	the	inhabitants	of
和	在	这	最多	清除	和	尖	方式	,	握住	出去	到	这	居民	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

并以最清晰、最明确的方式，向美国居民阐明：

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

the	important	advantages	they	would	gain	by	a	cheerful	contribution	towards	the
这	重要的	优势	他们	会	获得	经过	一个	快乐	贡献	向	这

['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

exigencies	of	the	times	,
紧急情况	的	这	时代	,

他们若能积极响应时代的需要，将会获得哪些重要优势？

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][koʊp]

and	at	once	to	make	themselves	sufficiently	formidable	,	not	only	to	cope
和	在	一次	到	制作	他们自己	足够	强大	,	不是	仅有的	到	应付

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

并立即让自己变得足够强大，不仅能够应对，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	to	defeat	the	enemy	.
但	到	击败	这	敌人	.

但是为了击败敌人。

[hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni]['ɑːrmi][ðæt]['brɪt(ə)n][kʊd; kəd]

He	reasoned	with	them	on	the	impossibility	of	any	army	that	Britain	could
他	有理智的	和	他们	在	这	不可能	的	任何	军队	那	英国	可以

[send] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

send	against	them	,
发送	反对	他们	,

他向他们解释，英国不可能派出任何军队来对抗他们。

['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

being	sufficient	to	conquer	the	Continent	of	America	.
存在	充足的	到	征服	这	大陆	的	美国	.

足以征服美洲大陆。

[hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]

He	again	and	again	explained	to	them	that	nothing	but	fortitude	and
他	再次	和	再次	解释	到	他们	那	没有什么	但	坚韧	和

[ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] [ðə; ði]['fɔːrsɪz]

exertion	was	necessary	on	their	part	to	annihilate	in	one	campaign	the	forces
用力	曾是	必要的	在	他们的	部分	到	歼灭	在	一	活动	这	力量

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

他反复向他们解释，他们只需要坚韧不拔的毅力和不懈的努力，就能在一场战役中歼灭英国军队。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	put	a	stop	to	the	war	.
和	放	一个	停止	到	这	战争	.

并结束战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

It	is	evident	,	and	admitted	on	all	sides	,
它	是	明显	,	和	承认	在	全部	侧面	,

这一点显而易见，各方也都承认：

[ðæt] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][meɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

that	these	writings	of	Mr	.	Paine	became	the	main	spring	of	action	in	procuring
那	这些	著作	的	先生	.	潘恩	成为	这	主要的	春天	的	行动	在	采购

[ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

independence	to	the	United	States	.
独立	到	这	团结的	各州	.

潘恩先生的这些著作成为美国争取独立的主要动力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,

Notwithstanding	the	little	disagreement	he	had	with	the	Congress	,
虽然	这	小的	分歧	他	有	和	这	国会	,

尽管他与国会之间存在一些小分歧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][baɪ]

it	was	ready	at	the	close	of	the	war	to	acknowledge	his	services	by
它	曾是	准备好	在	这	关闭	的	这	战争	到	承认	他的	服务	经过

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

a	grant	of	three	thousand	dollars	,
一个	授予	的	三	千	美元	,

战争结束后，该机构准备授予他三千美元的奖金，以表彰他的贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	he	also	obtained	from	the	State	of	New	York	,
和	他	还	获得	从	这	状态	的	新的	约克	,

他还从纽约州获得了.....

[ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sleɪvɪʃ] ['lɔːri][ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] , ['sɪtʃueɪt][æt; ət] [nuː]

the	confiscated	estate	of	some	slavish	lory	and	royalist	,	situate	at	New
这	没收	财产	的	一些	奴隶	洛里	和	保皇党	,	位于	在	新的

[rəu'ʃel] .

Rochelle	.
罗谢尔	.

位于新罗谢尔的某个奴隶主和保皇党的被没收的庄园。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [kən'teɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] ['haɪli] , ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

This	estate	contained	three	hundred	acres	of	highly	,	cultivated	land	,
这	财产	包含	三	百	英亩	的	高度	,	栽培	土地	,

这处庄园拥有三百英亩耕地，土地肥沃，设施完善。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [stoʊn] [bɪlt] [haʊs] .

and	a	large	and	substantial	stone	built	house	.
和	一个	大的	和	重大的	石头	建造	房子	.

还有一座又大又坚固的石头房子。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] " ['kɑːmən] [sens] " [ænd; ənd] "

The	State	of	Pennsylvania	,	in	which	he	first	published	"	Common	Sense	"	and	"
这	状态	的	宾夕法尼亚州	,	在	哪个	他	第一的	已发布	"	常见的	感觉	"	和	"

[ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

The	Crisis	,
这	危机	,

他首次在宾夕法尼亚州发表了《常识》和《危机》两本书。

" [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] £500 ['stɜːrlɪŋ] ;

"	presented	him	with	£500	sterling	;
"	呈现	他	和	£500	英镑	;

"向他赠送了500英镑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪbərəl]

and	the	State	of	Virginia	had	come	to	an	agreement	for	a	liberal
和	这	状态	的	弗吉尼亚州	有	来	到	一个	协议	为了	一个	自由主义

[grænt] ,

grant	,
授予	,

弗吉尼亚州已就一项慷慨的拨款达成协议，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

but	in	consequence	of	Mr	.	Paine's	interference	and	resistance	to	some
但	在	结果	的	先生	.	潘恩的	干涉	和	反抗	到	一些

[kleɪm][ʌv; əv] ['terətɔːri] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [steɪt] ,

claim	of	territory	made	by	that	State	,
宣称	的	领土	制成	经过	那	状态	,

但由于潘恩先生干涉并抵制该州提出的某些领土主张，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtl] " ['pʌblɪk] [gʊd] , " [hi:; hi][lɔ:st] [ðɪs] [grænt][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

in	his	pamphlet	,	intitled	"	Public	Good	,	"	he	lost	this	grant	by	a	majority	of
在	他的	小册子	,	标题	"	民众	好的	,	"	他	丢失的	这	授予	经过	一个	多数	的

[wʌn][voʊt] .

one	vote	.
一	投票	.

在他的小册子《公共利益》中，他以一票之差失去了这项拨款。

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] ,

This	pamphlet	is	worthy	of	reading	,	but	for	this	single	circumstance	,
这	小册子	是	值得	的	阅读	,	但	为了	这	单身的	环境	,

这本小册子值得一读，但除了这种情况之外，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:rgju:][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['ri:əl]

and	nothing	can	more	strongly	argue	the	genuine	patriotism	and	real
和	没有什么	能	更多的	强烈	争论	这	真的	爱国主义	和	真实的

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

disinterestedness	of	the	man	,
无私	的	这	男人	,

没有什么比这更能有力地证明这个人是真心实意地爱国，是真正无私的。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

than	his	opposing	the	claims	of	this	State	at	a	moment	when	it	was
比	他的	反对	这	索赔	的	这	状态	在	一个	片刻	什么时候	它	曾是

[ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl][grænt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [hæd; həd] [dʌn] .

about	to	make	him	a	more	liberal	grant	than	any	other	State	had	done	.
关于	到	制作	他	一个	更多的	自由主义	授予	比	任何	其他	状态	有	完毕	.

与其说他反对这个州的要求，不如说他反对这个州即将给予他的比其他任何州都更慷慨的拨款。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	in	the	year	1779	,
它	曾是	在	这	年	-	,

那是在1779年。

[ðæt]['mɪstər] . ['peɪn] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]

that	Mr	.	Paine	resigned	his	office	as	Secretary	to	the	Committee	for
那	先生	.	潘恩	辞职	他的	办公室	作为	秘书	到	这	委员会	为了

['fɔ:rən] [ə'ferz] ,

Foreign	Affairs	,
外国的	事务	,

潘恩先生辞去了外交事务委员会秘书的职务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['lɔrənz] ,

and	in	the	year	1781	,	he	was	,	in	conjunction	with	a	Colonel	Laurens	,
和	在	这	年	-	,	他	曾是	,	在	连词	和	一个	上校	劳伦斯	,

1781年，他与劳伦斯上校一起，

[dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm][ðæt] ['gʌvərnmənt] .

dispatched	to	France	to	try	to	obtain	a	loan	from	that	government	.
已派出	到	法国	到	尝试	到	获得	一个	贷款	从	那	政府	.

被派往法国，试图从法国政府获得贷款。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ,

They	succeeded	in	their	object	,
他们	成功了	在	他们的	目的	,

他们成功实现了目标。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['li:vrəs][ɪn]['sɪlvər] ,

and	returned	to	America	with	two	millions	and	a	half	of	livres	in	silver	,
和	返回	到	美国	和	二	百万	和	一个	一半	的	利弗斯	在	银	,

他带着两百万五十万里弗银子返回美国。

[ænd; ənd] ['stɔrz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['vælju:][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['li:vrəs] .

and	stores	to	the	united	value	of	sixteen	millions	of	livres	.
和	商店	到	这	团结的	价值	的	十六	百万	的	利弗斯	.

以及总价值达一千六百万里弗尔的仓库。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [geɪv] [sʌtʃ] ['vɪgər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

This	circumstance	gave	such	vigour	to	the	cause	of	the	Americans	,
这	环境	给予	这样的	活力	到	这	原因	的	这	美国人	,

这种情况极大地鼓舞了美国人的事业。

[ðæt] [ðeɪ] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [brɔ:t] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [kɔ:n'wɔlis] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

that	they	shortly	afterwards	brought	the	Marquis	Cornwallis	to	a	capitulation	.
那	他们	不久	然后	带来	这	侯爵	康沃利斯	到	一个	投降	.

不久之后，他们迫使康沃利斯侯爵投降。

[sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['li:vrəs][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [fræns] ,

Six	millions	of	livres	were	a	present	from	France	,
六	百万	的	利弗斯	是	一个	展示	从	法国	,

法国赠送了六百万里弗尔，

[ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['hɑ:lənd][ɑ:n][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [fræns] .

and	ten	millions	were	borrowed	from	Holland	on	the	security	of	France	.
和	十	百万	是	借来的	从	荷兰	在	这	安全	的	法国	.

法国以荷兰为担保，向荷兰借款一千万。

[ɪn] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə] [fræns] , ['mɪstər] . ['peɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	trip	to	France	,	Mr	.	Paine	not	only	accomplished	the	object	of	his
在	这	旅行	到	法国	,	先生	.	潘恩	不是	仅有的	完成	这	目的	的	他的

['emˌbəsi] ,

embassy	,
大使馆	,

潘恩先生此次法国之行不仅实现了他出使法国的目的，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['saɪləs] [di:n] ,

but	he	also	made	a	full	discovery	of	the	traitorous	conduct	of	Silas	Deane	,
但	他	还	制成	一个	满的	发现	的	这	叛徒	执行	的	西拉斯	迪恩	,

但他还彻底揭露了西拉斯·迪恩的叛国行为。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

and	,	on	his	return	fully	justified	himself	before	his	fellow	citizens	,
和	,	在	他的	返回	完全	合理的	他自己	前	他的	同伴	公民	,

他回国后，在同胞面前充分证明了自己的清白。

[ɪn][ðə; ði] [steps] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ə'fer] ,

in	the	steps	he	had	taken	in	that	affair	,
在	这	步骤	他	有	已采取	在	那	事务	,

在他处理那件事的步骤中，

[waɪlst] [di:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self][ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

whilst	Deane	was	obliged	to	shelter	himself	in	England	from	the	punishment
而	迪恩	曾是	有义务	到	庇护所	他自己	在	英格兰	从	这	惩罚

[du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

due	to	his	crimes	.
到期的	到	他的	犯罪	.

而迪恩则被迫逃往英国躲避因其罪行而受到的惩罚。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['mɪstər] . ['peɪn] [sez] ,

In	a	number	of	the	Crisis	,	Mr	.	Paine	says	,
在	一个	数字	的	这	危机	,	先生	.	潘恩	说道	,

潘恩先生在多次危机中表示：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

it	was	the	cause	of	independence	to	the	United	States	,	that	made	him
它	曾是	这	原因	的	独立	到	这	团结的	各州	,	那	制成	他

[æn; ən] ['ɔːθər] ;

an	author	;
一个	作者	;

正是美国独立运动使他成为了一名作家;

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːrgjuːd] ,

by	this	it	has	been	argued	,
经过	这	它	有	到过	争论	,

由此可见,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['eksaɪz] " [bɪ'fɔːr]

that	he	could	not	have	written	"	The	Case	of	the	Officers	of	Excise	"	before
那	他	可以	不是	有	书面	"	这	案件	的	这	警官	的	消费税	"	前

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

going	to	America	,
去	到	美国	,

他不可能在去美国之前写出《税务官员案》这本书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ʌv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

but	this	I	consider	to	be	easy	of	explanation	.
但	这	我	考虑	到	是	简单的	的	解释	.

但我认为这很容易解释。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

As	the	latter	pamphlet	was	published	by	the	subscriptions	of	the	officers	of
作为	这	后者	小册子	曾是	已发布	经过	这	订阅	的	这	警官	的

['eksaɪz] ,

excise	,
消费税	,

由于后一本小册子是由税务官员捐款出版的,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] , [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər]

and	as	it	was	a	mere	statement	of	their	case	,	drawn	up	at	their
和	作为	它	曾是	一个	仅仅	陈述	的	他们的	案件	,	绘制	向上	在	他们的

[rɪ'kwest] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

request	and	suggestion	,
要求	和	建议	,

而且,这仅仅是他们根据自己的要求和建议起草的一份案情陈述,

['mɪstər] . ['peɪn] [maɪt] ['hɑːrdli] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ,

Mr	.	Paine	might	hardly	consider	himself	,
先生	.	潘恩	可能	几乎	考虑	他自己	,

潘恩先生可能很难认为自己是.....

[ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

intitled	to	the	name	of	author	for	such	a	production	which	had	but	a
标题	到	这	姓名	的	作者	为了	这样的	一个	生产	哪个	有	但	一个

['moʊmənteri][ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

momentary	and	partial	object	.
瞬间	和	部分的	目的	.

有权以作者的名义发表此类作品,而该作品的目的只是短暂的、片面的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

He	might	have	considered	himself	as	the	mere	amanueusis	of	the	body	of
他	可能	有	经过考虑的	他自己	作为	这	仅仅	-	的	这	身体	的

['eksaɪzmən] ,

excisemen	,
税务员	,

他或许认为自己只是税务官队伍中的一个文书,

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [steɪt] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]

and	,	to	have	done	nothing	more	than	state	their	complaint	and
和	,	到	有	完毕	没有什么	更多的	比	状态	他们的	抱怨	和

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

他们所做的，不过是表达了自己的不满和感受而已。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər]

It	does	not	appear	that	the	pamphlet	was	printed	for	sale	,	or	that	the	writer
它	做	不是	出现	那	这	小册子	曾是	打印	为了	销售	,	或者	那	这	作家

['evər][hæd; həd] ,

ever	had	,
曾经	有	,

这份小册子似乎并非印刷出售，作者也从未打算出售。

[ɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] , ['eni] [ɪ'mɑ:ljumənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

or	thought	to	have	,	any	emolument	from	it	.
或者	想法	到	有	,	任何	报酬	从	它	.

或者认为从中获得了任何报酬。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

It	must	have	been	in	this	light	that	Mr	.	Paine	declined	the	character	of
它	必须	有	到过	在	这	光	那	先生	.	潘恩	拒绝	这	特点	的

[æn; ən] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæmflət] ,

an	Author	on	the	account	of	that	pamphlet	,
一个	作者	在	这	帐户	的	那	小册子	,

想必正是基于这种考虑，潘恩先生才拒绝以作家的身份来评价那本小册子。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [ni:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['fɑ:ðər][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] [staɪl] .

for	no	man	need	be	ashamed	to	father	it	either	for	principle	or	style	.
为了	不	男人	需要	是	羞愧	到	父亲	它	任何一个	为了	原则	或者	风格	.

任何人都不必为生下这样的孩子而感到羞耻，无论是出于原则还是风格。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] " [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

In	the	same	manner	might	be	considered	his	song	"	On	the	Death	of	General
在	这	相同的	方式	可能	是	经过考虑的	他的	歌曲	"	在	这	死亡	的	一般的

[wʊlf] ,

Wolfe	,
沃尔夫	,

同样，他的歌曲《沃尔夫将军之死》也可以被视为一首赞歌。

" [hɪz; ɪz] " [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [klaɪv] ,

"	his	"	Reflections	on	the	Death	of	Lord	Clive	,
"	他的	"	反思	在	这	死亡	的	主	克莱夫	,

他的《克莱夫勋爵之死反思录》

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['eseiz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

"	and	several	other	essays	and	articles	that	appeared	in	the	Pennsylvania
"	和	一些	其他	散文	和	文章	那	出现	在	这	宾夕法尼亚州

['mægəzi:n] ,

Magazine	,
杂志	,

以及发表在《宾夕法尼亚杂志》上的其他几篇文章和随笔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	the	different	newspapers	of	America	,
和	这	不同的	报纸	的	美国	,

以及美国各大报纸，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sə'lebrəti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

all	of	which	had	obtained	celebrity	as	something	superior	to	the	general
全部	的	哪个	有	获得	名人	作为	某物	优越的	到	这	一般的

[ræŋk][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

rank	of	literature	that	had	appeared	in	the	Colonies	,
秩	的	文学	那	有	出现	在	这	殖民地	,

所有这些作品都因其超越殖民地时期一般文学作品的水平而声名鹊起。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .

and	yet	even	on	this	ground	he	also	relinquished	the	title	of	an	author	.
和	然而	甚至	在	这	地面	他	还	放弃	这	标题	的	一个	作者	.

然而，即便仅凭这一点，他也放弃了作家的头衔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ɪz][æn; ən]

To	be	sure	,	a	man	who	writes	a	letter	to	his	relatives	or	friends	is	an
到	是	当然	,	一个	男人	WHO	写	一个	信	到	他的	亲属	或者	朋友们	是	一个

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

当然，给亲戚朋友写信的人也是作者。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['peɪn] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪmpɔːrt] ,

but	Mr	.	Paine	thought	the	word	of	more	import	,
但	先生	.	潘恩	想法	这	单词	的	更多的	进口	,

但潘恩先生认为这个字更重要。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kɔːl] [hɪm'self][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæd; həd]

and	did	not	call	himself	an	author	until	he	saw	the	benefits	he	had
和	做过	不是	称呼	他自己	一个	作者	直到	他	锯	这	好处	他	有

[kən'fəːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

conferred	on	his	fellow	-	citizens	and	mankind	at	large	,
授予	在	他的	同伴	-	公民	和	人类	在	大的	,

直到他看到自己的作品给同胞和全人类带来的益处，他才称自己为作家。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [taɪmd] " ['kɑːmən] [sens] " [ænd; ənd] " ['kraɪsɪs] .

by	his	well	-	timed	"	Common	Sense	"	and	"	Crisis	.
经过	他的	出色地	-	定时	"	常见的	感觉	"	和	"	危机	.

凭借他适时推出的《常识》和《危机》。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɛɪ'nɑːl] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] ,

"	During	the	struggle	for	independence	,	the	Abbe	Raynal	,	a	French	author	,
"	期间	这	斗争	为了	独立	,	这	阿贝	雷纳尔	,	一个	法语	作者	,

“在争取独立的斗争期间，法国作家雷纳尔神父

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

had	written	and	published	what	he	called	a	History	of	the	Revolution	,
有	书面	和	已发布	什么	他	称为	一个	历史	的	这	革命	,

[ɔːr] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	Reflections	on	that	History	,
或者	反思	在	那	历史	,

他撰写并出版了一部他称之为《革命史》或《关于那段历史的反思》的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənts] , ['prɑːbəbli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	which	he	had	made	some	erroneous	statements	,	probably	guided	by	the
在	哪个	他	有	制成	一些	错误	声明	,	大概	引导	经过	这

['erərz] ,

errors	,
错误	,

其中他做出了一些错误的陈述，很可能是受到这些错误的影响。

['wɪlfl] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

wilful	or	accidental	,	in	the	European	newspapers	.
故意	或者	偶然	,	在	这	欧洲的	报纸	.

欧洲报纸上称之为故意还是意外。

['mɪstər] . ['peɪn] ['ænsər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Mr	.	Paine	answered	the	Abbe	in	a	letter	,	and	pointed	out	all	his
先生	.	潘恩	回答	这	阿贝	在	一个	信	,	和	尖	出去	全部	他的

[mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] ,

misstatements	,
错误陈述	,

潘恩先生回信回复了神父，并指出了他所有的错误陈述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən] .

with	a	hope	of	correcting	the	future	historian	.
和	一个	希望	的	纠正	这	未来	历史学家	.

希望能够纠正未来历史学家的错误。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

This	letter	is	remarkably	well	written	,	and	abounds	with	brilliant	ideas	and
这	信	是	非常	出色地	书面	,	和	很多	和	杰出的	想法	和

['nætʃ(ə)rəl] [im'beliʃmənts] .

natural	embellishments	.
自然的	装饰	.

这封信写得非常好，充满了精彩的想法和自然的润色。

['ɑːvɪdz]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [əd'maɪəd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['envi] ,

Ovid's	classical	and	highly	admired	picture	of	Envy	,
奥维德的	古典	和	高度	钦佩	图片	的	嫉妒	,

奥维德笔下经典且备受推崇的嫉妒形象

[kæn; kən] ['skersli] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ɪn]

can	scarcely	vie	with	the	picture	our	Author	has	drawn	of	Prejudice	in
能	几乎	争夺	和	这	图片	我们的	作者	有	绘制	的	偏见	在

[ðɪs] ['letər] .

this	letter	.
这	信	.

很难与作者在这封信中描绘的偏见的形象相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	will	be	sure	to	arrest	the	reader's	attention	,
它	将要	是	当然	到	逮捕	这	读者的	注意力	,

它一定会吸引读者的注意力。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][mɑːr][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

therefore	I	will	not	mar	it	by	an	extract	.
所以	我	将要	不是	马尔	它	经过	一个	提炼	.

因此我不会用提取物破坏它。

['mɪstər] . ['peɪn] ['nevər] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Mr	.	Paine	never	deviated	from	the	path	of	nature	,
先生	.	潘恩	绝不	偏离	从	这	小路	的	自然	,

潘恩先生从未偏离自然规律。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æz; əz] [braɪt] [æn; ən]['ɔːrnəmənt][æz; əz]['evər]['aʊər; ɑːr]

and	he	was	unquestionably	as	bright	an	ornament	as	ever	our
和	他	曾是	毫无疑问	作为	明亮的	一个	装饰品	作为	曾经	我们的

['kɑːmən] ['perənt] [held] [ʌp][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Common	Parent	held	up	to	mankind	.
常见的	父母	握住	向上	到	人类	.

毫无疑问，他是我们共同的父神赐予人类的最耀眼的明珠之一。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['neɪtʃər] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [æz; əz]

He	studied	Nature	in	preference	to	books	,	and	thought	and	compared	as
他	研究	自然	在	偏爱	到	图书	,	和	想法	和	比较的	作为

[wel] [æz; əz] [riːd] .

well	as	read	.
出色地	作为	读	.

他更喜欢研究自然而不是读书，他喜欢思考、比较，也喜欢阅读。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bæfəld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

The	hopes	of	the	British	Government	having	been	baffled	in	the	expected	reduction
这	希望	的	这	英国	政府	拥有	到过	困惑	在	这	预期的	减少

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] ,

of	the	Colonies	,
的	这	殖民地	,

英国政府希望通过削减殖民地来达到预期目标，但这一希望落空了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	being	compelled	to	acknowledge	their	independence	,
和	存在	被迫	到	承认	他们的	独立	,

并被迫承认他们的独立性，

['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Mr	.	Paine	had	now	leisure	to	turn	to	his	mechanical	and	philosophical
先生	.	潘恩	有	现在	闲暇	到	转动	到	他的	机械的	和	哲学

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

潘恩先生现在有空从事机械和哲学方面的研究了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

He	was	admitted	a	member	of	the	American	Philosophical	Society	,	and
他	曾是	承认	一个	成员	的	这	美国人	哲学	社会	,	和

[ə'pɔɪntɪd] ['mæstər] [ʌv; əv] [aːts] ,

appointed	Master	of	Arts	,
任命	掌握	的	艺术	,

他被接纳为美国哲学学会会员，并被授予文学硕士学位。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

by	the	University	of	Philadelphia	,
经过	这	大学	的	费城	,

由费城大学提供

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌn'tɪl]

and	we	find	nothing	from	his	pen	in	the	shape	of	a	pamphlet	until
和	我们	寻找	没有什么	从	他的	笔	在	这	形状	的	一个	小册子	直到

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1786	,
这	年	-	,

直到 1786 年，我们才发现他留下的任何小册子等作品。

[hiː; hi] [ðen] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	then	published	his	"	Dissertations	on	Governments	,	the	Affairs	of	the	Bank	,
他	然后	已发布	他的	"	学位论文	在	政府	,	这	事务	的	这	银行	,

[ænd; ənd] ['peɪpər] ['mʌni] .

and	Paper	Money	.
和	纸	钱	.

随后，他出版了《论政府、银行事务和纸币》一书。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d]

"	The	object	of	this	pamphlet	was	to	expose	the	injustice	and	ingratitude
"	这	目的	的	这	小册子	曾是	到	暴露	这	不公正	和	忘恩负义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	Congress	in	withdrawing	the	charter	of	incorporation	from	the
的	这	国会	在	撤退	这	宪章	的	公司	从	这

[ə'merɪkən] [bæŋk] ,

American	Bank	,
美国人	银行	,

“这本小册子的目的是揭露国会撤销美国银行公司章程的不公正和忘恩负义的行为。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] ['ɪndʒər][ðæn; ðən] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	to	show	,	that	it	would	rather	injure	than	benefit	the	community	.
和	到	展示	,	那	它	会	相当	损伤	比	益处	这	社区	.

并表明，它宁愿伤害社区而不是造福社区。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	origin	of	this	Bank	having	been	solely	for	the	carrying	on	of	the	war
这	起源	的	这	银行	拥有	到过	仅	为了	这	携带	在	的	这	战争

[wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

with	vigour	,
和	活力	,

这家银行的成立初衷仅仅是为了全力以赴地进行战争，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ,

and	to	furnish	the	army	with	necessary	supplies	,
和	到	提供	这	军队	和	必要的	补给品	,

并为军队提供必要的物资，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['θretnd] [ə; eɪ]['mju:təni] ,

at	a	time	when	the	want	of	food	and	clothing	threatened	a	mutiny	,
在	一个	时间	什么时候	这	想	的	食物	和	衣服	威胁	一个	兵变	,

在食物和衣物匮乏威胁到兵变的时期，

['mɪstər] . ['peɪn] [kən'demd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Mr	.	Paine	condemned	the	attempt	to	suppress	it	as	an	act	of
先生	.	潘恩	谴责	这	试图	到	压制	它	作为	一个	行为	的

[ɪn'grætɪtu:d] .

ingratitude	.
忘恩负义	.

潘恩先生谴责压制该书的企图是忘恩负义的行为。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

At	a	moment	when	the	United	States	were	overwhelmed	with	a	general
在	一个	片刻	什么时候	这	团结的	各州	是	不堪重负	和	一个	一般的

[glu:m] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

gloom	by	repeated	losses	and	disasters	,
愁云	经过	重复	损失	和	灾难	,

在美国因接连不断的损失和灾难而笼罩在普遍的悲观情绪之中时，

[ænd; ənd][baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['vɪgər] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	by	want	of	vigour	to	oppose	the	enemy	,
和	经过	想	的	活力	到	反对	这	敌人	,

由于缺乏抵抗敌人的勇气，

['mɪstər] . ['peɪn] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [sent]

Mr	.	Paine	proposed	a	voluntary	contribution	to	recruit	the	army	,	and	sent
先生	.	潘恩	建议的	一个	自愿	贡献	到	招募	这	军队	,	和	发送

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

his	proposal	,
他的	提议	,

潘恩先生提议以自愿捐款的方式招募军队，并寄出了他的提议。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] .

and	five	hundred	dollars	as	a	commencement	,	to	his	friend	Mr	.
和	五	百	美元	作为	一个	开始	,	到	他的	朋友	先生	.

-

M'Clenaghan	.
-	.

并向他的朋友麦克伦纳根先生捐赠了五百美元作为启动资金。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ]

The	proposal	was	instantly	embraced	,	and	such	was	the	spirit	by	which
这	提议	曾是	即刻	拥抱	,	和	这样的	曾是	这	精神	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ,

it	was	followed	,
它	曾是	随后	,

该提议立即被接受，并且也以这种精神付诸实施。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][səb'skraɪbɝz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] ['kʌmpəni] ,

that	the	Congress	established	the	leading	subscribers	into	a	Bank	Company	,
那	这	国会	已确立的	这	领导	订阅者	进入	一个	银行	公司	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] .

and	gave	them	a	charter	.
和	给予	他们	一个	宪章	.

国会决定将主要认购者组成一家银行公司，并授予其特许状。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

This	incident	might	be	said	to	have	saved	America	for	that	time	,
这	事件	可能	是	说	到	有	已保存	美国	为了	那	时间	,

可以说，这一事件在当时拯救了美国。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz] ['ferli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['haɪli]

and	as	Mr	.	Paine	has	fairly	shown	that	the	Bank	was	highly
和	作为	先生	.	潘恩	有	相当	所示	那	这	银行	曾是	高度

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts]

advantageous	to	the	interest	of	the	United	States	at	the	time	of	its
有利	到	这	兴趣	的	这	团结的	各州	在	这	时间	的	它是

[sə'preʃ(ə)n] ,

suppression	,
抑制	,

正如佩恩先生所充分证明的那样，该银行在被取缔时对美国的利益极为有利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['pɑːrti] [spliːn] ,

and	that	the	act	proceeded	from	party	spleen	,
和	那	这	行为	继续	从	派对	脾	,

该行为源于党内不满。

[wiː; wi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

we	cannot	fail	to	applaud	the	spirit	of	this	pamphlet	,
我们	不能	失败	到	鼓掌	这	精神	的	这	小册子	,

我们必须赞赏这本小册子的精神。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

although	it	was	an	attack	on	the	conduct	of	the	Congress	.
虽然	它	曾是	一个	攻击	在	这	执行	的	这	国会	.

虽然这是对国会行为的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['nevər] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]

It	forms	another	proof	that	our	Author	never	suffered	his	duty	and	principle
它	表格	其他	证明	那	我们的	作者	绝不	遭受	他的	责任	和	原则

[tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

to	be	biassed	by	his	interest	.
到	是	有偏见的	经过	他的	兴趣	.

这再次证明，我们的作者从未让自己的职责和原则受到个人利益的干扰。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . ['peɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][fɜːrst] [prə'siːdid] [tuː; tə]

In	the	year	1787	,	Mr	.	Paine	returned	to	Europe	,	and	first	proceeded	to
在	这	年	-	,	先生	.	潘恩	返回	到	欧洲	,	和	第一的	继续	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

1787年，潘恩先生返回欧洲，首先前往巴黎。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

where	he	obtained	considerable	applause	for	the	construction	of	a	model	of
在哪里	他	获得	大量	掌声	为了	这	建造	的	一个	模型	的

[æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

an	iron	bridge	which	he	presented	to	the	Academy	of	Sciences	.
一个	铁	桥	哪个	他	呈现	到	这	学院	的	科学	.

他在科学院展出了一座铁桥模型，并因此获得了广泛的掌声。

[ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [nuː] [ɪ'rekʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	iron	bridge	is	now	becoming	general	in	almost	all	new	erections	,	and	will
这	铁	桥	是	现在	成为	一般的	在	几乎	全部	新的	勃起	,	和	将要

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

铁桥现在几乎已成为所有新建建筑的标配，而且无疑会继续普及。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

in	a	few	years	,	supersede	the	more	tedious	and	expensive	method	of	building
在	一个	很少	年	,	取代	这	更多的	乏味	和	昂贵的	方法	的	建筑

['brɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .

bridges	with	stone	.
桥梁	和	石头	.

几年之内，它将取代用石头建造桥梁这种更繁琐、更昂贵的方法。

[haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɑːksˌhɔl] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

How	few	are	those	who	walk	across	the	bridge	of	Vauxhall	and	call	to	mind
如何	很少	是	那些	WHO	走	穿过	这	桥	的	沃克斯豪尔	和	称呼	到	头脑

[ðæt] ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

that	Thomas	Paine	was	the	first	to	suggest	and	recommend	the	use	of
那	托马斯	潘恩	曾是	这	第一的	到	建议	和	推荐	这	使用	的

[ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] :

the	iron	bridge	:
这	铁	桥	:

有多少人走过沃克斯豪尔桥时会想起，托马斯·潘恩是第一个建议并推荐使用铁桥的人呢?

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

他说：

[ðæt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	he	borrowed	the	idea	of	this	kind	of	bridge	from	seeing	a	certain
那	他	借来的	这	主意	的	这	种类	的	桥	从	看到	一个	肯定

['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['spaɪdər][spɪn][ɪts][web] * !

species	of	spider	spin	its	web	*	!
物种	的	蜘蛛	旋转	它是	网站	*	!

他从看到某种蜘蛛织网中汲取了建造这种桥的灵感*!

[ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][a:ts]['mɪstər] . ['peɪn] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

In	the	mechanical	arts	Mr	.	Paine	took	great	delight	,	and	made	considerable
在	这	机械的	艺术	先生	.	潘恩	采取	伟大的	喜	,	和	制成	大量

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

潘恩先生对机械工艺非常感兴趣，并取得了相当大的进步。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [pə'sju:ts] , [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði]

In	this	,	as	in	his	political	and	theological	pursuits	,	to	ameliorate	the
在	这	,	作为	在	他的	政治的	和	神学	追求	,	到	改善	这

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

在这方面，正如他在政治和神学追求中一样，是为了改善这种情况，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

and	to	add	to	the	comforts	,	of	his	fellow	men	,	was	his	first
和	到	添加	到	这	舒适	,	的	他的	同伴	男人	,	曾是	他的	第一的

['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][eɪm] .

object	and	final	aim	.
目的	和	最终的	目的	.

为同胞们增添舒适的生活，是他的首要目标和最终目的。

* [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪərn] [brɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:rtʃ][æt; ət] ['sʌndərlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

*	The	famous	iron	bridge	of	one	arch	at	Sunderland	was	the
*	这	著名的	铁	桥	的	一	拱	在	桑德兰	曾是	这

桑德兰著名的单拱铁桥是

[fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən]

first	result	of	this	discovery	,	although	another	gentleman
第一的	结果	的	这	发现	,	虽然	其他	绅士

这项发现的初步结果，尽管另一位先生

[kleɪmd] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,

claimed	the	invention	and	took	credit	for	it	with	impunity	,
声称	这	发明	和	采取	信用	为了	它	和	免责	,

声称拥有这项发明并肆无忌惮地将功劳据为己有，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

in	consequence	of	the	general	prejudice	against	the	name	and
在	结果	的	这	一般的	偏见	反对	这	姓名	和

由于人们对这个名称普遍存在偏见，

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] .

writings	of	Mr	.	Paine	.
著作	的	先生	.	潘恩	.

潘恩先生的著作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv]

It	is	a	sufficient	attestation	of
它	是	一个	充足的	证明	的

这是对……的充分证明。

[ðɪs] [fækt] , [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndərlənd] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][kæst][æt; ət]

this	fact	,	to	say	,	that	the	Sunderland	bridge	was	cast	at
这	事实	,	到	说	,	那	这	桑德兰	桥	曾是	投掷	在

也就是说，桑德兰大桥是在……铸造的。

[ðə; ði] ['faʊndəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] , [æt; ət] ['rɑ:ðərəm] , [ɪn] - ['jɔ:kʃə] ,

the	foundery	of	Mr	.	Walker	,	at	Rotheram	,	in	'	Yorkshire	,
这	创始人	的	先生	.	沃克	,	在	罗瑟勒姆	,	在	-	约克郡	,

沃克先生的铸造厂位于约克郡罗瑟勒姆。

[wer] ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [æn; ən]

where	Mr	.	Paine	had	made	his	first	experiment	on	an
在哪里	先生	.	潘恩	有	制成	他的	第一的	实验	在	一个

潘恩先生在那里进行了他的第一次实验。

[ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

extensive	scale	.
广泛的	规模	.

规模庞大。

[frʌm; frəm] ['pærɪs] ['mɪstər] . ['peɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,

From	Paris	Mr	.	Paine	returned	to	England	after	an	absence	of	thirteen	years	,
从	巴黎	先生	.	潘恩	返回	到	英格兰	后	一个	缺席	的	十三	年	,

潘恩先生离开巴黎十三年后返回英国。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] .

in	which	time	he	had	lost	his	father	,	and	found	his	mother	in	distress	.
在	哪个	时间	他	有	丢失的	他的	父亲	,	和	成立	他的	母亲	在	痛苦	.

在此期间，他失去了父亲，并发现母亲处境艰难。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['θetfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

He	hastened	to	Thetford	to	relieve	her	,
他	加快	到	塞特福德	到	缓解	她	,

他急忙赶往塞特福德去接替她。

[ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [sʌm; səm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	settled	a	small	weekly	sum	upon	her	to	make	her	comfortable	.
和	定居	一个	小的	每周	和	之上	她	到	制作	她	舒服的	.

并每周给她一笔小额款项，让她过上舒适的生活。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['pæmflət] ,

He	spent	a	few	weeks	in	his	native	town	,	and	wrote	the	pamphlet	,
他	花费	一个	很少	周	在	他的	本国的	镇	,	和	写道	这	小册子	,

他在家乡待了几个星期，并写了这本小册子。

[ɪn'taɪtl] " ['prɑːspekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] , " & [siː] . [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

intitled	"	Prospects	on	the	Rubicon	,	"	&	c	.	at	this	time	,
标题	"	前景	在	这	卢比孔河	,	"	&	c	.	在	这	时间	,

标题为"卢比孔河上的前景"等等。此时，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pæstaɪm] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

which	appears	to	have	been	done	as	much	for	amusement	and	pastime	as	any	thing	else	,
哪个	出现	到	有	到过	完毕	作为	很多	为了	娱乐	和	消遣	作为	任何	事物	别的	,

这样做似乎更多是为了娱乐消遣，而非其他目的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [pɪ'kjuːliər] ['ɑːbdʒekt] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,

as	it	has	no	peculiar	object	,	like	most	of	his	other	writings	,
作为	它	有	不	奇特	目的	,	喜欢	最多	的	他的	其他	著作	,

因为它没有特定的主题，就像他的大多数其他作品一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	the	want	of	that	object	is	visible	throughout	the	work	.
和	这	想	的	那	目的	是	可见的	自始至终	这	工作	.

而对那个物品的渴望贯穿了整部作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['peɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	is	more	of	a	general	subject	than	Paine	was	in	the	habit	of
它	是	更多的	的	一个	一般的	主题	比	潘恩	曾是	在	这	习惯	的

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ,

indulging	in	,
沉溺于	在	,

这比潘恩通常涉猎的话题更广泛一些。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [prə'duːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	its	publication	in	England	produced	but	little	attraction	.
和	它是	发布	在	英格兰	生产	但	小的	景点	.

该书在英国出版后并未引起太大反响。

[fræns] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

France	,	at	this	moment	,	had	scarcely	begun	to	indicate	her	determination
法国	,	在	这	片刻	,	有	几乎	开始	到	表明	她	决心

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .

to	reform	her	government	.
到	改革	她	政府	.

此时，法国才刚刚开始表现出改革政府的决心。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['stædt] - ['hoʊldər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ;

England	was	engaged	in	the	affairs	of	the	Stadt	-	holder	of	Holland	;
英格兰	曾是	已订婚的	在	这	事务	的	这	施塔特	-	持有者	的	荷兰	;

英国参与了荷兰执政者的事务；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	there	seemed	a	confusion	among	the	principal	governments	of	Europe	,
和	那里	似乎	一个	困惑	之中	这	主要的	政府	的	欧洲	,

[bʌt; bət][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] .

but	no	disposition	for	war	.
但	不	处置	为了	战争	.

欧洲主要国家政府之间似乎一片混乱，但没有开战的意愿。

['mɪstər] . ['peɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] - ['faʊndər]

Mr	.	Paine	having	become	intimate	with	Mr	.	Walker	,	a	large	iron	-	founder
先生	.	潘恩	拥有	变得	亲密的	和	先生	.	沃克	,	一个	大的	铁	-	创始人

[ʌv; əv] ['rɑːðərəm] ,

of	Rotheram	,
的	罗瑟勒姆	,

潘恩先生与罗瑟勒姆的大型铸铁厂主沃克先生关系密切，

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [rɪ'taɪərd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	Yorkshire	,	retired	thither	for	the	purpose	of	trying	the	experiment	of	his
在	约克郡	,	退休	那里	为了	这	目的	的	尝试	这	实验	的	他的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他退休后搬到约克郡，目的是在那里尝试他的桥牌实验。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,

The	particulars	of	this	experiment	,	with	an	explanation	of	its	success	,
这	细节	的	这	实验	,	和	一个	解释	的	它是	成功	,

本文详细介绍了这项实验，并解释了其成功的原因。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['stæntən] .

the	reader	will	find	fully	developed	in	his	letter	to	Sir	George	Staunton	.
这	读者	将要	寻找	完全	发达	在	他的	信	到	先生	乔治	斯汤顿	.

读者将在他写给乔治·斯坦顿爵士的信中看到充分的阐述。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] ,

This	letter	was	sent	to	the	Society	of	Arts	in	the	Adelphi	,
这	信	曾是	发送	到	这	社会	的	艺术	在	这	阿德尔菲	,

这封信寄给了阿德尔菲艺术协会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [træn'zækʃənz] ,

and	was	about	to	be	printed	in	their	transactions	,
和	曾是	关于	到	是	打印	在	他们的	交易	,

并且即将被打印在他们的交易记录中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

but	the	appearance	of	the	First	Part	of	"	Rights	of	Man	,
但	这	外貌	的	这	第一的	部分	的	"	权利	的	男人	,

但是《人权宣言》第一部分的出现，

" [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ,

"	put	a	stop	to	its	publication	in	that	shape	,
"	放	一个	停止	到	它是	发布	在	那	形状	,

停止以那种形式出版它

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['woʊfl] [bɑ:r]

and	afforded	us	a	lesson	that	bigotry	and	prejudice	form	a	woeful	bar
和	提供	我们	一个	课	那	偏见	和	偏见	形式	一个	悲惨的	酒吧

[tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] .

to	science	and	improvement	.
到	科学	和	改进	.

这给我们上了一课：偏执和歧视是科学进步的巨大障碍。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [drɔ:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz]

For	the	expence	of	this	bridge	Mr	.	Paine	had	drawn	considerable	sums
为了	这	费用	的	这	桥	先生	.	潘恩	有	绘制	大量	总和

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] ,

from	a	Mr	.	Whiteside	,
从	一个	先生	.	怀特塞德	,

为了修建这座桥，佩恩先生从怀特塞德先生那里借了一大笔钱。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət] [ðɪs]

an	American	merchant	,	on	the	security	of	his	American	property	,	but	this
一个	美国人	商人	,	在	这	安全	的	他的	美国人	财产	,	但	这

['mɪstər] . ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,

Mr	.	Whiteside	becoming	a	bankrupt	,
先生	.	怀特塞德	成为	一个	破产	,

一位美国商人，以其在美国的财产作抵押，但这位怀特塞德先生却破产了。

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪ'ni:z] ,

Mr	.	Paine	was	suddenly	arrested	by	his	assignees	,
先生	.	潘恩	曾是	突然	被捕	经过	他的	受让人	,

潘恩先生突然被他的下属逮捕了。

[bʌt; bət] [su:n] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənts] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,

but	soon	liberated	by	two	other	American	merchants	becoming	his	bail	,
但	很快	解放	经过	二	其他	美国人	商人	成为	他的	保释	,

但不久后，另外两名美国商人出资保释了他，使他重获自由。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'mɪtnsiz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

until	he	could	make	arrangements	for	the	necessary	remittances	from	America
直到	他	可以	制作	安排	为了	这	必要的	汇款	从	美国

.

:

.

直到他能够安排好从美国汇款的事宜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] , ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ; [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [kʌm]

During	the	American	war	,	Mr	.	Paine	had	felt	a	strong	;	desire	to	come
期间	这	美国人	战争	,	先生	.	潘恩	有	毛毡	一个	强的	;	欲望	到	来

['praɪvətli] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,

privately	into	England	,
私下	进入	英格兰	,

在美国内战期间，潘恩先生一直强烈渴望私下前往英国。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

and	publish	a	pamphlet	on	the	real	state	of	the	war	,
和	发布	一个	小册子	在	这	真实的	状态	的	这	战争	,

并出版一本关于战争真实情况的小册子，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['blaɪndɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

and	display	to	the	people	of	England	the	atrocities	of	that	cause	they	were	so	blinded	to	support	.
和	展示	到	这	人们	的	英格兰	这	暴行	的	那	原因	他们	是	所以	失明	到	支持	.

并向英国人民展示他们被蒙蔽而支持的那个事业所犯下的暴行。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [step] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] ['blʌdi] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

He	had	an	impression	that	this	step	would	have	more	effect	to	stop	the	bloody	career	of	the	English	Government	,
他	有	一个	印象	那	这	步	会	有	更多的	影响	到	停止	这	血腥	职业	的	这	英语	政府	,

他认为这一举措更能有效地阻止英国政府的血腥行径。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz]

than	all	he	could	write	in	America	,	and	transmit	to	the	English	newspapers
比	全部	他	可以	写	在	美国	,	和	发送	到	这	英语	报纸

.

:

.

比他在美国所能写的一切，还要多得多，还要把这些文字传给英国的报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,

It	was	with	difficulty	that	his	friends	got	him	to	abandon	this	idea	,
它	曾是	和	困难	那	他的	朋友们	得到	他	到	放弃	这	主意	,

他的朋友们费了好大劲才让他放弃这个想法。

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

and	after	he	had	succeeded	in	obtaining	the	loan	from	the	French	Government	,
和	后	他	有	成功了	在	获得	这	贷款	从	这	法语	政府	,

在他成功从法国政府获得贷款之后，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɔrənz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

he	proposed	to	Colonel	Laurens	to	return	alone	,	and	let	him	go	to	England	for	this	purpose	.
他	建议的	到	上校	劳伦斯	到	返回	独自的	,	和	让	他	去	到	英格兰	为了	这	目的	.

他建议劳伦斯上校独自返回，并让他为此前往英国。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [haʊ'evər] , ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	Colonel	,	however	,	positively	refused	to	return	without	him	,
这	上校	,	然而	,	积极地	拒绝	到	返回	没有	他	,

然而，上校断然拒绝不带他一起回去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	in	this	purpose	he	was	overcome	by	the	force	of	friendship	.
和	在	这	目的	他	曾是	克服	经过	这	力量	的	友谊	.

而正是出于这份情谊，他被友谊的力量所征服。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]['æftər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər]

Still	the	same	idea	lingered	in	his	bosom	after	the	Americans	had	won	their
仍然	这	相同的	主意	徘徊不去	在	他的	怀	后	这	美国人	有	韩元	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

即使美国人赢得了独立，这种想法仍然在他心中挥之不去。

['mɪstər] . ['peɪn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Mr	.	Paine	loved	his	country	and	countrymen	,	and	was	anxious	to
先生	.	潘恩	喜爱	他的	国家	和	同胞们	,	和	曾是	焦虑的	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

assist	them	in	reforming	their	Government	.
协助	他们	在	改革	他们的	政府	.

潘恩先生热爱他的祖国和同胞，并渴望帮助他们改革政府。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bɜːrk] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [suːn] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	attack	which	Mr	.	Burke	made	upon	the	French	Revolution	soon	gave	him
这	攻击	哪个	先生	.	伯克	制成	之上	这	法语	革命	很快	给予	他

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

an	opportunity	of	doing	this	,
一个	机会	的	正在做	这	,

伯克先生对法国大革命的抨击很快就给了他这样做的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [wɪl] ['evər][ræŋk]['mɪstər] . ['peɪn] [ə'mʌŋ]

and	the	production	of	"	Rights	of	Man	"	will	ever	rank	Mr	.	Paine	among
和	这	生产	的	"	权利	的	男人	"	将要	曾经	秩	先生	.	潘恩	之中

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	first	and	best	of	writers	on	political	economy	.
这	第一的	和	最好的	的	作家	在	政治的	经济	.

《人权论》的出版将使潘恩先生永远跻身于政治经济学领域最杰出、最伟大的作家之列。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['fræŋklɪn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

The	friend	and	companion	of	Washington	and	Franklin	could	not	fail	to
这	朋友	和	伴侣	的	华盛顿	和	富兰克林	可以	不是	失败	到

[əb'teɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

obtain	an	introduction	to	the	leading	political	characters	in	England	,
获得	一个	介绍	到	这	领导	政治的	人物	在	英格兰	,

华盛顿和富兰克林的朋友和伙伴自然而然地结识了英国的主要政治人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːrk] , ['hɔrn] ['tʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

such	as	Burke	,	Horne	Tooke	,	and	the	most	celebrated	persons	of	that	day	.
这样的	作为	伯克	,	霍恩	图克	,	和	这	最多	著名	人	的	那	天	.

例如伯克、霍恩·图克以及当时最著名的人物。

[bɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Burke	had	been	the	opponent	of	the	English	Government	during	the	American
伯克	有	到过	这	对手	的	这	英语	政府	期间	这	美国人

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

在美洲战争期间，伯克一直是英国政府的反对者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['friːdəm] .

and	was	admired	as	the	advocate	of	constitutional	freedom	.
和	曾是	钦佩	作为	这	提倡	的	宪法	自由	.

他因倡导宪政自由而备受赞誉。

[pɪt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [mæn] [ðæt] ['evər] [swei] [ðə; ði] [ə'ferz]

Pitt	**,**	**the**	**most**	**insidious**	**and**	**most**	**destructive**	**man**	**that**	**ever**	**swayed**	**the**	**affairs**
匹兹堡	,	这	最多	阴险	和	最多	破坏性的	男人	那	曾经	摇摆	这	事务

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

皮特，这个曾经左右英国政局的最阴险、最具破坏性的人，

[sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['vi:n(ə)l] .

saw	**the**	**necessity**	**of**	**tampering**	**with**	**Burke**	**,**	**and**	**found**	**him**	**venal**	**.**
锯	这	必要性	的	篡改	和	伯克	,	和	成立	他	静脉	.

意识到必须对伯克进行干预，并发现他贪婪无耻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɪn][ə; eɪ]

It	**was**	**agreed**	**between**	**them**	**that**	**Burke**	**should**	**receive**	**a**	**pension**	**in**	**a**
它	曾是	同意	之间	他们	那	伯克	应该	收到	一个	养老金	在	一个

[fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,

fictitious	**name**	**,**
虚拟	姓名	,

他们达成一致，伯克应以化名领取养老金。

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kærəktər] ,

but	**outwardly**	**continue**	**his**	**former**	**character**	**,**
但	向外	继续	他的	以前的	特点	,

但表面上仍保持着他以前的样子，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**better**	**to**	**learn**	**the**	**dispositions**	**of**	**the**	**leaders**	**in**	**the**	**opposition**	**,**
这	更好的	到	学习	这	性情	的	这	领导人	在	这	反对	,

以便更好地了解反对派领导人的性情。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'baɪb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

as	**to**	**the**	**principles**	**they**	**might**	**imbibe**	**from**	**the**	**American**	**revolution**	**,**	**and**
作为	到	这	原则	他们	可能	吸收	从	这	美国人	革命	,	和

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .

the	**approaching**	**revolution**	**in**	**France**	**.**
这	接近	革命	在	法国	.

至于他们可能从美国革命和即将到来的法国革命中汲取哪些原则。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] ['pɪts] ['pɑ:ləsi] ,

This	**was**	**the**	**master**	**-**	**piece**	**of**	**Pitt's**	**policy**	**,**
这	曾是	这	掌握	-	片	的	皮特的	政策	,

这是皮特政策的杰作。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['tælənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

he	**bought**	**up**	**all**	**the**	**talent**	**that**	**was**	**opposed**	**to**	**his**	**measures**	**,**
他	买	向上全部		这	天赋	那	曾是	反对	到	他的	措施	,

他买断了所有反对他政策的人才。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][də'rekt] [sə'pɔ:rt] ,

but	**instead**	**of**	**requiring**	**a**	**direct**	**support**	**,**
但	反而	的	需要	一个	直接的	支持	,

但并不需要直接支持，

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['pɜ·:sənz] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [spaɪz] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɔ:rmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

he	**made**	**such**	**persons**	**continue**	**as**	**spies**	**on**	**their**	**former**	**associates**	**,**
他	制成	这样的	人	继续	作为	间谍	在	他们的	以前的	同事	,

他让这些人继续充当他们以前同伙的间谍，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz]

and	thus	was	not	only	informed	of	all	that	was	passing	,	but	,	by	his
和	因此	曾是	不是	仅有的	知情的	的	全部	那	曾是	通过	,	但	,	经过	他的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

因此，他不仅得知了所有正在发生的事情，而且，通过他的代理人，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri] ['meʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,

was	enabled	to	stifle	every	measure	that	was	calculated	to	affect	him	,
曾是	已启用	到	窒息	每一个	措施	那	曾是	计算	到	影响	他	,

使他能够压制所有旨在影响他的措施。

[baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braibd] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - ['peitriəts] .

by	interposing	the	advice	of	his	bribed	opponents	and	pseudo	-	patriots	.
经过	插入	这	建议	的	他的	受贿	对手	和	伪	-	爱国者	.

通过安插他收买的对手和伪爱国者的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,

It	was	thus	Mr	.	Paine	was	drawn	into	the	company	of	Burke	,
它	曾是	因此	先生	.	潘恩	曾是	绘制	进入	这	公司	的	伯克	,

就这样，潘恩先生被拉进了伯克的圈子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] ;

and	even	a	correspondence	with	him	on	the	affairs	of	France	;
和	甚至	一个	一致	和	他	在	这	事务	的	法国	;

甚至还与他有过关于法国事务的通信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [pɪt] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	until	Pitt	saw	the	necessity	of	availing	himself	of	the
和	它	曾是	不是	直到	匹兹堡	锯	这	必要性	的	利用	他自己	的	这

[ə'vaʊd] [ə'pɑːstəsi] [ʌv; əv] [bɜːrk] ,

avowed	apostacy	of	Burke	,
公开承认	背教	的	伯克	,

直到皮特意识到必须利用伯克公开的背教行为，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	of	getting	him	to	make	a	violent	attack	upon	the	French	revolution	,
和	的	获得	他	到	制作	一个	暴力	攻击	之上	这	法语	革命	,

并让他对法国大革命发动猛烈攻击，

[ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

that	Mr	.	Paine	discovered	his	mistake	in	the	man	.
那	先生	.	潘恩	发现	他的	错误	在	这	男人	.

潘恩先生发现自己在这个人身上犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] ['bɝːks] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

It	is	beyond	question	that	Burke's	attack	on	the	French	Revolution	had	a	most
它	是	超过	问题	那	伯克的	攻击	在	这	法语	革命	有	一个	最多

['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

powerful	effect	in	this	country	,
强大的	影响	在	这	国家	,

毫无疑问，伯克对法国大革命的抨击对美国产生了极其强大的影响。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	kindled	a	hatred	without	shewing	a	cause	for	it	,	but	still	,
和	点燃	一个	仇恨	没有	显示	一个	原因	为了	它	,	但	仍然	,

并且没有说明原因就点燃了仇恨，但是，

[æz; əz] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'lɪv] ['tretʃəri] ,

as	honest	principle	will	always	outlive	treachery	,
作为	诚实的	原则	将要	总是	活得更久	背信弃义	,

正直的原则终将战胜背叛。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['peɪn] [hɪz; ɪz] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][æz; əz]

it	drew	forth	from	Mr	.	Paine	his	"	Rights	of	Man	"	which	will	stand	as
它	画	前进	从	先生	.	潘恩	他的	"	权利	的	男人	"	哪个	将要	站立	作为

[ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]['fjuːtʃər][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [huːz] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [rɪ'kwaɪər]

a	lesson	to	all	people	in	all	future	generations	whose	government	might	require
一个	课	到	全部	人们	在	全部	未来	几代人	谁	政府	可能	要求

[ˌrefər'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

它引出了潘恩先生的《人权论》，这将成为未来所有世代政府可能需要改革时所有人的教训。

[vaɪs][kæn; kən] ['traɪʌmf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz]

Vice	can	triumph	but	for	a	moment	,	whilst	the	triumph	of	virtue	is
副	能	胜利	但	为了	一个	片刻	,	而	这	胜利	的	美德	是

[pər'petʃuəl] .

perpetual	.
永久	.

恶行或许能得逞一时，但美德的胜利却是永恒的。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd]

The	laws	of	England	have	been	a	great	bar	to	the	propagation	of	sound
这	法律	的	英格兰	有	到过	一个	伟大的	酒吧	到	这	传播	的	声音

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['gʌvərnmənt] ,

principles	and	useful	lessons	on	Government	,
原则	和	有用	课程	在	政府	,

英国的法律极大地阻碍了健全的治国原则和有益经验的传播。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

for	whatever	might	have	been	the	disposition	and	abilities	of	authors	,
为了	任何	可能	有	到过	这	处置	和	能力	的	作者	,

无论作者的性情和能力如何，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪmɪt] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

they	have	been	compelled	to	limit	that	disposition	and	those	abilities	to	the
他们	有	到过	被迫	到	限制	那	处置	和	那些	能力	到	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] .

disposition	and	abilities	of	the	publisher	.
处置	和	能力	的	这	出版商	.

他们被迫将这种倾向和能力限制在出版商的倾向和能力之内。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][boʊld]

Thus	it	has	been	difficult	for	a	bold	and	honest	man	to	find	a	bold
因此	它	有	到过	难的	为了	一个	大胆的	和	诚实的	男人	到	寻找	一个	大胆的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pʌblɪʃər] ;

and	honest	publisher	;
和	诚实的	出版商	;

因此，一个勇敢诚实的人很难找到一个勇敢诚实的出版商；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

even	in	the	present	day	it	continues	to	be	the	same	,
甚至	在	这	展示	天	它	继续	到	是	这	相同的	,

即使到了今天，情况依然如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪz] ,

and	the	only	effectual	way	of	going	to	work	is	,
和	这	仅有的	有效的	方式	的	去	到	工作	是	,

而唯一有效的上班方式是：

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɔːθər] [tuː; tə][tɜːrn]['prɪntər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [æz; əz] [wel] .

for	every	author	to	turn	printer	and	publisher	as	well	.
为了	每一个	作者	到	转动	打印机	和	出版商	作为	出色地	.

让每位作者都兼任印刷商和出版商。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['meʒər] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæŋgld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Without	**this**	**measure**	**every**	**good**	**work**	**has**	**to**	**be**	**mangled**	**according**	**to**	**the**
没有	这	措施	每一个	好的	工作	有	到	是	残缺不全	根据	到	这

['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪm'plɔɪd] .

humour	**of**	**the**	**publisher**	**employed**	**.**
幽默	的	这	出版商	受雇	.

如果没有这项措施，每一部优秀的作品都会根据出版商的喜好而被篡改。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɪstər] . ['peɪn] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['i:v(ə)n]

It	**was**	**thus**	**Mr**	**.**	**Paine**	**found**	**great**	**difficulty**	**in**	**procuring**	**a**	**publisher**	**even**
它	曾是	因此	先生	.	潘恩	成立	伟大的	困难	在	采购	一个	出版商	甚至

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

for	**his**	**First**	**Part**	**of**	**"**	**Rights**	**of**	**Man**	**.**
为了	他的	第一的	部分	的	"	权利	的	男人	.

因此，潘恩先生甚至很难为他的《人权论》第一部分找到出版商。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['meɪdʒər] ['kɑ:rtraɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]

"	**It**	**was**	**thus**	**the**	**great**	**and**	**good**	**Major**	**Cartwright**	**found**	**it**	**necessary**
"	它	曾是	因此	这	伟大的	和	好的	主要的	卡特赖特	成立	它	必要的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbi:əs]['kɔ:rpəs][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz]

during	**the**	**Suspension**	**of**	**the**	**Habeas**	**Corpus**	**to**	**take**	**a**	**shop**	**and**	**sell**	**his**
期间	这	暂停	的	这	人身保护令	语料库	到	拿	一个	店铺	和	卖	他的

[oʊn] ['pæmflɪts] .

own	**pamphlets**	**.**
自己的	小册子	.

"因此，在人身保护令被中止期间，伟大而善良的卡特赖特少校不得不开一家店出售自己的小册子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [leiz] ['elsˌwer]

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**a**	**fault**	**in**	**publishers**	**,**	**the**	**fault**	**lays**	**elsewhere**
我	做	不是	意思是	到	说	那	那里	是	一个	过错	在	出版商	,	这	过错	躺下	别处

,

,

,

我并不是说出版商有错，错在其他地方。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][faindz][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]

for	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**man**	**finds**	**himself**	**within**	**the**	**walls**
为了	它	是	出色地	已知	那	作为	很快	作为	一个	男人	发现	他自己	之内	这	墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔ:r; fər]['eni][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ækt] ,

of	**a**	**gaol**	**for**	**any**	**patriotic**	**act**	**,**
的	一个	监狱	为了	任何	爱国	行为	,

因为众所周知，一旦一个人因任何爱国行为而被关进监狱，

[ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

those	**outside**	**trouble**	**themselves**	**but**	**little**	**about**	**him**	**.**
那些	外部	麻烦	他们自己	但	小的	关于	他	.

外人关心他，却很少关注他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ɔ:l]

It	**is**	**the**	**want**	**of**	**a**	**due**	**encouragement**	**which**	**the**	**nation**	**should**	**bestow**	**on**	**all**
它	是	这	想	的	一个	到期的	鼓励	哪个	这	国家	应该	赐给	在	全部

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['pʌblɪʃərz] .

useful	**and**	**persecuted**	**publishers**	**.**
有用	和	受迫害	出版商	.

这是因为国家缺乏对所有有用且遭受迫害的出版商应有的鼓励。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [læst][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ə'pɪrəns] ,

I	**may**	**be**	**told**	**that**	**this**	**last**	**observation**	**has**	**a**	**selfish**	**appearance**	**,**
我	可能	是	讲述	那	这	最后的	观察	有	一个	自私	外貌	,

有人可能会说，我最后这番话听起来很自私。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [biː; bi] [fɜːrst] [ˌkɔntrə'diktid] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə]

but	let	the	general	statement	be	first	contradicted	,	then	I	will	plead	guilty	to
但	让	这	一般的	陈述	是	第一的	矛盾	,	然后	我	将要	恳求	有罪的	到

['selfɪʃ] [vjuːz] .

selfish	views	.
自私	浏览	.

但首先要反驳这种普遍说法，然后我才会承认自己持有自私的观点。

['mɪstər] . ['peɪn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

Mr	.	Paine	would	not	allow	any	man	to	make	any	the	least	alteration	or	even
先生	.	潘恩	会	不是	允许	任何	男人	到	制作	任何	这	至少	改造	或者	甚至

[kə'rekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

correction	in	his	writings	.
更正	在	他的	著作	.

潘恩先生不允许任何人对他的作品进行哪怕是最轻微的修改或更正。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]

He	carried	this	disposition	so	far	as	to	refuse	a	friend	to	correct	an
他	携带	这	处置	所以	远的	作为	到	拒绝	一个	朋友	到	正确的	一个

[ə'vaʊd] [grə'mætɪkl] ['erər] .

avowed	grammatical	error	.
公开承认	语法	错误	.

他甚至拒绝朋友纠正他自己承认的语法错误。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

He	would	say	that	he	only	wished	to	be	known	as	what	he	really	was	,
他	会	说	那	他	仅有的	希望	到	是	已知	作为	什么	他	真的	曾是	,

他曾说过，他只希望人们知道他真正的身份。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

without	being	decked	with	the	plumes	of	another	.
没有	存在	甲板	和	这	羽流	的	其他	.

没有披上别人的羽毛。

[aɪ] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv]

I	admire	and	follow	this	part	of	his	principles	,	as	well	as	most	of
我	钦佩	和	跟随	这	部分	的	他的	原则	,	作为	出色地	作为	最多	的

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ,

his	others	,
他的	其他的	,

我钦佩并遵循他的这一原则，以及他的大部分其他原则。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] , [wer] [wʌn] [mæn] [pruːnz] ,

and	I	hold	the	act	to	be	furtive	and	criminal	,	where	one	man	prunes	,
和	我	抓住	这	行为	到	是	鬼鬼祟祟	和	刑事	,	在哪里	一	男人	西梅	,

我认为这种行为是偷偷摸摸的犯罪行为，即一个人修剪树枝，

['mæŋgəlz] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

mangles	,	and	alters	the	writings	of	another	.
绞肉机	,	和	改变	这	著作	的	其他	.

歪曲、篡改他人的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd] ['merɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

It	is	a	vicious	forgery	,	and	merits	punishment	.
它	是	一个	恶毒	伪造	,	和	优点	惩罚	.

这是恶劣的伪造行为，理应受到惩罚。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dəːst] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

If	a	man	durst	not	publish	the	whole	of	the	writings	of	another	,
如果	一个	男人	杜斯特	不是	发布	这	所有的	的	这	著作	的	其他	,

如果一个人不敢发表另一个人的全部作品，

[hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

he	had	far	better	leave	them	altogether	,
他	有	远的	更好的	离开	他们	共	,

他最好彻底离开他们。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [mɔːr] [boʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

until	another	more	bold	and	honest	shall	be	found	to	undertake	the	task	.
直到	其他	更多的	大胆的	和	诚实的	将	是	成立	到	承担	这	任务	.

直到找到另一个更勇敢、更诚实的人来承担这项任务为止。

['evri] [kɜːr'teɪlmənt] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

Every	curtailment	must	tend	to	misrepresent	;	and	whatever	may	be	the
每一个	削减	必须	趋向	到	歪曲	;	和	任何	可能	是	这

['moʊtɪv] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] .

motive	,	the	act	is	dishonest	.
动机	,	这	行为	是	不诚实	.

任何限制都必然会造成误导；无论出于何种动机，这种行为都是不诚实的。

['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] ,

Mr	.	Paine	had	been	particularly	intimate	with	Burke	,
先生	.	潘恩	有	到过	特别	亲密的	和	伯克	,

潘恩先生与伯克关系尤其亲密。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [bɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

and	I	have	seen	an	original	letter	of	Burke	to	a	friend	,
和	我	有	已见	一个	原来的	信	的	伯克	到	一个	朋友	,

我曾见过伯克写给朋友的一封信的原件，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [hiː; hi][felt][æt; ət] ['hævɪŋ]

wherein	he	expressed	the	high	gratification	and	pleasure	he	felt	at	having
其中	他	表达	这	高的	满足感	和	乐趣	他	毛毡	在	拥有

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔrtləndz] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['peɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər]

dined	at	the	Duke	of	Portland's	with	Thomas	Paine	the	great	political	writer
用餐	在	这	公爵	的	波特兰的	和	托马斯	潘恩	这	伟大的	政治的	作家

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

他在信中表达了与美国伟大的政治作家托马斯·潘恩在波特兰公爵府共进晚餐的喜悦和满足之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kɑːmən] [sens] .

and	the	author	of	"	Common	Sense	.
和	这	作者	的	"	常见的	感觉	.

以及《常识》的作者。

" ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ministəz] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['eni] [aɪ'diːə][ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'rʌpt] ['peɪn]

"	Whether	the	English	ministers	had	formed	any	idea	or	desire	to	corrupt	Paine
"	无论	这	英语	部长们	有	形成	任何	主意	或者	欲望	到	腐败	潘恩

[baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][teiblz] ,

by	inviting	him	to	their	tables	,
经过	邀请	他	到	他们的	表格	,

“英国大臣们是否曾想过通过邀请潘恩到他们餐桌上来腐蚀他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] ; [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ,

it	is	difficult	to	say	,	but	not	improbable	;	one	thing	is	certain	,	that	,
它	是	难的	到	说	,	但	不是	不太可能	;	一	事物	是	肯定	,	那	,

很难说，但并非不可能；有一点可以肯定，那就是：

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

if	ever	they	had	formed	the	wish	,	they	were	foiled	in	their	design	,
如果	曾经	他们	有	形成	这	希望	,	他们	是	挫败	在	他们的	设计	,

如果他们真的许下过这样的愿望，那么他们的计划注定会落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] £1000 , [wɪtʃ] ['tʃæpmən] , [ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]
for **the** **price** **of** **£1000** **,** **which** **Chapman** **,** **the** **printer** **of** **the** **Second** **Part** **of**
为了 这 价格 的 £1000 , 哪个 查普曼 , 这 打印机 的 这 第二 部分 的
" [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
" **Rights** **of** **Man** **,**
" 权利 的 男人 ,

售价为 1000 英镑，这是《人权宣言》第二部分印刷商查普曼的印刷价。

" ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['peɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]
" **offered** **Mr** **.** **Paine** **for** **his** **copyright** **,** **is** **a** **proof** **that** **he** **was** **incorruptible**
" 提供 先生 . 潘恩 为了 他的 版权 , 是 一个 证明 那 他 曾是 廉洁奉公
[ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
on **this** **score** **.**
在 这 分数 .

“向潘恩先生提供版权，证明他在这方面清正廉洁。”

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] ,
Mr **.** **Paine** **was** **evidently** **much** **pleased** **with** **his** **intimacy** **with** **Burke** **,**
先生 . 潘恩 曾是 显然 很多 高兴 和 他的 亲密关系 和 伯克 ,

潘恩先生显然对与伯克的亲密关系感到非常满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
for **it** **appears** **he** **took** **considerable** **pains** **to** **furnish** **him** **with** **all** **the**
为了 它 出现 他 采取 大量 疼痛 到 提供 他 和 全部 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] ,
correspondence **possible** **on** **the** **affairs** **of** **France** **,**
一致 可能的 在 这 事务 的 法国 ,

因为看来他费了不少心思，尽可能地向他提供了所有关于法国事务的信件。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpər] ,
little **thinking** **that** **he** **was** **cherishing** **a** **viper** **,**
小的 思维 那 他 曾是 珍惜 一个 毒蛇 ,

他丝毫没有意识到自己珍视的竟是一条毒蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [hænd] [ðoʊz] ['dɑːkjuments]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] ; [bʌt; bət]
and **a** **man** **that** **would** **hand** **those** **documents** **over** **to** **the** **minister** **;** **but**
和 一个 男人 那 会 手 那些 文件 超过 到 这 部长 ; 但
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
such **was** **the** **case** **,**
这样的 曾是 这 案件 ,

还有一个人会把这些文件交给部长；但事实就是如此。

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . [bɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
until **Mr** **.** **Burke** **was** **compelled** **to** **display** **his** **apostacy** **in** **the** **House** **of**
直到 先生 . 伯克 曾是 被迫 到 展示 他的 背教 在 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

直到伯克先生被迫在下议院公开表明他的叛教立场为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **to** **bid** **his** **former** **associates** **beware** **of** **him** **.**
和 到 出价 他的 以前的 同事 提防 的 他 .

并告诫他以前的同伙要提防他。

['mɪstər] . ['peɪn] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər]
Mr **.** **Paine** **promised** **the** **friends** **of** **the** **French** **Revolution** **,** **that** **he** **would** **answer**
先生 . 潘恩 承诺 这 朋友们 的 这 法语 革命 , 那 他 会 回答
['bɜːrks] ['pæmflət] ,
Burke's **pamphlet** **,**
伯克的 小册子 ,

潘恩先生向法国大革命的朋友们承诺，他会回应伯克的小册子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	soon	as	he	saw	it	;	and	it	would	be	difficult	to	say	,
作为	很快	作为	他	锯	它	;	和	它	会	是	难的	到	说	,

他一看到它就……；而且很难说，

['weðər] ['bɜːks] " [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [ɔːr] [peɪnz] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

whether	Burke's	"	Reflections	on	the	French	Revolution	,	"	or	Paine's	"	Rights	of	Man	,
无论	伯克的	"	反思	在	这	法语	革命	,	"	或者	潘恩的	"	权利	的	男人	,

无论是伯克的《法国大革命反思录》，还是潘恩的《人权论》，

" [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

"	had	the	more	extensive	circulation	.
"	有	这	更多的	广泛的	循环	.

"流通范围更广。"

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , ['bɜːks] [bʊk] [ɪz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪlst] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

One	thing	we	know	,	Burke's	book	is	buried	with	him	,	whilst	"	Rights	of	Man	,
一	事物	我们	知道	,	伯克的	书	是	埋葬	和	他	,	而	"	权利	的	男人	,

我们知道的一件事是，伯克的著作与他一同埋葬，而《人权论》

" - ['bleɪzɪz][ænd; ənd] [əb'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['jɪrli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

"	stitl	blazes	and	obtains	an	extensive	circulation	yearly	,	since	it	has	been
"	-	火焰	和	获得	一个	广泛的	循环	每年	,	自从	它	有	到过

[riː'pʌbliʃt] .

republished	.
重新发布	.

"stitl 杂志每年都广受欢迎，因为它已被重新出版。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Its	principles	will	be	co	-	existent	with	the	human	race	,
它是	原则	将要	是	合作	-	存在的	和	这	人类	种族	,

它的原则将与人类共存，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][əd'maɪəd] .

and	the	more	they	are	known	the	more	will	they	be	admired	.
和	这	更多的	他们	是	已知	这	更多的	将要	他们	是	钦佩	.

他们越为人所知，就越会受到人们的敬仰。

['neɪtʃər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːrm][ðer; ðər] [beɪs] :

Nature	assisted	by	Reason	form	their	base	:
自然	协助	经过	原因	形式	他们的	根据	:

自然与理性共同构成了它们的基础：

[ðə; ði]['oʊnli]['steɪb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [i'rektid] .

the	only	stable	foundation	on	which	the	welfare	of	mankind	can	be	erected	.
这	仅有的	稳定的	基础	在	哪个	这	福利	的	人类	能	是	竖立	.

这是人类福祉得以建立的唯一稳定基础。

[aɪ][hæv; həv]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [nɪr] - ['kɑːpiz] [sɪns] [noʊ'vembər] , - .

I	have	circulated	near	5000	copies	since	November	,	1817	.
我	有	流通	靠近	-	副本	自从	十一月	,	-	.

自 1817 年 11 月以来，我已经发行了近 5000 份。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , " [fɔːrmd] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks]

The	publication	of	"	Rights	of	Man	,	"	formed	as	great	an	era	in	the	politics
这	发布	的	"	权利	的	男人	,	"	形成	作为	伟大的	一个	时代	在	这	政治

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

《人权宣言》的出版，标志着英国政治史上一个伟大时代的到来。

[æz; əz] " ['kɑːmən] [sens] " [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] : [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ,

as	"	Common	Sense	"	had	done	in	America	:	the	difference	is	only	this	,
作为	"	常见的	感觉	"	有	完毕	在	美国	:	这	不同之处	是	仅有的	这	,

就像《常识》在美国所做的那样：区别仅在于此，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ə'pɑːn] ['ɪnstəntli] ,

the	latter	had	an	opportunity	of	being	acted	upon	instantly	,
这	后者	有	一个	机会	的	存在	行动	之上	即刻	,

后者有机会立即采取行动。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

whilst	the	former	has	had	to	encounter	corruption	and	persecution	;
而	这	以前的	有	有	到	遇到	腐败	和	迫害	;

而前者却不得不面对腐败和迫害；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪnəli][fɔːrm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

but	that	it	will	finally	form	the	base	of	the	English	Government	,
但	那	它	将要	最后	形式	这	根据	的	这	英语	政府	,

但它最终将成为英国政府的基础。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [fɪr] [ɔːr] [daʊt] .

I	have	neither	fear	or	doubt	.
我	有	两者都不	害怕	或者	怀疑	.

我既不害怕也不怀疑。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][soʊ][self] - ['evɪdənt] ,

Its	principles	are	so	self	-	evident	,
它是	原则	是	所以	自己	-	明显	,

它的原则如此显而易见，

[ðæt] [ðeɪ] [flæʃ] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ][kɑːm]

that	they	flash	conviction	on	the	most	unwilling	mind	that	gives	the	work	a	calm
那	他们	闪光	定罪	在	这	最多	不情愿	头脑	那	给予	这	工作	一个	冷静的

[pə'ruːz(ə)l] .

perusal	.
仔细阅读	.

它们能让最不情愿的人冷静地阅读作品，从而产生强烈的认同感。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] , [æz; əz][tuː; tə][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	First	Part	of	"	Rights	of	Man	"	passed	unnoticed	,	as	to	prosecution	,
这	第一的	部分	的	"	权利	的	男人	"	通过了	未被察觉	,	作为	到	起诉	,

《人权宣言》第一部分并未引起重视，也没有受到起诉。

['niːðər] [dɪd] [bɜːrk] ['ventʃər] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

neither	did	Burke	venture	a	reply	.
两者都不	做过	伯克	风险投资	一个	回复	.

伯克也没有做出回应。

[ðə; ði]['prɑːpər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wer] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz]

The	proper	principles	of	Government	,	where	the	welfare	of	the	community	is
这	恰当的	原则	的	政府	,	在哪里	这	福利	的	这	社区	是

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

the	object	of	that	Government	,
这	目的	的	那	政府	,

政府的正确原则，即以社会福祉为政府目标，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ɑːr; ər][soʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli][leɪd] [daʊn] [ɪn] "

as	the	case	should	always	be	,	are	so	correctly	and	forcibly	laid	down	in	"
作为	这	案件	应该	总是	是	,	是	所以	正确	和	强制	铺设	向下	在	"

[raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

Rights	of	Man	,
权利	的	男人	,

正如理应如此，这些原则在《人权宣言》中得到了正确而有力的阐述。

" [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [stænd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['spoʊkən] ,

"	that	the	book	will	stand	,	as	long	as	the	English	language	is	spoken	,
"	那	这	书	将要	站立	,	作为	长的	作为	这	英语	语言	是	说	,

“只要英语还在使用，这本书就会流传下去。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

as	a	monument	of	political	wisdom	and	integrity	.
作为	一个	纪念碑	的	政治的	智慧	和	正直	.

作为政治智慧和正直的丰碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] ['nevər] [sɔːt] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

It	should	be	observed	,	that	Mr	.	Paine	never	sought	profit	from	his	writings
它	应该	是	观察到	,	那	先生	.	潘恩	绝不	寻求	利润	从	他的	著作

,

,

,

值得注意的是，潘恩先生从未从他的作品中寻求经济利益。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] " [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] " [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

and	when	he	found	that	"	Rights	of	Man	"	had	obtained	a	peculiar
和	什么时候	他	成立	那	"	权利	的	男人	"	有	获得	一个	奇特

[ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wʊd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

attraction	he	gave	up	the	copyright	to	whomsoever	would	print	it	,
景点	他	给予	向上	这	版权	到	无论谁	会	打印	它	,

当他发现《人权论》获得了特殊的吸引力后，便将版权转让给了任何愿意印刷它的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	had	had	so	high	a	price	offered	for	it	.
虽然	他	有	有	所以	高的	一个	价格	提供	为了	它	.

尽管有人为它出价很高。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

He	would	always	say	that	they	were	works	of	principle	,
他	会	总是	说	那	他们	是	作品	的	原则	,

他总是说这些都是出于原则而创作的作品。

['rɪt(ə)n] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæn'kaɪnd] ,

written	solely	to	ameliorate	the	condition	of	mankind	,
书面	仅	到	改善	这	状况	的	人类	,

本书的唯一目的就是改善人类的境况。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ðem; ðəm] .

and	as	soon	as	published	they	were	common	property	to	any	one	that	thought	proper	to	circulate	them	.
和	作为	很快	作为	已发布	他们	是	常见的	财产	到	任何	一	那	想法	恰当的	到	流通	他们	.

一旦出版，任何认为合适的人都可以随意传播这些作品，它们就成为公共财产。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [peɪnz] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	do	not	concur	in	the	propriety	of	Mr	.	Paine's	conduct	on	this	occasion	,
我	做	不是	同意	在	这	礼	的	先生	.	潘恩的	执行	在	这	场合	,

我不认同佩恩先生在此次事件中的行为是否得体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

because	,	as	he	was	the	Author	,
因为	,	作为	他	曾是	这	作者	,

因为他是作者，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prɑːfɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	might	as	well	have	put	the	Author's	profit	into	his	pocket	,
他	可能	作为	出色地	有	放	这	作者的	利润	进入	他的	口袋	,

他完全可以把作者的利润装进自己的口袋。

[æz; əz][tu:; tə][let][ðə; ði] ['bʊkselər] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][bəuθ] .

as	to	let	the	bookseller	pocket	the	profit	of	both	.
作为	到	让	这	书商	口袋	这	利润	的	两个都	.

好让书商把两者的利润都收入囊中。

[hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [wɜ:r; wər]['nevər][soʊld][ðə; ði] ['tʃi:pər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

His	pamphlets	were	never	sold	the	cheaper	for	his	neglecting	to	take	his
他的	小册子	是	绝不	卖	这	更便宜	为了	他的	疏忽	到	拿	他的

['prɑ:fɪt][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] ;

profit	as	an	Author	;
利润	作为	一个	作者	;

因为他没有作为作者赚取利润，所以他的小册子并没有卖得更便宜;

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] ,

but	,	it	is	now	evident	that	Mr	.	Paine	,
但	,	它	是	现在	明显	那	先生	.	潘恩	,

但是，现在很明显，潘恩先生

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðæt] ['æfluəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli]

by	neglecting	that	affluence	which	he	might	have	honestly	and	honourably
经过	疏忽	那	富裕	哪个	他	可能	有	诚实地	和	光荣地

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

他忽视了自己本可以诚实且体面地拥有的财富，

[dɪ'praɪvd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]

deprived	himself	in	the	last	dozen	years	of	his	life	of	the	power	of	doing
被剥夺的	他自己	在	这	最后的	打	年	的	他的	生活	的	这	力量	的	正在做

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

在他生命的最后十二年里，他剥夺了自己行善的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['prɑ:pərti] [ɪz][ðə; ði]['stæmɪnə][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

It	is	not	to	be	denied	that	property	is	the	stamina	of	action	and	influence
它	是	不是	到	是	否认	那	财产	是	这	耐力	的	行动	和	影响

,

,

,

不可否认，财产是行动和影响力的源泉。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

and	is	looked	up	to	by	the	mass	of	mankind	in	preference	to	principle	in
和	是	看起来	向上	到	经过	这	大量的	的	人类	在	偏爱	到	原则	在

['pɑ:vərti] .

poverty	.
贫困	.

并且，在贫穷原则之外，大多数人仍然敬仰他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər][ænd; ənd][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

But	there	comes	another	danger	and	objection	,	that	is	,
但	那里	来	其他	危险	和	异议	,	那	是	,

但还有另一个危险和反对意见，那就是:

[ðæt] [ðə; ði]['hoʊldɜ-z][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['seldəm] [faʊnd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

that	the	holders	of	much	property	are	but	seldom	found	to	trouble	themselves
那	这	持有者	的	很多	财产	是	但	很少	成立	到	麻烦	他们自己

[ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)l] .

about	principle	.
关于	原则	.

拥有大量财产的人很少会关心原则问题。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['seldəm][goʊz][ə; eɪ][step][bɪ'jɑ:nd][prə'feʃ(ə)n] .

Their	**principle**	**seldom**	**goes**	**a**	**step**	**beyond**	**profession**	**.**
他们的	原则	很少	去	一个	步	超过	职业	.

他们的原则很少超越职业范畴。

[bʌt; bət][wer]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:pərti][ju'naɪt] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'kʌmz][ə; eɪ][hoʊst] .

But	**where**	**principle**	**and**	**property**	**unite**	**,**	**the**	**individual**	**becomes**	**a**	**host**	**.**
但	在哪里	原则	和	财产	团结	,	这	个人	变成	一个	主持人	.

但当原则与财产结合在一起时，个人就成为了主人。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

The	**First**	**Part**	**of**	**"**	**Rights**	**of**	**Man**	**,**
这	第一的	部分	的	"	权利	的	男人	,

《人权宣言》第一部分

" [hæz; həz][nɑ:t][ðæt] [mə'θɑ:dɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt]

"	**has**	**not**	**that**	**methodical**	**arrangement**	**which**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Second**	**Part**
"	有	不是	那	有条不紊	安排	哪个	是	到	是	成立	在	这	第二	部分

,

,

,

"没有第二部分中那种系统性的安排，

[bʌt; bət][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][ɜ'aɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [tred] [ðə; ði] "

but	**an**	**apology**	**arises**	**for**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Paine**	**had**	**to**	**tread**	**the**	**"**
但	一个	道歉	出现	为了	它	,	先生	.	潘恩	有	到	踏	这	"

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ræpsədi:z] ,

wilderness	**of**	**rhapsodies**	**,**
荒野	的	狂想曲	,

但为此，我们需要道歉，潘恩先生不得不踏入"狂想曲的荒野"。

" [ðæt] [bɜ:rk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	**that**	**Burke**	**had**	**prepared**	**for**	**him**	**.**
"	那	伯克	有	准备	为了	他	.

那是伯克为他准备的。

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪz] , [haʊ'evər] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

The	**part**	**is**	**,**	**however**	**,**	**interspersed**	**with**	**such**	**delightful**	**ornaments**	**,**	**and**	**such**
这	部分	是	,	然而	,	穿插	和	这样的	愉快	装饰品	,	和	这样的

[ɪ'mju:təb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

immutable	**principles**	**,**
不可更改的	原则	,

然而，这一部分也穿插着如此令人愉悦的装饰和如此永恒不变的原则，

[ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['ti:diəs] .

that	**the**	**path**	**does**	**not**	**become**	**tedious**	**.**
那	这	小路	做	不是	变得	乏味	.

这样一来，这条路就不会变得枯燥乏味。

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['vɑ:ljəm] [wət'evər] [hæz; həz][soʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Perhaps	**no**	**other**	**volume**	**whatever**	**has**	**so**	**well**	**defined**	**the**	**causes**	**of**	**the**	**French**
也许	不	其他	体积	任何	有	所以	出色地	定义	这	原因	的	这	法语

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Revolution	**,**
革命	,

或许没有任何其他著作能像它一样如此清晰地阐述法国大革命的起因。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fræns] [bɪn]
and **the** **advantages** **that** **would** **have** **arisen** **from** **it** **had** **France** **been**
和 这 优势 那 会 有 出现 从 它 有 法国 到过
[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] .
free **from** **the** **corrupting** **influence** **of** **foreign** **powers** **.**
自由的 从 这 腐败 影响 的 外国的 权力 .

如果法国能够摆脱外国势力的腐蚀影响，将会带来哪些好处。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] .
But **I** **must** **recollect** **that** **my** **business** **here** **is** **to** **sketch** **the** **Life** **of** **Mr** **.**
但 我 必须 追忆 那 我的 商业 这里 是 到 草图 这 生活 的 先生 .
['peɪn] ,
Paine **,**
潘恩 ,

但我必须记住，我此行的目的是概述潘恩先生的生平。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
I **wish** **to** **avoid** **any** **thing** **in** **the** **shape** **of** **quotation** **from** **his** **writings** **,**
我 希望 到 避免 任何 事物 在 这 形状 的 引述 从 他的 著作 ,

我希望避免以任何形式引用他的作品。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
as **I** **am** **of** **opinion** **,**
作为 我 是 的 观点 ,

依我之见，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [gliːn] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] [sɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
that **the** **reader** **will** **glean** **their** **beauties** **from** **the** **proper** **source** **with** **more**
那 这 读者 将要 收集 他们的 美女 从 这 恰当的 来源 和 更多的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction **;**
满意 ;

读者将从正确的来源中更令人满意地领略到它们的美好之处；

[ænd; ənd][noʊ] [laɪf] [ʌv; əv] ['peɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'paɪld] [wɪl] ['evər] [ɪk'spres] [hæf][soʊ] [mʌtʃ]
and **no** **Life** **of** **Paine** **that** **can** **be** **compiled** **will** **ever** **express** **half** **so** **much**
和 不 生活 的 潘恩 那 能 是 编译 将要 曾经 表达 一半 所以 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of **the** **man** **,**
的 这 男人 ,

任何编纂成册的潘恩生平，都无法展现出他人生的一半。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
as **his** **own** **writings** **,** **as** **a** **whole** **,** **speak** **for** **themselves** **,**
作为 他的 自己的 著作 , 作为 一个 所有的 , 说话 为了 他们自己 ,

他自己的著作整体而言，本身就足以说明一切。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][dɪ'vaɪn] .
and **almost** **seem** **to** **say** **"** **the** **hand** **that** **made** **us** **is** **divine** **.**
和 几乎 似乎 到 说 " 这 手 那 制成 我们 是 神圣的 .

仿佛在说"创造我们的是神圣之手"。

" ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [ɪn]['mɪstər]
" **After** **some** **difficulty** **a** **publisher** **was** **found** **for** **"** **Rights** **of** **Man** **"** **in** **Mr**
" 后 一些 困难 一个 出版商 曾是 成立 为了 " 权利 的 男人 " 在 先生
. ['dʒɔːrdn] ,
. **Jordan** **,**
. 约旦 ,

"经过一番周折，终于在乔丹先生那里找到了《人权论》的出版商。"

[leɪt] [ʌv; əv] - , [fliːt] [striːt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

late	of	166	-	,	Fleet	Street	The	First	Part	appeared	on	the	13th	of	March	,
晚的	的	-	,	舰队	街道	这	第一的	部分	出现	在	这	13th	的	行进	,	

166 年末，舰队街，第一部分于 3 月 13 日出版。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

1791	-	,	and	和	the	这	Second	第二	Part	部分	on	在	the	这	16th	16th	of	的	February	二月	in	在	the	这	following	下列的	year	年	.

1791 年，第二部分于次年 2 月 16 日生效。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

The	这	Government	政府	was	曾是	paralyzed	瘫痪	at	在	the	这	rapid	迅速的	sale	销售	of	的	the	这	First	第一的	Part	部分	,	,

第一部分的迅速出售使政府陷入瘫痪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

and	和	the	这	appearance	外貌	of	的	the	这	Second	第二	.	.

以及第二任总统的出现。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['hævɪŋ] [feɪld] ,

The	这	attempt	试图	to	到	purchase	购买	having	拥有	failed	失败的	,	,

购买尝试失败后，

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nekst][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː] ,

the	这	agents	代理人	of	的	the	这	Government	政府	next	下一个	set	放	to	到	work	工作	to	到	ridicule	嘲笑	it	它	,	,

政府特工接下来便开始着手嘲讽它。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [wɜːrk] .

and	和	to	到	call	称呼	it	它	a	一个	contemptible	可鄙	work	工作	.	.

并称其为一部卑鄙的作品。

[wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] ['membər] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət]

Whig	辉格党	and	和	Tory	保守党	members	成员	in	在	both	两个都	Houses	房屋	of	的	Parliament	议会	affected	做作的	to	到	sneer	冷笑	at	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	它	,	,

议会两院的辉格党和托利党议员都假装对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːd] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə]

and	和	to	到	laud	赞美	our	我们的	glorious	辉煌	constitution	宪法	as	作为	a	一个	something	某物	impregnable	坚不可摧	to	到

[ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

the	这	assaults	袭击	of	的	such	这样的	a	一个	book	书	.	.

并赞扬我们光荣的宪法，认为它坚不可摧，不会受到此类书籍的攻击。

[haʊ'evər] , [wɪg] [ænd; ənd]['tɔːri] ['membər] [hæd; həd][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

However	,	Whig	辉格党	and	和	Tory	保守党	members	成员	had	有	just	只是	began	开始	to	到	be	是	known	已知	,	,

然而，辉格党和托利党的成员才刚刚开始为人所知，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fektɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , " [sɜːrvd] [bʌt; bət][æz; əz]

and	和	their	他们的	affected	做作的	contempt	鄙视	of	的	"	"	Rights	权利	of	的	Man	男人	,	,	"	"	served	服务	but	但	as	作为

['ædvɚˌtaɪzmənts] ,

advertisements	广告	,	,

他们对《人权宣言》的虚伪蔑视，只不过是一种广告宣传罢了。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [seɪl] .

and	greatly	accelerated	its	sale	.
和	非常	加速	它是	销售	.

并大大加快了其销售速度。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

In	the	month	of	May	,	1792	,	the	King	issued	his	proclamation	,
在	这	月	的	可能	,	-	,	这	国王	发布	他的	公告	,

1792年5月，国王颁布了公告：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dev(ə)l][hɪz; ɪz][eks][ə'fɪsi:oʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [ə'genst]

and	the	King's	Devil	his	ex	officio	information	,	on	the	very	same	day	,	against
和	这	国王学院	魔鬼	他的	前任	办公室	信息	,	在	这	非常	相同的	天	,	反对

" [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

"	Rights	of	Man	.
"	权利	的	男人	.

国王的魔鬼，他的官方信息，就在同一天，针对"人权"。

" [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪm'pi:did] [ɪts] [seɪl] , [ɔ:r] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɪn][ə; eɪ]

"	This	in	some	measure	impeded	its	sale	,	or	occasioned	it	to	be	sold	in	a
"	这	在	一些	措施	受阻	它是	销售	,	或者	引发	它	到	是	卖	在	一个

['praɪvət] ['mænər] ;

private	manner	;
私人的	方式	;

"这在某种程度上阻碍了它的出售，或者导致它以私下方式出售；

[θru:] [wɪtʃ] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fektʃuəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni]

through	which	means	it	is	impossible	to	give	effectual	circulation	to	any
通过	哪个	方法	它	是	不可能的	到	给	有效的	循环	到	任何

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

通过这种方式，任何出版物都无法得到有效的发行。

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][ə'freɪd][tu:; tə] [sel] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'freɪd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]

One	part	of	the	community	is	afraid	to	sell	and	another	afraid	to	purchase
一	部分	的	这	社区	是	害怕的	到	卖	和	其他	害怕的	到	购买

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	such	conditions	.
在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，一部分人害怕卖房，另一部分人害怕买房。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

It	is	not	too	much	to	say	,
它	是	不是	也	很多	到	说	,

这话一点也不夸张。

[ðæt] [ɪf] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

that	if	"	Rights	of	Man	"	had	obtained	two	or	three	years	free	circulation	in
那	如果	"	权利	的	男人	"	有	获得	二	或者	三	年	自由的	循环	在

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

England	and	Scotland	,
英格兰	和	苏格兰	,

如果《人权论》能在英格兰和苏格兰自由发行两三年，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [wʌt] " ['kɑ:mən] [sens] " [dɪd][ɪn][ðə; ði]

it	would	have	produced	a	similar	effect	to	what	"	Common	Sense	"	did	in	the
它	会	有	生产	一个	相似的	影响	到	什么	"	常见的	感觉	"	做过	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

它会产生与《常识》在美国产生的类似效果。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	French	Revolution	had	set	the	people	of	England	and	Scotland	to	think
这	法语	革命	有	放	这	人们	的	英格兰	和	苏格兰	到	思考

,

,

,

法国大革命促使英格兰和苏格兰人民开始思考，

[ænd; ənd] " [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] " [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər]

and	"	Rights	of	Man	"	was	just	the	book	to	furnish	materials	for
和	"	权利	的	男人	"	曾是	只是	这	书	到	提供	材料	为了

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

而《人权论》这本书恰好提供了思考的素材。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdresər] ,

About	this	time	he	also	wrote	his	"	Letter	to	the	Addressers	,
关于	这	时间	他	还	写道	他的	"	信	到	这	地址	,

大约在同一时期，他还写了《致演讲者的信》，

" [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkaʊnti] [ˈmiːtiŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ]

"	and	several	letters	to	the	Chairmen	of	different	County	Meetings	,	at	which
"	和	一些	信件	到	这	主席	的	不同的	县	会议	,	在	哪个

[ðoʊz] [əˈdresiz] [wɜːr; wər] [ˈvoʊtɪd] .

those	addresses	were	voted	.
那些	地址	是	投票	.

以及致各县会议主席的数封信函，这些地址均在县会议上获得通过。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] " [ɪn]

Mr	.	Paine	had	resolved	to	defend	the	publication	of	"	Rights	of	Man	"	in
先生	.	潘恩	有	已解决	到	保卫	这	发布	的	"	权利	的	男人	"	在

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

潘恩先生决心亲自捍卫《人权论》的出版。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

but	in	the	month	of	September	,
但	在	这	月	的	九月	,

但在九月份，

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

a	deputation	from	the	inhabitants	of	Calais	waited	upon	him	to	say	,
一个	代表团	从	这	居民	的	加莱	等待	之上	他	到	说	,

加莱居民派出代表团来向他陈述：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈdepjuti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	they	had	elected	him	their	deputy	to	the	National	Convention	of
那	他们	有	当选	他	他们的	副	到	这	国家的	习俗	的

[fræns] .

France	.
法国	.

他们选举他为代表，派他进入法国国民公会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [səˈpɔːrtɪŋ] " [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

This	was	an	affair	of	more	importance	than	supporting	"	Rights	of	Man	,
这	曾是	一个	事务	的	更多的	重要性	比	支持	"	权利	的	男人	,

这件事比支持"人权"更重要。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pækt] ['dʒʊri] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	before	a	political	judge	and	a	packed	jury	,	and	,	accordingly	,
"	前	一个	政治的	法官	和	一个	包装	陪审团	,	和	,	因此	,

“在一位政治法官和一群陪审员面前，因此，

['mɪstər] . ['peɪn] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ,

Mr	.	Paine	set	off	for	France	with	the	deputation	,
先生	.	潘恩	放	离开	为了	法国	和	这	代表团	,

潘恩先生随代表团启程前往法国。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət]['doʊvər] ;

but	not	without	being	exposed	to	much	insult	at	Dover	;
但	不是	没有	存在	裸露	到	很多	侮辱	在	多佛	;

但在此之前，他在多佛尔遭受了许多侮辱；

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [spaɪz][hæd; həd] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	Government	spies	had	apprised	the	Custom	House	Officers	of	his
在哪里	这	政府	间谍	有	已获知	这	风俗	房子	警官	的	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

政府间谍已将他的到来告知海关官员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] .

and	some	of	those	spies	were	present	to	overhaul	all	his	papers	.
和	一些	的	那些	间谍	是	展示	到	大修	全部	他的	文件	.

其中一些间谍的任务是搜查他的所有文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] ['skersli] [im'bɑːkt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

It	was	said	,	that	Mr	.	Paine	had	scarcely	embarked	twenty	minutes	before
它	曾是	说	,	那	先生	.	潘恩	有	几乎	启航	二十	分钟	前

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [keɪm] [tuː; tə]['doʊvər] ,

a	warrant	came	to	Dover	,
一个	保证	来了	到	多佛	,

据说，潘恩先生登船不到二十分钟，多佛尔就收到了逮捕令。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

from	the	Home	Department	to	arrest	him	.
从	这	家	部门	到	逮捕	他	.

内政部派人逮捕他。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

Be	this	as	it	may	,	Mr	.	Paine	had	more	important	scenes	allotted	to
是	这	作为	它	可能	,	先生	.	潘恩	有	更多的	重要的	场景	分配	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管如此，潘恩先生还是被分配到了更重要的戏份。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'naʊnst]

On	reaching	the	opposite	Shore	the	name	of	Paine	was	no	sooner	announced
在	到达	这	对面的	支撑	这	姓名	的	潘恩	曾是	不	很快	宣布

[ðæn; ðən][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;

than	the	beach	was	crowded	;
比	这	海滩	曾是	挤	;

到达对岸后，潘恩的名字刚一被宣布，海滩上就挤满了人；

- [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn]['duːti][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ; [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪm'breɪst]

-	all	the	soldiers	on	duty	Were	drawn	up	;	the	officer	of	the	guard	embraced
-	全部	这	士兵	在	责任	是	绘制	向上	;	这	官	的	这	警卫	拥抱

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['lændɪŋ] ,

him	on	landing	,
他	在	降落	,

所有执勤士兵都列队完毕；卫兵军官在他下船时拥抱了他。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kɑː'keɪd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

and	presented	him	with	the	national	cockade	,	which	a	handsome	young
和	呈现	他	和	这	国家的	帽徽	,	哪个	一个	英俊的	年轻的

['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

woman	,	who	was	standing	by	,
女士	,	WHO	曾是	常设	经过	,

并向他赠送了国徽，当时一位漂亮的年轻女子正站在一旁。

['bɛgd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

begged	the	honour	of	fixing	in	his	hat	,	and	returned	it	to	him	,
乞求	这	荣誉	的	定影	在	他的	帽子	,	和	返回	它	到	他	,

他恳求帮忙把帽子戴上，然后把帽子还给了他。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

expressing	a	hope	that	he	would	continue	his	exertions	in	the	behalf	of	Liberty	,
表达	一个	希望	那	他	会	继续	他的	努力	在	这	代表	的	自由	,

并表示希望他能继续为自由而努力。

[fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

France	,	and	the	Rights	of	Man	.
法国	,	和	这	权利	的	男人	.

法国与人权。

[ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [ðen] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ; [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

A	salute	was	then	fired	from	the	battery	;	to	announce	the	arrival	of
一个	礼炮	曾是	然后	被解雇	从	这	电池	;	到	宣布	这	到达	的

[ðer; ðər] [nuː] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

their	new	representative	.
他们的	新的	代表	.

随后炮兵连鸣放礼炮，宣告新代表的到来。

[ðɪs] ['serəmoʊni] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - (

This	ceremony	being	over	,	he	walked	to	Deisseiu's	,	in	the	Rue	de	l'Egalite	(
这	仪式	存在	超过	,	他	步行	到	-	,	在	这	后悔	德	-	(

['fɔːrmərli] [ruː] [diː][rwɑː]) ,

formerly	Rue	de	Roi	)	,
以前	后悔	德	国王	)	,

仪式结束后，他步行前往位于平等街（原国王街）的戴塞乌餐厅。

[ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " ['viːv]

the	men	,	women	,	and	children	crowding	around	him	,	and	calling	out	"	Vive
这	男人	,	女性	,	和	孩子们	拥挤	大约	他	,	和	呼叫	出去	"	活力

['tɔməs] ['peɪn] !

Thomas	Paine	!
托马斯	潘恩	!

男男女女和孩子们围着他，高喊着“托马斯·潘恩万岁！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	was	then	conducted	to	the	Town	Hall	,	and	there	presented	to	the
"	他	曾是	然后	实施	到	这	镇	大厅	,	和	那里	呈现	到	这

[mjuːˌnɪsɪ'pælətɪ] ,

Municipality	,
市政当局	,

“随后他被带到市政厅，并在那里被介绍给市政当局。”

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

who	with	the	greatest	affection	embraced	their	representative	.
WHO	和	这	最	感情	拥抱	他们的	代表	.

他们满怀深情地拥抱了他们的代表。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,

The	Mayor	addressed	him	in	a	short	speech	,
这	市长	已解决	他	在	一个	短的	演讲	,

市长向他发表了简短讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] , [em] . ['ɔːdɪˌbɜːrt] ,

which	was	interpreted	to	him	by	his	friend	and	conductor	,	M	.	Audibert	,
哪个	曾是	翻译	到	他	经过	他的	朋友	和	导体	,	M	.	奥迪伯特	,

他的朋友兼指挥家奥迪贝尔先生为他翻译了这段话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['peɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [rɪ'plaɪd] ,

to	which	Mr	.	Paine	laying	his	hand	on	his	heart	,	replied	,
到	哪个	先生	.	潘恩	躺下	他的	手	在	他的	心	,	回复	,

潘恩先生把手放在胸口，回答说：

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

that	his	life	should	be	devoted	to	their	service	.
那	他的	生活	应该	是	奉献	到	他们的	服务	.

他的一生应该奉献给他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

At	the	inn	,	he	was	waited	upon	by	the	different	persons	in	authority	,
在	这	客栈	,	他	曾是	等待	之上	经过	这	不同的	人	在	权威	,

在客栈里，他受到了不同官僚的服侍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·潘恩传记，(Life of Thomas Paine Written Purposely to)

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sə'saɪəti] ,

and	by	the	President	of	the	Constitutional	Society	,
和	经过	这	总统	的	这	宪法	社会	,

以及宪法学会主席的声明

[huː] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] : [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪd]

who	desired	he	would	attend	their	meeting	of	that	night	:	he	cheerfully	complied
WHO	想要的	他	会	出席	他们的	会议	的	那	夜晚	:	他	愉快地	遵命

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

with	the	request	,
和	这	要求	,

他们希望他能参加当晚的会议，他欣然应允。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ruːm] :

and	the	whole	town	would	have	been	there	,	had	there	been	room	:
和	这	所有的	镇	会	有	到过	那里	,	有	那里	到过	房间	:

如果地方够的话，全镇的人都会去那里:

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪniːmɛz] - [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	hall	of	the	'	Minimes	'	was	so	crowded	that	it	was	with	the
这	大厅	的	这	-	小小人	-	曾是	所以	挤	那	它	曾是	和	这

['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['peɪn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

greatest	difficulty	they	made	way	for	Mr	.	Paine	to	the	side	of	the	President
最	困难	他们	制成	方式	为了	先生	.	潘恩	到	这	边	的	这	总统

.

:

.

"迷你剧场"里人山人海，他们费了九牛二虎之力才让潘恩先生走到总统身边。

['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][sæt][ɪn] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Over	the	chair	he	sat	in	,	was	placed	the	bust	of	Mirabeau	,	and	the
超过	这	椅子	他	卫星	在	,	曾是	放置	这	摔碎	的	米拉波	,	和	这

['kʌlərz] [ʌv; əv] [fræns] ,

colours	of	France	,
颜色	的	法国	,

在他所坐的椅子上方，摆放着米拉波的半身像和法国国旗。

['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ju'naɪtɪd] .

England	,	and	America	united	.
英格兰	,	和	美国	团结的	.

英格兰和美国联合起来了。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə'mɪdst][ðə; ði]

A	speaker	acquainted	him	from	the	tribune	with	his	election	,	amidst	the
一个	扬声器	熟人	他	从	这	论坛	和	他的	选举	,	在……之中	这

['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

plaudits	of	the	people	.
赞誉	的	这	人们	.

在民众的欢呼声中，一位发言人从讲台上向他宣布了他的当选消息。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['serəmoʊni] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] " ['viːv] [lɑː]

For	some	minutes	after	this	ceremony	,	nothing	was	heard	but	"	Vive	la
为了	一些	分钟	后	这	仪式	,	没有什么	曾是	听到	但	"	活力	拉

['neɪʃ(ə)n] !

Nation	!
国家	!

仪式结束后的几分钟内，除了"Vive la Nation！"之外，什么也没听到。

['viːv] ['tɔməs] ['peɪn] " [ɪn] ['vɔɪsɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Vive	Thomas	Paine	"	in	voices	male	and	Female	.
活力	托马斯	潘恩	"	在	声音	男性	和	女性	.

"Vive Thomas Paine" （男声和女声）

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

第二天，

[æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

an	extra	meeting	was	appointed	to	be	held	in	the	church	in	honour	of
一个	额外的	会议	曾是	任命	到	是	握住	在	这	教会	在	荣誉	的

[ðer; ðər] [nuː] ['depjuti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

their	new	Deputy	to	the	Convention	,
他们的	新的	副	到	这	习俗	,

为了庆祝他们新任大会代表的就职，特地安排在教堂举行一次额外会议。

[ðə; ði][mɪniːmɛz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [kwaɪt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

the	Minimes	being	found	quite	suffocating	from	the	vast	concourse	of	people
这	小小人	存在	成立	相当	令人窒息的	从	这	广阔的	大厅	的	人们

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

which	had	assembled	on	the	previous	occasion	.
哪个	有	组装	在	这	以前的	场合	.

由于上次聚集的大量人群，小小人们感到非常窒息。

[ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

A	play	was	performed	at	the	theatre	on	the	evening	after	his	arrival	,
一个	玩	曾是	执行	在	这	剧院	在	这	晚上	后	他的	到达	,

他抵达后的第二天晚上，剧院就上演了一场话剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'zɜːrvd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [raɪts] [ʌv; əv]

and	a	box	was	specifically	reserved	"	for	the	author	of	'	Rights	of
和	一个	盒子	曾是	具体来说	预订的	"	为了	这	作者	的	-	权利	的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

其中一个盒子专门留给了《人权论》的作者。

- [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

'	the	object	of	the	English	Proclamation	.
-	这	目的	的	这	英语	公告	.

'英国公告的目标。

" ['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['depjuti] [fɔːr; fər] ['æbivil] , [bəu'vei] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Paine	was	likewise	elected	as	deputy	for	Abbeville	,	Beauvais	,	and
"	先生	.	潘恩	曾是	同样地	当选	作为	副	为了	阿布维尔	,	博韦	,	和

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

"潘恩先生还当选为阿布维尔、博韦和凡尔赛的代表，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,

as	well	as	for	the	department	of	Calais	,
作为	出色地	作为	为了	这	部门	的	加莱	,

以及加莱省

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]

but	the	latter	having	been	the	first	in	their	choice	,	he	preferred	being	their
但	这	后者	拥有	到过	这	第一的	在	他们的	选择	,	他	首选	存在	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

但由于后者是他们的首选，他更愿意成为他们的代表。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pærɪs] , ['mɪstər] . ['peɪn] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tɜːrni]

On	reaching	Paris	,	Mr	.	Paine	addressed	a	letter	to	the	English	Attorney
在	到达	巴黎	,	先生	.	潘恩	已解决	一个	信	到	这	英语	律师

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

潘恩先生抵达巴黎后，给英国司法部长写了一封信。

[ə'praizɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

apprizing	him	of	the	circumstances	of	his	departure	from	England	,	and
通知	他	的	这	情况	的	他的	离开	从	英格兰	,	和

['hɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hinting	to	him	,
暗示	到	他	,

向他说明了他离开英国的情况，并暗示他：

[ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

that	any	further	prosecution	of	"	Rights	of	Man	,
那	任何	更远	起诉	的	"	权利	的	男人	,

对"人权"的任何进一步起诉，

" [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

"	would	form	a	proof	that	the	Author	was	not	altogether	the	object	,
"	会	形式	一个	证明	那	这	作者	曾是	不是	共	这	目的	,

这将证明作者并非完全是客体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ɪts] ['sentɪmənts] .

but	the	book	,	and	the	people	of	England	who	should	approve	its	sentiments	.
但	这	书	,	和	这	人们	的	英格兰	WHO	应该	批准	它是	情感	.

但是这本书，以及应该赞同书中观点的英国人民。

[ə; eɪ][hɪnt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

A	hint	was	also	thrown	out	that	the	events	of	France	ought	to	form	a
一个	暗示	曾是	还	抛掷	出去	那	这	活动	的	法国	应该	到	形式	一个

['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

lesson	to	the	English	Government	,
课	到	这	英语	政府	,

有人还暗示，法国的局势应该给英国政府带来教训。

[ɑːn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['hoʊlsəm]

on	its	attempt	to	arrest	the	progress	of	correct	principles	and	wholesome
在	它是	试图	到	逮捕	这	进步	的	正确的	原则	和	健康

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

它试图阻止正确原则和有益真理的传播。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ,

This	letter	was	in	some	measure	due	to	the	Attorney	General	,
这	信	曾是	在	一些	措施	到期的	到	这	律师	一般的	,

这封信在某种程度上要归功于司法部长。

[æz; əz]['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

as	Mr	.	Paine	had	written	to	him	in	England	on	the	commencement	of
作为	先生	.	潘恩	有	书面	到	他	在	英格兰	在	这	开始	的

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	prosecution	assuring	him	,
这	起诉	保证	他	,

正如潘恩先生在诉讼开始时写信给他，向他保证的那样：

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

that	he	should	defend	the	work	in	person	.
那	他	应该	保卫	这	工作	在	人	.

他应该亲自为这项工作辩护。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Notwithstanding	the	departure	of	Mr	.	Paine	,	as	a	member	of	the	French
虽然	这	离开	的	先生	.	潘恩	,	作为	一个	成员	的	这	法语

['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

National	Convention	,
国家的	习俗	,

尽管潘恩先生作为法国国民公会成员离开了该党，

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] " [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʊri] ,

the	information	against	"	Rights	of	Man	"	was	laid	before	a	jury	,
这	信息	反对	"	权利	的	男人	"	曾是	铺设	前	一个	陪审团	,

针对《人权》一书的指控被提交给了陪审团。

[ɑ:n][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪts]

on	the	2d	of	December	in	the	same	year	,	and	the	Government	,	and	its
在	这	2d	的	十二月	在	这	相同的	年	,	和	这	政府	,	和	它是

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

同年12月2日，政府及其代理人，

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlɔ:ɪŋ] ['mɪstər] . ['peɪn] , [ænd; ənd]

were	obliged	to	content	themselves	with	outlawing	Mr	.	Paine	,	and
是	有义务	到	内容	他们自己	和	取缔	先生	.	潘恩	,	和

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['efɪdʒi] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] !

punishing	him	,	in	effigy	,	throughout	the	country	!
惩罚	他	,	在	人偶	,	自始至终	这	国家	!

他们只能满足于宣布潘恩先生为非法之人，并在全国范围内以模拟审判的方式惩罚他！

['meni] [ə; eɪ] ['fægət] [hæv; həv][aɪ] ['gæðərd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [tu:; tə][bɜ:rn][oʊld][tɑ:m] ['peɪn] !

Many	a	faggot	have	I	gathered	in	my	youth	to	burn	old	Tom	Paine	!
许多	一个	柴草	有	我	聚集	在	我的	青年	到	烧伤	老的	汤姆	潘恩	!

我年轻时曾召集过许多同性恋者去烧死老汤姆·潘恩！

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [gai]

In	the	West	of	England	,	his	name	became	quite	a	substitute	for	that	of	Guy
在	这	西方	的	英格兰	,	他的	姓名	成为	相当	一个	代替	为了	那	的	盖伊

[foʊ] .

Faux	.
假	.

在英格兰西部，他的名字几乎成了盖伊·福克斯的代名词。

['predʒədɪs] , [soʊ]['æptli] [tɜːm] [baɪ]['mɪstər] . ['peɪn] , [ðə; ði]['spaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Prejudice	**,**	**so**	**aptly**	**termed**	**by**	**Mr**	**.**	**Paine**	**,**	**the**	**spider**	**of**	**the**	**mind**	**,**
偏见	,	所以	恰当地	称为	经过	先生	.	潘恩	,	这	蜘蛛	的	这	头脑	,

偏见，正如潘恩先生恰如其分地称之为“心灵的蜘蛛”，

[wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

was	**never**	**before**	**carried**	**to**	**such**	**a**	**height**	**against**	**any**	**other**	**individual**	**;**
曾是	绝不	前	携带	到	这样的	一个	高度	反对	任何	其他	个人	;

此前从未有人对其他任何人达到过如此高度；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	**what**	**will**	**future**	**ages**	**think**	**of**	**the**	**corrupt**	**influence**	**of**	**the**	**English**
和	什么	将要	未来	年龄	思考	的	这	腐败	影响	的	这	英语

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Government	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
政府	在	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,

后世将会如何看待十八世纪末英国政府的腐败影响?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ]

when	**it**	**could**	**excite**	**the**	**rancour**	**of**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**nation**	**against**	**such**
什么时候	它	可以	激发	这	冤仇	的	一个	多数	的	这	国家	反对	这样的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɔməs] ['peɪn] !

a	**man**	**as**	**Thomas**	**Paine**	**!**
一个	男人	作为	托马斯	潘恩	!

这竟然会激起全国大多数民众对托马斯·潘恩这样的人的憎恨!

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd]['mɪstər] . ['peɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] .

We	**now**	**find**	**Mr**	**.**	**Paine**	**engaged**	**in**	**new**	**and**	**still**	**more**	**important**	**scenes**	**.**
我们	现在	寻找	先生	.	潘恩	已订婚的	在	新的	和	仍然	更多的	重要的	场景	.

我们现在发现潘恩先生正在参与一些新的、更重要的场景。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

His	**first**	**effort**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**National**	**Convention**	**,**
他的	第一的	努力	作为	一个	成员	的	这	国家的	习俗	,

他作为国民代表大会成员的首次尝试，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['renəveɪtɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

was	**to**	**lay**	**the**	**basis**	**of**	**a**	**self**	**-**	**renovating**	**constitution**	**,**
曾是	到	躺	这	基础	的	一个	自己	-	翻新	宪法	,

目的是奠定一部能够自我革新的宪法的基础，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'dɑːptɪd] :

and	**to**	**repair**	**the**	**defects**	**of**	**that**	**which**	**had**	**been**	**previously**	**adopted**	**:**
和	到	维修	这	缺陷	的	那	哪个	有	到过	之前	已采用	:

并弥补先前所采用方法的缺陷：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['veri] [suːn] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] ['bæfəld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

but	**a**	**circumstance**	**very**	**soon**	**occurred**	**,**	**which**	**baffled**	**all**	**his**	**good**	**intentions**	**,**
但	一个	环境	非常	很快	发生	,	哪个	困惑	全部	他的	好的	意图	,

但很快发生了一件事，让他的所有美好愿望都落空了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	**brought**	**him**	**to**	**a**	**narrow**	**escape**	**from**	**the**	**guillotine**	**.**
和	带来	他	到	一个	狭窄的	逃脱	从	这	断头台	.

并让他侥幸逃脱了断头台的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði]

It	**was**	**his**	**humane**	**and**	**strenuous**	**opposition**	**to**	**the**	**putting**	**Louis**	**the**
它	曾是	他的	人道	和	费力的	反对	到	这	推杆	路易斯	这

[ˌɛksˌviːθ][tuː; tə] [deθ] .

XVIth	**to**	**death**	**.**
十六	到	死亡	.

他对处死路易十六的行动进行了人道主义和强烈的反对。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɔ:r] ['ɪnfəməs] [ˌmænɪ'festoʊ] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
The famous or infamous manifesto issued by the Duke of Brunswick , in July 1792 ,
这 著名的 或者 臭名昭著的 宣言 发布 经过 这 公爵 的 布伦瑞克 , 在 七月 - ,

1792年7月，布伦瑞克公爵发表了那份著名的（或臭名昭著的）宣言。

[hæd; həd] [raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [fræns] ,
had roused such a . spirit of hatred towards the Royal Family of France ,
有 唤醒 这样的 一个 . 精神 的 仇恨 向 这 皇家 家庭 的 法国 ,

这激起了人们对法国王室的强烈仇恨。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['fæməliz] ,
and all other Royal Families ,
和 全部 其他 皇家 家庭 ,

以及所有其他王室家族，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [kʊd; kəd] [ə'pi:z] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
that nothing short of their utter destruction could appease the majority of the
那 没有什么 短的 的 他们的 说出 破坏 可以 安抚 这 多数 的 这
[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
French nation .
法语 国家 .

只有彻底消灭他们才能平息大多数法国民众的怒火。

['mɪstər] . ['peɪn] ['wɪlɪŋli] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪk'spoʊʒər]
Mr . Paine willingly voted for the trial of Louis as a necessary exposure
先生 . 潘恩 心甘情愿 投票 为了 这 审判 的 路易斯 作为 一个 必要的 接触
[ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
of Court intrigue and corruption ;
的 法庭 阴谋 和 腐败 ;

潘恩先生欣然投票支持审判路易斯，认为这是揭露宫廷阴谋和腐败的必要之举；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['prefrəns]
but when he found a disposition to destroy him at once , in preference
但 什么时候 他 成立 一个 处置 到 破坏 他 在 一次 , 在 偏爱
[tu:; tə] ['bænɪʃmənt] ,
to banishment ,
到 流放 ,

但当他决定立即处死他，而不是放逐他时，

[hi:; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf]
he exposed the safety of his own person in his endeavour to save the life
他 裸露 这 安全 的 他的 自己的 人 在 他的 努力 到 节省 这 生活
[ʌv; əv] ['lu:ɪs] .
of Louis .
的 路易斯 .

他为了救路易的性命，不惜将自己的人身安全置于危险之中。

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə; eɪ][hju:'meɪn][mæn] , [hi:; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
Mr . Paine was perfectly a humane man , he deprecated the punishment of
先生 . 潘恩 曾是 完美 一个 人道 男人 , 他 已弃用 这 惩罚 的
[deθ] [ɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] [wət'evər] .
death on any occasion whatever .
死亡 在 任何 场合 任何 .

潘恩先生是一位完全有人性的人，他无论在任何情况下都反对死刑。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] ,
His object was to destroy the monarchy ,
他的 目的 曾是 到 破坏 这 君主制 ,

他的目标是摧毁君主制。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnərk] .

but	not	the	man	who	had	filled	the	office	of	monarch	.
但	不是	这	男人	WHO	有	已填	这	办公室	的	君主	.

但那位担任君主职务的人却不是。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌn'pærəleld] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

The	following	anecdote	is	another	unparalleled	instance	of	humanity	,
这	下列的	轶事	是	其他	无与伦比	实例	的	人类	,

下面这个轶事是人性的又一个绝佳例证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl]['priːsept][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

and	the	moral	precept	of	returning	good	for	evil	.
和	这	道德	戒律	的	返回	好的	为了	邪恶的	.

以及以善报恶的道德准则。

['mɪstər] . ['peɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪnɪŋ][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twenti] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]

Mr	.	Paine	happened	to	be	dining	one	day	with	about	twenty	friends	at	a
先生	.	潘恩	发生	到	是	用餐	一	天	和	关于	二十	朋友们	在	一个

['kɔːfi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] - ,

Coffee	House	in	the	Palais	Egalité	,
咖啡	房子	在	这	宫殿	-	,

有一天，潘恩先生碰巧和大约二十位朋友在平等宫的一家咖啡馆用餐。

[naʊ] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

now	the	Palais	Royal	,	when	unfortunately	for	the	harmony	of	the	company	,
现在	这	宫殿	皇家	,	什么时候	很遗憾	为了	这	和谐	的	这	公司	,

如今的皇家宫殿，不幸的是，这破坏了公司的和谐。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Captain	in	the	English	service	contrived	to	introduce	himself	as	one	of	the
一个	队长	在	这	英语	服务	人为的	到	介绍	他自己	作为	一	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

一名英国海军上尉设法冒充该团成员。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	military	gentleman	was	a	strenuous	supporter	of	what	is	called	in	England	,
这	军队	绅士	曾是	一个	费力的	支持者	的	什么	是	称为	在	英格兰	,

这位军人绅士是英国所谓的“……的坚定支持者”。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

the	constitution	in	church	and	state	,	and	a	decided	enemy	of	the	French
这	宪法	在	教会	和	状态	,	和	一个	决定	敌人	的	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

政教合一的宪政主义者，以及法国大革命的坚定敌人。

['æftər][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

After	the	cloth	was	drawn	,	the	conversation	chiefly	turned	on	the	state	of
后	这	布	曾是	绘制	,	这	对话	主要	转向	在	这	状态	的

[ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

affairs	in	England	,
事务	在	英格兰	,

布幔展开后，谈话主要围绕英国的局势展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

and	the	means	which	had	been	adopted	by	the	government	to	check	the
和	这	方法	哪个	有	到过	已采用	经过	这	政府	到	查看	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

increase	of	political	knowledge	.
增加	的	政治的	知识	.

以及政府为遏制政治知识增长而采取的措施。

['mɪstər] . ['peɪn] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] ['veri] ['friːli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Mr	.	Paine	delivered	his	opinions	very	freely	,	and	much	to	the	satisfaction
先生	.	潘恩	发表	他的	意见	非常	自由	,	和	很多	到	这	满意

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

of	every	one	present	,
的	每一个	一	展示	,

潘恩先生畅所欲言地表达了自己的观点，令在场的每个人都非常满意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['grɪmˌstoʊn] ,

with	the	exception	of	Captain	Grimstone	,
和	这	例外	的	队长	格里姆斯通	,

除了格林斯通船长之外，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

who	returned	his	arguments	by	calling	him	a	traitor	to	his	country	,
WHO	返回	他的	论点	经过	呼叫	他	一个	叛徒	到	他的	国家	,

他反驳说，他是国家的叛徒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][tɜːrmz] ['iːkwəli] [ə'proʊbriəs] .

with	a	variety	of	terms	equally	opprobrious	.
和	一个	种类	的	条款	同样地	可耻	.

使用了各种同样令人不齿的词语。

['mɪstər] . ['peɪn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bjuːs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]

Mr	.	Paine	treated	his	abuse	with	much	good	humour	,	which	rendered	the
先生	.	潘恩	治疗	他的	虐待	和	很多	好的	幽默	,	哪个	渲染	这

['kæptɪn] [soʊ] ['fjʊriəs] ,

Captain	so	furious	,
队长	所以	狂怒	,

潘恩先生以极大的幽默感应对他的辱骂，这让上尉勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

that	he	walked	up	to	the	part	of	the	room	where	Mr	.	Paine	was	sitting	,
那	他	步行	向上	到	这	部分	的	这	房间	在哪里	先生	.	潘恩	曾是	坐着	,

他走到潘恩先生坐的那边，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	struck	him	a	violent	blow	,	which	nearly	knocked	him	off	his	seat	.
和	击	他	一个	暴力	吹	,	哪个	几乎	敲门	他	离开	他的	座位	.

然后狠狠地打了他一拳，差点把他从座位上打下来。

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	cowardice	of	this	behaviour	from	a	stout	young	man	towards	a	person
这	怯懦	的	这	行为	从	一个	肥硕	年轻的	男人	向	一个	人

[ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] [eɪdʒ] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti]) [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

of	Mr	.	Paine's	age	(	he	being	then	upwards	of	sixty	)	is	not	the	least
的	先生	.	潘恩的	年龄	(	他	存在	然后	向上	的	六十	)	是	不是	这	至少

[dɪs'greɪsfl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

disgraceful	part	of	the	transaction	.
可耻	部分	的	这	交易	.

一个身材魁梧的年轻人对像潘恩先生这样年纪的人（当时他已经六十多岁了）表现出的这种懦弱行为，还不是这起事件中最可耻的部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; [æn; ən][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]

There	was	,	however	,	no	time	for	reflections	of	this	sort	;	an	alarm	was
那里	曾是	,	然而	,	不	时间	为了	反思	的	这	种类	;	一个	警报	曾是

['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] ,

instantly	given	,
即刻	给定	,

然而，当时根本没有时间进行这种思考；警报立即响起。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

that	the	Captain	had	struck	a	Citizen	Deputy	of	the	Convention	,
那	这	队长	有	击	一个	公民	副	的	这	习俗	,

船长殴打了一名国民大会的公民代表。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] ; [ðə; ði] [ə'fendər]

which	was	considered	an	insult	to	the	nation	at	large	;	the	offender
哪个	曾是	经过考虑的	一个	侮辱	到	这	国家	在	大的	;	这	罪犯

[wʌz; wəz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] ['kʌstədi] ,

was	hurried	into	custody	,
曾是	慌忙	进入	保管	,

这被视为对整个国家的侮辱；肇事者被迅速拘留。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	Mr	.	Paine	prevented	him
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	先生	.	潘恩	阻止	他

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

from	being	executed	on	the	spot	.
从	存在	执行	在	这	点	.

潘恩先生费了九牛二虎之力才阻止了他当场被处决。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

It	ought	to	be	observed	,
它	应该	到	是	观察到	,

应当注意的是，

[ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə]

that	an	act	of	the	Convention	had	awarded	the	punishment	of	death	to
那	一个	行为	的	这	习俗	有	获奖	这	惩罚	的	死亡	到

['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['depjuti] ;

any	one	who	should	be	convicted	of	striking	a	deputy	;
任何	一	WHO	应该	是	已定罪	的	引人注目	一个	副	;

公约的一项法令规定，任何被判犯有殴打代表罪的人都应处以死刑；

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Paine	was	therefore	placed	in	a	very	unpleasant	situation	.
先生	.	潘恩	曾是	所以	放置	在	一个	非常	令人不快的	情况	.

因此，潘恩先生陷入了非常尴尬的境地。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [bɑ:'rɛr] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

He	immediately	applied	to	Barrere	,	at	that	time	president	of	the	Committee
他	立即地	应用	到	巴雷尔	,	在	那	时间	总统	的	这	委员会

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

of	Public	Safety	,
的	民众	安全	,

他立即向时任公共安全委员会主席巴雷尔提出申请。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt] ['ædvərseri] , [hu:] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

for	a	passport	for	his	imprudent	adversary	,	who	after	much	hesitation
为了	一个	护照	为了	他的	轻率的	对手	,	WHO	后	很多	犹豫

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

complied	with	his	request	.
遵命	和	他的	要求	.

他为他那轻率的对手办理了护照，对手犹豫了很久之后才答应了他的请求。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɔ'keɪʒənd] ['mɪstər] . ['peɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr]
It 它 **likewise** 同样地 **occasioned** 引发 **Mr** 先生 **.** . **Paine** 潘恩 **considerable** 大量 **personal** 个人的 **inconvenience** 不便 **to** 到 **procure** 采购
[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
his 他的 **liberation** 解放 **;** ;

潘恩先生为了获得自由，也给他本人带来了相当大的不便；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ænd; ənd]
but 但 **even** 甚至 **this** 这 **was** 曾是 **not** 不是 **sufficient** 充足的 **;** ; **the** 这 **Captain** 队长 **was** 曾是 **without** 没有 **friends** 朋友们 **,** , **and** 和
[pɛniːləs] ,
pennyless 身无分文 **,** ,

但这还不够；船长没有朋友，也没有钱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['peɪn] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Paine** 潘恩 **generously** 慷慨地 **supplied** 供应 **him** 他 **with** 和 **money** 钱 **to** 到 **defray** 支付 **his** 他的
['trævəlɪŋ] [ɪk'spɛnsɪz] .
travelling 旅行 **expences** 费用 **.** .

潘恩先生慷慨地为他提供了资金，以支付他的旅费。

['luːɪs] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɪləti:n] ,
Louis 路易斯 **fell** 跌倒 **under** 在下面 **the** 这 **guillotine** 断头台 **,** ,

路易被送上了断头台。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [peɪnz] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ækt] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['heɪtrɪd]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Paine's** 潘恩的 **deprecation** 弃用 **of** 的 **that** 那 **act** 行为 **brought** 带来 **down** 向下 **upon** 之上 **him** 他 **the** 这 **hatred** 仇恨
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [roʊbəspɪriːən] ['pɑːrti] .
of 的 **the** 这 **whole** 所有的 **Robespierrean** 罗伯斯庇尔式 **party** 派对 **.** .

潘恩先生对这一行为的贬低，使他遭到了整个罗伯斯庇尔党的憎恨。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] [fræns] ;
The 这 **reign** 在位 **of** 的 **terror** 恐怖 **now** 现在 **commenced** 开始 **in** 在 **France** 法国 **;** ;

恐怖统治在法国开始了；

['evri] ['pʌblɪk][mæn] [huː] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [di'naunst] [ə; eɪ]['treɪtər] [tuː; tə]
every 每一个 **public** 民众 **man** 男人 **who** WHO **breathed** 呼吸 **a** 一个 **sigh** 叹 **for** 为了 **Louis** 路易斯 **was** 曾是 **denounced** 谴责 **a** 一个 **traitor** 叛徒 **to** 到
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the 这 **nation** 国家 **,** ,

凡是公开支持路易的公众人物，都被斥为叛国者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
and 和 **as** 作为 **such** 这样的 **was** 曾是 **put** 放 **to** 到 **death** 死亡 **.** .

因此被处死。

['evri] [mæn] [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['despətɪzəm][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]
Every 每一个 **man** 男人 **who** WHO **complained** 抱怨 **of** 的 **the** 这 **despotism** 专制主义 **and** 和 **violence** 暴力 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **in** 在
['paʊər] ,
power 力量 **,** ,

凡是抱怨执政党专制和暴力的人，

[wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [traɪ'bju:nl][ænd; ənd][tu:; tə]

was	hurried	to	a	prison	,	or	before	the	Revolutionary	Tribunal	and	to
曾是	慌忙	到	一个	监狱	,	或者	前	这	革命者	法庭	和	到

[ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

immediate	execution	.
即时	执行	.

被匆匆送往监狱，或被送上革命法庭并立即处决。

['mɪstər] . ['peɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

Mr	.	Paine	,	although	a	Member	of	the	Convention	,
先生	.	潘恩	,	虽然	一个	成员	的	这	习俗	,

潘恩先生虽然是大会成员，

[wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,

was	first	excluded	on	the	ground	of	being	a	foreigner	,
曾是	第一的	排除	在	这	地面	的	存在	一个	外国人	,

最初被拒之门外的理由是他是外国人。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !

and	then	thrown	into	prison	because	he	had	been	born	in	England	!
和	然后	抛掷	进入	监狱	因为	他	有	到过	出生	在	英格兰	!

然后因为他出生在英国就被投入监狱！

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ; [ðə; ði][taɪm] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs]

His	place	of	confinement	was	the	Luxembourg	;	the	time	,	about	eleven	months
他的	地方	的	监禁	曾是	这	卢森堡	;	这	时间	,	关于	十一	几个月

,

,

,

他被囚禁在卢森堡监狱；时间大约为十一个月。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]['fi:vər] ,

during	which	he	was	seized	with	a	most	violent	fever	,
期间	哪个	他	曾是	查获	和	一个	最多	暴力	发烧	,

在此期间，他突发高烧，而且烧得非常厉害。

[ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

that	rendered	him	insensible	to	all	that	was	passing	,
那	渲染	他	麻木不仁	到	全部	那	曾是	通过	,

那使他对周围的一切都麻木了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʧ] ['sɜ:rkəmstæns] [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	to	which	circumstance	he	attributes	his	escape	from	the	guillotine	.
和	到	哪个	环境	他	属性	他的	逃脱	从	这	断头台	.

而他将自己从断头台上逃脱归功于这种情况。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['peɪn] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv]

About	this	period	Mr	.	Paine	wrote	his	first	and	second	part	of	Age	of
关于	这	时期	先生	.	潘恩	写道	他的	第一的	和	第二	部分	的	年龄	的

['ri:z(ə)n] .

Reason	.
原因	.

大约在这一时期，潘恩先生写出了《理性时代》的第一部分和第二部分。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,

The	first	part	was	written	before	he	went	to	the	Luxembourg	,
这	第一的	部分	曾是	书面	前	他	去	到	这	卢森堡	,

第一部分是在他去卢森堡之前写的。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðər] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl] ['bɑ:ləu] .

as	in	his	passage	thither	he	deposited	the	manuscript	with	Joel	Barlow	.
作为	在	他的	通道	那里	他	已存	这	手稿	和	乔尔	巴洛	.

就像他在前往那里的途中将手稿交给乔尔·巴洛一样。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][hiː; hi] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

The	second	part	he	wrote	during	his	confinement	,
这	第二	部分	他	写道	期间	他的	监禁	,

第二部分是他被监禁期间写的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kælkjuleɪt][ɑːn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	a	moment	when	he	could	not	calculate	on	the	preservation	of
和	在	一个	片刻	什么时候	他	可以	不是	计算	在	这	保存	的

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] :

his	life	for	twenty	-	four	hours	:
他的	生活	为了	二十	-	四	小时	:

而就在他无法预料自己能否活过二十四小时的时候:

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

a	circumstance	which	forms	the	best	proof	of	his	sincerity	,
一个	环境	哪个	表格	这	最好的	证明	的	他的	诚意	,

这是他诚意的最佳证明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [riː'lɪdʒənz]

and	his	conviction	of	the	fallacy	and	imposture	of	all	established	religions
和	他的	定罪	的	这	谬论	和	骗局	的	全部	已确立的	宗教

:
:
:

以及他对一切既定宗教的谬误和欺骗性的坚定信念:

[θruː'aʊt] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Throughout	this	work	he	has	also	trod	the	path	of	nature	,
自始至终	这	工作	他	有	还	践踏	这	小路	的	自然	,

在他的创作过程中，他也始终遵循着自然的法则。

[ænd; ənd][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

and	has	laid	down	some	of	the	best	arguments	to	shew	the	existence
和	有	铺设	向下	一些	的	这	最好的	论点	到	展示	这	存在

[ʌv; əv][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] ,

of	an	Omnipotent	Being	,
的	一个	无所不能	存在	,

并提出了证明全能者存在的最佳论据。

[ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [pend] .

that	ever	were	penned	.
那	曾经	是	撰写	.

那些曾经被写下来的东西。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ]

Those	who	are	in	the	habit	of	running	down	every	thing	that	does	not	tally	with
那些	WHO	是	在	这	习惯	的	跑步	向下	每一个	事物	那	做	不是	相符	和

[ðer; ðər]['æntɪkweɪtɪd] [ə'pɪnjənz] ,

their	antiquated	opinions	,
他们的	过时的	意见	,

那些习惯于贬低一切与他们陈旧观念不符的事物的人，

[ɔːr][ðə; ði]['predʒudisiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [hæv; həv] [dɪ'kraɪd] ['mɪstər] . ['peɪn]

or	the	prejudices	in	which	they	have	been	educated	,	have	decried	Mr	.	Paine
或者	这	偏见	在	哪个	他们	有	到过	受过教育	,	有	谴责	先生	.	潘恩

[æz; əz][æn; ən] ['eɪθɪst] !

as	an	Atheist	!
作为	一个	无神论者	!

或者，由于他们从小接受的偏见教育，他们竟然谴责潘恩先生是无神论者!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] ['evər] [roʊt] , ['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

Of	all	the	men	who	ever	wrote	,	Mr	.	Paine	was	the	most	remote	from
的	全部	这	男人	WHO	曾经	写道	,	先生	.	潘恩	曾是	这	最多	偏僻的	从

['eɪθiɪzəm] ,

Atheism	,
无神论	,

在所有作家中，潘恩先生是最不信奉无神论的一位。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ədˈvænst] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][noʊ][gɑːd] ,

and	has	advanced	stronger	arguments	against	the	belief	of	no	God	,
和	有	先进的	更强	论点	反对	这	信仰	的	不	上帝	,

并提出了更有力的论据来反对无神论。

[ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] .

than	any	who	have	gone	before	him	,	or	have	lived	since	.
比	任何	WHO	有	已消失	前	他	,	或者	有	居住地	自从	.

胜过他之前的任何人，也胜过他之后的任何人。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋz]

If	there	be	any	chance	of	the	failure	of	Mr	.	Paine's	theological	writings
如果	那里	是	任何	机会	的	这	失败	的	先生	.	潘恩的	神学	著作

[æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][wɜːrk] ,

as	a	standard	work	,
作为	一个	标准	工作	,

如果潘恩先生的神学著作有任何可能未能成为经典之作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

it	will	be	on	the	ground	of	their	being	more	superstitious	than	otherwise	.
它	将要	是	在	这	地面	的	他们的	存在	更多的	迷信的	比	否则	.

原因在于他们比其他人更加迷信。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

However	,	their	beauties	,	I	doubt	not	,
然而	,	他们的	美女	,	我	怀疑	不是	,

然而，她们的美貌，我毫不怀疑。

[wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

will	at	all	times	be	a	sufficient	apology	for	a	few	trifling	defects	.
将要	在	全部	时代	是	一个	充足的	道歉	为了	一个	很少	琐事	缺陷	.

对于一些微不足道的缺陷，这样的道歉永远都是足够的。

['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['tækst][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] ,

Mr	.	Paine	has	been	taxed	with	inconsistency	in	his	theological	opinions	,
先生	.	潘恩	有	到过	已征税	和	不一致	在	他的	神学	意见	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɑːmən] [sens] ,

because	in	his	"	Common	Sense	,
因为	在	他的	"	常见的	感觉	,

潘恩先生因其神学观点的前后矛盾而备受诟病，因为在他的《常识》一书中，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

"	and	other	political	writings	,
"	和	其他	政治的	著作	,

以及其他政治著作，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['baɪb(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

he	has	had	recourse	to	Bible	phrases	and	arguments	to	illustrate
他	有	有	追索权	到	圣经	短语	和	论点	到	阐明

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃənz] .

some	of	his	positions	.
一些	的	他的	职位	.

他曾引用圣经中的词句和论点来阐明自己的某些观点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪˈpɑːkrəsi] ,
But **this** **can** **be** **no** **proof** **of** **hypocrisy** **,**
但 这 能 是 不 证明 的 虚伪 ,

但这并不能证明他虚伪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] " ['kɑːmən] [sens] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd]
because **his** **"** **Common** **Sense** **"** **and** **his** **other** **political** **writings** **were** **intended**
因为 他的 " 常见的 感觉 " 和 他的 其他 政治的 著作 是 故意的
[æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['oʊnli] ,
as **a** **vehicle** **for** **political** **principles** **only** **,**
作为 一个 车辆 为了 政治的 原则 仅有的 ,

因为他的《常识》和其他政治著作仅仅是为了阐述政治原则而写的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **they** **were** **addressed** **to** **the** **most** **superstitious** **people** **in** **the** **world** **.**
和 他们 是 已解决 到 这 最多 迷信的 人们 在 这 世界 .

这些信件是写给世界上最迷信的人们的。

[ɪf] ['mɪstər] . ['peɪn] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diː'istikəl] [əˈpɪnjənz] [ɪn] " ['kɑːmən] [sens] "
If **Mr** **.** **Paine** **had** **published** **any** **of** **his** **Deistical** **opinions** **in** **"** **Common** **Sense** **"**
如果 先生 . 潘恩 有 已发布 任何 的 他的 自然神论 意见 在 " 常见的 感觉 "
[ɔːr] " [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
or **"** **The** **Crisis** **,**
或者 " 这 危机 ,

如果潘恩先生曾在《常识》或《危机》杂志上发表过任何关于自然神论的观点，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .
" **he** **would** **have** **defeated** **the** **very** **purpose** **for** **which** **he** **wrote** **.**
" 他 会 有 战败 这 非常 目的 为了 哪个 他 写道 .

“他这样做就违背了他写作的初衷。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [bʊk] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ;
The **Bible** **is** **a** **most** **convenient** **book** **to** **afford** **precedents** **;**
这 圣经 是 一个 最多 方便的 书 到 买得起 先例 ;

《圣经》是一本提供先例的最方便的书籍；

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [maɪt] [səˈpɔːrt] ['eni] [əˈpɪnjən] [ɔːr] ['eni] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [baɪ][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **any** **man** **might** **support** **any** **opinion** **or** **any** **assertion** **by** **quotations** **from** **it**
和 任何 男人 可能 支持 任何 观点 或者 任何 断言 经过 引文 从 它
,
,
,

任何人都可以引用其中的内容来支持任何观点或论断。

['mɪstər] . ['peɪn] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kraɪsɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
Mr **.** **Paine** **tells** **us** **in** **his** **first** **Crisis** **that** **he** **has** **no** **superstition** **about**
先生 . 潘恩 讲述 我们 在 他的 第一的 危机 那 他 有 不 迷信 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

潘恩先生在第一期《危机》中告诉我们，他没有任何迷信观念。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət]
which **was** **a** **pretty** **broad** **hint** **of** **what** **his** **opinions** **on** **that** **score** **were** **at**
哪个 曾是 一个 漂亮的 广阔 暗示 的 什么 他的 意见 在 那 分数 是 在
[ðæt] [taɪm] ,
that **time** **,**
那 时间 ,

这相当明显地暗示了他当时对此事的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv]['ɝːdʒd] ['eni]

but	it	would	have	been	the	height	of	madness	to	have	urged	any
但	它	会	有	到过	这	高度	的	疯狂	到	有	敦促	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l]

religious	dissension	among	the	inhabitants	of	the	United	States	during	their	hostile
宗教	纠纷	之中	这	居民	的	这	团结的	各州	期间	他们的	敌对的

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

struggle	for	independence	.
斗争	为了	独立	.

但是，在美利坚合众国为争取独立而进行的艰苦斗争中，鼓动美利坚合众国居民产生任何宗教分歧，都是极其疯狂的行为。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kən'vəːts] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

Such	is	not	a	time	to	think	about	making	converts	to	religious	opinions	.
这样的	是	不是	一个	时间	到	思考	关于	制作	转换	到	宗教	意见	.

现在不是考虑如何使人改变宗教信仰的时候。

['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hæk] [tɜːrm] , " ['krɪstʃən] [ðɪs] "

Mr	.	Paine	has	certainly	made	use	of	the	common	hack	term	,	"	Christian	this	"
先生	.	潘恩	有	当然	制成	使用	的	这	常见的	黑客	学期	,	"	基督教	这	"

[ænd; ənd] " ['krɪstʃən] [ðæt] ,

and	"	Christian	that	,
和	"	基督教	那	,

佩恩先生确实使用了常见的蹩脚术语，"基督教这个"和"基督教那个"，

" [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ;

"	in	many	parts	of	his	political	writings	;
"	在	许多	部分	的	他的	政治的	著作	;

在他的政治著作的许多部分中；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	let	it	be	recollected	to	whom	he	addressed	himself	,	and	the
但	让	它	是	回忆	到	谁	他	已解决	他自己	,	和	这

['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

object	he	had	in	view	,
目的	他	有	在	看法	,

但须记住他这番话是说给谁听的，以及他所意欲达到的目的。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ˌɪnkən'sɪstənsi] [biː; bi] [meɪd] .

before	a	charge	of	'	inconsistency	be	made	.
前	一个	收费	的	-	不一致	是	制成	.

在提出"前后矛盾"的指控之前。

[hiː; hi][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [fræns] ,

He	first	published	his	Age	of	Reason	in	France	,
他	第一的	已发布	他的	年龄	的	原因	在	法国	,

他的《理性时代》最初是在法国出版的。

[wer] [ɔːl] [kəm'pʌlsɪv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

where	all	compulsive	systems	of	religion	had	been	abolished	,	and	here	,
在哪里	全部	强迫症	系统	的	宗教	有	到过	废除	,	和	这里	,

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

在所有强制性宗教体系都被废除的地方，当然也包括这里。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

he	cannot	be	charged	with	being	a	disturber	of	religious	opinions	,
他	不能	是	带电	和	存在	一个	扰乱者	的	宗教	意见	,

他不能被指控扰乱宗教信仰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

because	his	work	was	translated	and	re	-	printed	in	the	English
因为	他的	工作	曾是	翻译	和	关于	-	打印	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

因为他的作品被翻译成英文并重新出版。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

He	could	have	no	objection	to	see	it	published	in	England	,
他	可以	有	不	异议	到	看	它	已发布	在	英格兰	,

他不会反对这本书在英国出版。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ,

but	it	was	by	no	means	his	own	act	,
但	它	曾是	经过	不	方法	他的	自己的	行为	,

但这绝不是他自己的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spreslɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]

and	he	has	expressly	stated	that	he	wrote	it	for	the	French	nation
和	他	有	明确地	声明	那	他	写道	它	为了	这	法语	国家

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

他曾明确表示，这本书是为法兰西民族和美国而写的。

[bʌt; bət] [truːθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ,

But	truth	will	not	be	confined	to	a	nation	,	nor	to	a	continent	,
但	真相	将要	不是	是	受限	到	一个	国家	,	也不	到	一个	大陆	,

但真理不会局限于一个国家，也不会局限于一个大陆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [tuː; tə]

and	there	can	never	be	an	inconsistency	proceeding	from	wrong	to
和	那里	能	绝不	是	一个	不一致	进行中	从	错误的	到

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而且，从错误到正确的过程中，绝不可能出现矛盾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

although	there	must	naturally	be	a	change	.
虽然	那里	必须	自然	是	一个	改变	.

当然，变化是必然发生的。

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

After	the	fall	of	Robespierre	and	his	faction	,	and	the	arrival	of	Mr	.
后	这	落下	的	罗伯斯庇尔	和	他的	派	,	和	这	到达	的	先生	.

[mən'roʊ] ,

Monroe	,
门罗	,

罗伯斯庇尔及其派系垮台后，门罗先生到来之后，

[ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstər][frʌm; frəm][ə'merɪkə] , ['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]

a	new	minister	from	America	,	Mr	.	Paine	was	liberated	from	his	most
一个	新的	部长	从	美国	,	先生	.	潘恩	曾是	解放	从	他的	最多

['peɪnf(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] ,

painful	imprisonment	,
痛苦	监禁	,

来自美国的新任部长潘恩先生从他最痛苦的监禁中获释。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli]

and	again	solicited	to	take	his	seat	in	the	Convention	,	which	he	accordingly
和	再次	征求意见	到	拿	他的	座位	在	这	习俗	,	哪个	他	因此

[dɪd] .

did	.
做过	.

他再次请求在制宪会议上就座，他也照做了。

[ə'gen] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:n] [kə'rekt]

Again	his	utmost	efforts	were	used	to	establish	a	constitution	on	correct
再次	他的	极致	努力	是	用过的	到	建立	一个	宪法	在	正确的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['lɪbərti] ,

principles	and	universal	liberty	,
原则	和	普遍的	自由	,

他再次竭尽全力去建立一部基于正确原则和普世自由的宪法。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] [bəuθ][fɔ:r; fər]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

united	with	security	both	for	person	and	property	.
团结的	和	安全	两个都	为了	人	和	财产	.

兼顾人身和财产安全。

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , " [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

He	wrote	his	"	Dissertation	on	First	Principles	of	Government	,	"	and	presented
他	写道	他的	"	论文	在	第一的	原则	的	政府	,	"	和	呈现

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

it	to	the	Convention	,
它	到	这	习俗	,

他撰写了《论政府的基本原则》一文，并提交给了制宪会议。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ]

accompanied	with	a	speech	,	pointing	out	the	defects	of	the	then	existing
伴随	和	一个	演讲	,	指向	出去	这	缺陷	的	这	然后	现存的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

同时发表了一篇演讲，指出当时现行宪法的缺陷。

[ɪn'tri:g] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,

Intrigue	is	the	natural	characteristic	of	Frenchmen	,
阴谋	是	这	自然的	特征	的	法国人	,

阴谋诡计是法国人的天性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['relɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɔ:r] [sɪm'plɪsəti]

and	they	never	appeared	to	relish	any	thing	in	the	shape	of	purity	or	simplicity
和	他们	绝不	出现	到	尽情享用	任何	事物	在	这	形状	的	纯度	或者	简单

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

of	principle	.
的	原则	.

他们似乎从来都不喜欢任何纯粹或简单的原则。

[ðer; ðər] [ɪn'tri:g] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,

Their	intrigue	being	always	attended	with	an	impetuosity	,
他们的	阴谋	存在	总是	参加	和	一个	冲动	,

他们的阴谋诡计总是伴随着一股冲动，

[hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [kəm'perd] [baɪ] [vɔl'ter] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki]

has	been	aptly	compared	by	Voltaire	to	the	joint	qualities	of	the	monkey
有	到过	恰当地	比较的	经过	伏尔泰	到	这	联合的	品质	的	这	猴

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] .

and	the	tiger	.
和	这	老虎	.

伏尔泰曾恰当地将其比作猴子和老虎的结合体。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Of	all	countries	on	the	face	of	the	earth	,
的	全部	国家	在	这	脸	的	这	地球	,

在地球上所有国家中，

[pər'hæps] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

perhaps	France	was	the	least	qualified	to	receive	a	pure	Republican	Government	.
也许	法国	曾是	这	至少	合格的	到	收到	一个	纯的	共和党人	政府	.

或许法国是最不适合接受纯粹共和政府的国家。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts]

The	French	nation	had	been	so	long	dazzled	with	the	false	splendours	of	its
这	法语	国家	有	到过	所以	长的	眼花缭乱	和	这	错误的	辉煌	的	它是

[grænd] ['mɑ:nərk] ,

grand	monarch	,
盛大	君主	,

法国人民长期以来一直被其伟大君主的虚假荣光所迷惑。

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['frentʃmən]

that	a	Court	seemed	the	only	atmosphere	in	which	the	real	character	of	Frenchmen
那	一个	法庭	似乎	这	仅有的	气氛	在	哪个	这	真实的	特点	的	法国人

[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] .

could	display	itself	.
可以	展示	本身	.

宫廷似乎是唯一能够展现法国人真实性格的场所。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

At	least	,	the	Court	had	assimilated	the	character	of	the	whole	nation	to
在	至少	,	这	法庭	有	同化	这	特点	的	这	所有的	国家	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

至少，法院已经将整个国家的性格融入到自身之中。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd]

The	French	Revolution	was	altogether	financial	,	and	not	the	effect	of	good
这	法语	革命	曾是	共	金融的	,	和	不是	这	影响	的	好的

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][bæd]['prɪnsəp(ə)lz] .

triumphing	over	bad	principles	.
胜利	超过	坏的	原则	.

法国大革命完全是一场经济革命，而不是正义战胜邪恶的结果。

[æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'su:md] ['veriəs] ['ætitju:dz] ,

At	various	periods	the	people	assumed	various	attitudes	,
在	各种各样的	时期	这	人们	假定	各种各样的	态度	,

在不同的时期，人们持有不同的态度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

but	they	were	by	no	means	prepared	for	a	Republican	form	of	Government	.
但	他们	是	经过	不	方法	准备	为了	一个	共和党人	形式	的	政府	.

但他们显然没有做好接受共和政体的准备。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Political	information	had	made	no	progress	among	the	mass	of	the	people	,
政治的	信息	有	制成	不	进步	之中	这	大量的	的	这	人们	,

政治信息在广大民众中没有取得任何进展。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

as	is	the	case	in	Britain	at	this	moment	.
作为	是	这	案件	在	英国	在	这	片刻	.

就像目前英国的情况一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] ['frentʃmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪtərət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

There	were	but	few	Frenchmen	amongst	the	literate	part	of	the	community
那里	是	但	很少	法国人	在	这	识字的	部分	的	这	社区

[huː] [hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

who	had	any	notion	of	a	representative	system	of	Government	.
WHO	有	任何	概念	的	一个	代表	系统	的	政府	.

在法国社会受过教育的人群中，很少有人对代议制政府有所了解。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['skersli] [prɪ'zentɪd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

The	United	States	had	scarcely	presented	any	thing	like	correct	representation	,
这	团结的	各州	有	几乎	呈现	任何	事物	喜欢	正确的	表示	,

美国几乎没有提供任何称得上正确的代表权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]

and	the	boasted	constitution	of	England	is	altogether	a	mockery	of
和	这	吹嘘	宪法	的	英格兰	是	共	一个	嘲讽	的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

英国引以为傲的宪法完全是对代表制的嘲弄。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [də'rekt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæn; ðən]

The	people	of	England	have	no	more	direct	influence	over	the	Legislature	than
这	人们	的	英格兰	有	不	更多的	直接的	影响	超过	这	立法机关	比

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɔːr] ['æsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	horses	or	asses	of	England	.
这	马匹	或者	亚斯	的	英格兰	.

英国人民对立法机关的直接影响力，并不比英国的马或驴更大。

['mɪstər] . ['peɪn] [sɔː] [ðɪs] , [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Mr	.	Paine	saw	this	,	both	in	France	and	England	,	and	,	at	the	same	time	,
先生	.	潘恩	锯	这	,	两个都	在	法国	和	英格兰	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

潘恩先生在法国和英国都看到了这一点，而且与此同时，

[sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ɔːl] ['klæsɪz]

saw	the	necessity	of	inculcating	correct	notions	of	Government	through	all	classes
锯	这	必要性	的	灌输	正确的	概念	的	政府	通过	全部	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

认识到有必要向社会各阶层灌输正确的政府观念。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

He	struggled	in	vain	during	his	own	lifetime	,	but	the	seed	of	his	principles
他	挣扎	在	徒劳	期间	他的	自己的	寿命	,	但	这	种子	的	他的	原则

[hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] ,

has	taken	root	,
有	已采取	根	,

他生前奋斗多年却徒劳无功，但他的原则种子已经生根发芽。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] .

and	is	now	beginning	to	shoot	forth	.
和	是	现在	开始	到	射击	前进	.

现在它开始猛烈地爆发。

[fræns] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

France	,	by	a	series	of	successful	battles	with	the	monarchs	of	Europe	,
法国	,	经过	一个	系列	的	成功的	战斗	和	这	君主	的	欧洲	,

法国通过与欧洲各国君主的一系列成功战役，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['mɪlətəri] ['kærəktər] - [ðə; ði]['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

began	to	assume	a	military	character	-	the	very	soul	of	Frenchmen	,	but	the
开始	到	认为	一个	军队	特点	-	这	非常	灵魂	的	法国人	,	但	这

[beɪn] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

bane	of	Republicanism	.
祸根	的	共和主义	.

开始呈现出军事特征——这是法国人的灵魂，但却是共和主义的祸根。

[hens] [ə'roʊz][ə; eɪ][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	arose	a	Buonaparte	,	and	hence	the	fall	of	France	,	and	the
因此	出现	一个	波拿巴	,	和	因此	这	落下	的	法国	,	和	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['bɜ:rbən] .

restoration	of	the	hated	Bourbons	.
恢复	的	这	憎恨	波旁威士忌	.

于是，波拿巴崛起，法国灭亡，令人憎恶的波旁王朝复辟。

['æftər][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] ,

After	Buonaparte	had	usurped	the	sovereign	power	,
后	波拿巴	有	篡夺	这	主权	力量	,

在波拿巴篡夺政权之后，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

and	every	thing	in	the	shape	of	a	representative	system	of	government
和	每一个	事物	在	这	形状	的	一个	代表	系统	的	政府

[hæd; həd][səb'saidid] ,

had	subsided	,
有	平静下来	,

一切形式的代议制政府都已不复存在。

['mɪstər] . ['peɪn] [led][kwaɪt][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	Paine	led	quite	a	retired	life	,	saw	but	little	company	,
先生	.	潘恩	引领	相当	一个	退休	生活	,	锯	但	小的	公司	,

潘恩先生过着相当平静的退休生活，很少与人交往。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	for	many	years	brooded	over	the	misfortunes	of	France	,	and	the
和	为了	许多	年	沉思	超过	这	不幸	的	法国	,	和	这

[æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

advantages	it	had	thrown	away	,
优势	它	有	抛掷	离开	,

多年来，他一直为法国的不幸遭遇以及它错失的优势而耿耿于怀。

[baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [dɪs'greɪs] .

by	anticipating	its	present	disgrace	.
经过	预期	它是	展示	耻辱	.

通过预见其当前的耻辱。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

He	saw	plainly	that	all	the	benefits	which	the	Revolution	ought	to	have
他	锯	显然	那	全部	这	好处	哪个	这	革命	应该	到	有

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

他清楚地看到，革命本应保留的所有利益，

[wʊd] [bi:; bi] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .

would	be	foiled	by	the	military	ambition	of	Buonaparte	.
会	是	挫败	经过	这	军队	志向	的	波拿巴	.

将会因波拿巴的军事野心而受挫。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	would	not	allow	the	epithet	Republic	to	be	applied	to	it	,
他	会	不是	允许	这	别名	共和国	到	是	应用	到	它	,

他不允许将"共和国"这个称号用于它。

[wɪˈðaʊt] [kənˈdemɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]

without	condemning	such	an	association	of	ideas	,	and	insisted	upon
没有	谴责	这样的	一个	协会	的	想法	,	和	坚持	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在不谴责这种思想联系的情况下，反而坚持这种联系，

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

that	the	United	States	of	America	was	alone	,
那	这	团结的	各州	的	美国	曾是	独自的	,

美国当时孤立无援。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l]

of	all	the	governments	on	the	face	of	the	earth	,	entitled	to	that	honourable
的	全部	这	政府	在	这	脸	的	这	地球	,	标题	到	那	光荣的

[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .

appellation	.
称谓	.

在地球上所有政府中，没有一个配得上这个光荣的称号。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪərmənt][ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [roʊt] [tuː] [smɔːl] [ˈpæmflɪts] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] :

In	this	retirement	Mr	.	Paine	wrote	two	small	pamphlets	of	considerable	interest	:
在	这	退休	先生	.	潘恩	写道	二	小的	小册子	的	大量	兴趣	:

退休后，潘恩先生写了两本颇具价值的小册子：

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [əˈgreriən] [ˈdʒʌstɪs] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [əˈgreriən] [lɔː] [ænd; ənd] [əˈgreriən]

the	one	was	his	"	Agrarian	Justice	opposed	to	Agrarian	Law	and	Agrarian
这	一	曾是	他的	"	农业	正义	反对	到	农业	法律	和	农业

[məˈnɑːpəli] ;

Monopoly	;
垄断	;

其中一篇是他的《反对农业法和农业垄断的农业正义》;

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

"	the	other	was	his	"	Decline	and	Fall	of	the	English	system	of	Finance	,
"	这	其他	曾是	他的	"	衰退	和	落下	的	这	英语	系统	的	金融	,

另一本是他的《英国金融体系的衰落与崩溃》,

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪn][ɔːl] [səˈsaiətiz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	the	first	was	a	plan	for	creating	a	fund	in	all	societies	to	give	a
"	这	第一的	曾是	一个	计划	为了	创建	一个	基金	在	全部	社会	到	给	一个

['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][laɪf] ,

certain	sum	of	money	to	all	young	people	about	to	enter	into	life	,
肯定	和	的	钱	到	全部	年轻的	人们	关于	到	进入	进入	生活	,

"第一个计划是在所有社会中设立基金，向所有即将步入社会的年轻人提供一定数额的资金。"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][oʊld]

and	live	by	their	own	industry	,	and	to	make	a	provision	for	all	old
和	居住	经过	他们的	自己的	行业	,	和	到	制作	一个	条款	为了	全部	老的

['pɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

他们靠自己的劳动谋生，并为所有老年人提供保障。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][pæst] ['leɪbər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [spent] [sə'riːnli]

or	such	as	were	past	labour	,	so	that	their	old	age	might	be	spent	serenely
或者	这样的	作为	是	过去的	劳动	,	所以	那	他们的	老的	年龄	可能	是	花费	平静地

[ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	comfortably	.
和	舒适地	.

或者那些已经过了劳动年限的人，以便他们的晚年能够平静舒适地度过。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] : [ʌv; əv][ɪts]

The	idea	was	evidently	the	offspring	of	humanity	and	benevolence	:	of	its
这	主意	曾是	显然	这	后代	的	人类	和	仁	:	的	它是

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ;

practicability	I	cannot	speak	;
实用性	我	不能	说话	;

这个想法显然是出于人道主义和仁慈，至于它的可行性，我无法评价；

[hɪr] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

here	,	as	nothing	but	experience	could	prove	it	.
这里	,	作为	没有什么	但	经验	可以	证明	它	.

这一点，只有经验才能证明。

[hɪz; ɪz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪnæns] , " [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr]

His	"	Decline	and	Fall	of	the	English	System	of	Finance	,	"	is	of	more
他的	"	衰退	和	落下	的	这	英语	系统	的	金融	,	"	是	的	更多的

[ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

immediate	importance	,
即时	重要性	,

他的《英国金融体系的衰落与崩溃》一书则具有更直接的重要性。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] , [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] ,

as	no	one	of	his	pamphlets	has	displayed	the	acuteness	,	the	foresight	,
作为	不	一	的	他的	小册子	有	显示	这	急性	,	这	远见	,

因为他的任何一本小册子都没有展现出如此敏锐的洞察力和远见卓识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪ'kɑːnəmɪst] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	the	ability	of	Mr	.	Paine	,	as	a	political	economist	,	more	than	this
和	这	能力	的	先生	.	潘恩	,	作为	一个	政治的	经济学家	,	更多的	比	这

.

:

.

而潘恩先生作为政治经济学家的能力，远不止于此。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [spiːk] [moʊst] ['fiːlɪŋli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət]

We	can	now	speak	most	feelingly	on	this	subject	as	this	is	the	moment	at
我们	能	现在	说话	最多	有感情地	在	这	主题	作为	这	是	这	片刻	在

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fʌndɪŋ] ['sɪstəm] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

which	all	his	financial	and	funding	system	predictions	are	about	to	be
哪个	全部	他的	金融的	和	资金	系统	预测	是	关于	到	是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

现在我们可以满怀感情地谈论这个话题了，因为此时此刻，他所有关于金融和融资体系的预测都即将实现。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfits] , [ɔːr] ['krɪstʃən] ['prɔfits] !

Talk	of	Jewish	prophets	,	or	Christian	prophets	!
讲话	的	犹太人	先知	,	或者	基督教	先知	!

谈谈犹太先知，或者基督教先知！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn'diːd] !

look	at	this	little	pamphlet	,	and	here	you	will	find	a	prophet	indeed	!
看	在	这	小的	小册子	,	和	这里	你	将要	寻找	一个	先知	的确	!

看看这本小册子，你会发现里面确实有一位先知！

[noʊ][ɪm'pɑːstər][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['prɑːfɪt] !

No	imposter	but	a	real	prophet	!
不	冒名顶替者	但	一个	真实的	先知	!

不是冒牌货，而是真正的先知!

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

A	prophet	who	preferred	common	sense	to	divine	inspiration	.
一个	先知	WHO	首选	常见的	感觉	到	神圣的	灵感	.

一位更看重常识而非神启的先知。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [stʊd] [nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ,

A	prophet	who	stood	not	in	need	of	any	Holy	Ghost	to	instruct	him	,
一个	先知	WHO	站立	不是	在	需要	的	任何	圣	鬼	到	指示	他	,

一位不需要圣灵指示的先知，

[bʌt; bət] [huː] ['prɔfɪˌsaɪd] [frʌm; frəm]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	who	prophesied	from	reason	and	natural	circumstances	.
但	WHO	预言	从	原因	和	自然的	情况	.

但他的预言是基于理性和自然情况。

['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ə; eɪ][tekst] [bʊk] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cobbett	has	made	this	little	pamphlet	a	text	book	,	for	most	of	his
先生	.	科贝特	有	制成	这	小的	小册子	一个	文本	书	,	为了	最多	的	他的

[ɪ'læbərət] ['triːtiziz] ,

elaborate	treatises	,
精心制作的	论文	,

科贝特先生将这本小册子当作教科书，作为他大部分鸿篇巨著的参考。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ænd; ənd] ['fʌndɪŋ] ['sɪstəmz] .

on	our	finances	,	and	funding	systems	.
在	我们的	财政	,	和	资金	系统	.

关于我们的财政状况和资金体系。

[ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	pamphlet	was	written	in	the	year	1796	,
这	小册子	曾是	书面	在	这	年	-	,

这本小册子写于1796年。

[wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæŋk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [noʊts] [ɪn][goʊld] .

one	year	before	the	bank	refused	to	pay	its	notes	in	gold	.
一	年	前	这	银行	拒绝	到	支付	它是	笔记	在	金子	.

一年前，该银行拒绝以黄金支付其票据。

[ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] ,

This	latter	circumstance	,
这	后者	环境	,

后一种情况，

[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

has	in	some	measure	had	the	effect	of	lengthening	the	existence	of
有	在	一些	措施	有	这	影响	的	延长	这	存在	的

[ðə; ði] ['fʌndɪŋ] ['sɪstəm] ,

the	funding	system	,
这	资金	系统	,

从某种程度上说，这延长了该资助体系的存续时间。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [fɔːr'toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['peɪn] ,

although	its	occurrence	was	previously	foretold	by	Mr	.	Paine	,
虽然	它是	发生	曾是	之前	预言	经过	先生	.	潘恩	,

虽然潘恩先生之前曾预言过此事的发生，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] .

as	one	of	the	natural	consequences	of	that	system	.
作为	一	的	这	自然的	结果	的	那	系统	.

这是该制度的自然结果之一。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['redʒɪstər][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

On	the	authority	of	a	late	register	of	Mr	.	Cobbett's	,
在	这	权威	的	一个	晚的	登记	的	先生	.	-	,

根据科贝特先生最近登记的账簿记载，

[aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

I	learn	that	the	profits	arising	from	the	sale	of	this	pamphlet	,
我	学习	那	这	利润	产生	从	这	销售	的	这	小册子	,

我了解到，销售这本小册子所产生的利润是：

[wɜ:r; wər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kən'faɪnd][ɪn] ['njʊget] [fɔ:r; fər] [det] .

were	devoted	to	the	relief	of	the	prisoners	confined	in	Newgate	for	debt	.
是	奉献	到	这	宽慰	的	这	囚犯	受限	在	纽盖特	为了	债务	.

致力于救济因债务而被关押在纽盖特监狱的囚犯。

['mɪstər] . ['peɪn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] [ɪn] [fræns] ,

Mr	.	Paine	,	found	it	impossible	to	do	any	good	in	France	,
先生	.	潘恩	,	成立	它	不可能的	到	做	任何	好的	在	法国	,

潘恩先生发现，在法国他根本无法做任何好事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	he	sighed	for	the	shores	of	America	.
和	他	叹了口气	为了	这	海岸	的	美国	.

他叹息着，渴望着美洲的海岸。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ;

The	English	cruizers	prevented	his	passing	during	the	war	;
这	英语	-	阻止	他的	通过	期间	这	战争	;

战争期间，英国巡洋舰阻止了他通过；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['æmiənz][hi:; hi] [im'bɑ:kt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]

but	immediately	after	the	peace	of	Amiens	he	embarked	and	reached	his
但	立即地	后	这	和平	的	亚眠	他	启航	和	达到	他的

[ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] .

adopted	country	.
已采用	国家	.

但亚眠和约签订后，他立即启程前往他所选择的国家。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Before	I	follow	him	to	America	,	I	should	notice	his	attack	on	George	Washington
前	我	跟随	他	到	美国	,	我	应该	注意	他的	攻击	在	乔治	华盛顿

.

:

.

在我跟随他前往美国之前，我应该先注意到他对乔治·华盛顿的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] [ðæt][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	evident	from	all	the	writings	of	Mr	.	Paine	that	he	lived	in	the
它	是	明显	从	全部	这	著作	的	先生	.	潘恩	那	他	居住地	在	这

['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [ə'merɪkə][ɪn] -

closest	intimacy	with	Washington	up	to	the	time	of	his	quitting	America	in	1787
最接近	亲密关系	和	华盛顿	向上	到	这	时间	的	他的	辞职	美国	在	-

,

,

,

从潘恩先生的所有著作中可以明显看出，直到1787年他离开美国之前，他都与华盛顿保持着极其密切的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] ,
and **it** **further** **appears** **,**
和 它 更远 出现 ,

而且，它似乎还表明，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]
that **they** **corresponded** **up** **to** **the** **time** **of** **Mr** **.** **Paine's** **imprisonment** **in** **the**
那 他们 对应 向上 到 这 时间 的 先生 . 潘恩的 监禁 在 这
['lʌksəmbɜːrg] .
Luxembourg **.**
卢森堡 .

他们的通信一直持续到潘恩先生在卢森堡被监禁为止。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [briːtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
But **here** **a** **fatal** **breach** **took** **place** **.**
但 这里 一个 致命的 违反 采取 地方 .

但这里发生了致命的失误。

['wɑːʃɪŋtən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]
Washington **having** **been** **the** **nominal** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **during** **the** **struggle** **for**
华盛顿 拥有 到过 这 名义上的 指挥官 - 在 - 首席 期间 这 斗争 为了
[ˌɪndɪ'pendəns] , [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] ,
independence **,** **obtained** **much** **celebrity** **,**
独立 , 获得 很多 名人 ,

华盛顿作为独立战争期间名义上的总司令，获得了很高的声望。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ,
not **for** **his** **exertions** **during** **that** **struggle** **,**
不是 为了 他的 努力 期间 那 斗争 ,

并非因为他在那场斗争中的努力，

[bʌt; bət][ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ɪts][kloʊz] ,
but **in** **laying** **down** **all** **command** **and** **authority** **immediately** **on** **its** **close** **,**
但 在 躺下 向下 全部 命令 和 权威 立即地 在 它是 关闭 ,

但在结束之际，立即解除了所有命令和权力，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]['praɪvət][laɪf] ,
and **in** **retiring** **to** **private** **life** **,**
和 在 退休 到 私人的 生活 ,

并退休回归私人生活，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
instead **of** **assuming** **any** **thing** **like** **authority** **or** **dictation** **in** **the** **Government** **of** **the**
反而 的 假设 任何 事物 喜欢 权威 或者 听写 在 这 政府 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

相反，他们不应妄自揣测美国政府的任何权威或独断专行之意，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌsɪtʃuː'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
which **his** **former** **situation** **would** **have** **enabled** **him** **to** **do** **if** **he** **had**
哪个 他的 以前的 情况 会 有 已启用 他 到 做 如果 他 有
['tʃoʊzn] .
chosen **.**
选定 .

如果他愿意，他以前的情况本可以让他做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrɪst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

This	was	a	circumstance	only	to	be	paralleled	during	the	purest	periods	of
这	曾是	一个	环境	仅有的	到	是	平行	期间	这	最纯净的	时期	的

[ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] ['griːʃn] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Roman	and	Grecian	Republics	,
这	罗马	和	希腊	共和国	,

这种情况只有在罗马共和国和希腊共和国最纯粹的时期才能与之媲美。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	this	circumstance	obtained	for	Washington	a	fame	to	which	his
和	这	环境	获得	为了	华盛顿	一个	名声	到	哪个	他的

['dʒenrəlʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'spaɪər] .

Generalship	could	not	aspire	.
将军	可以	不是	渴望	.

而这一事件为华盛顿赢得了他作为将军所无法企及的声望。

['mɪstər] . ['peɪn] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['æpəθi] [ɪt'self] ,

Mr	.	Paine	says	,	that	the	disposition	of	Washington	was	apathy	itself	,
先生	.	潘恩	说道	,	那	这	处置	的	华盛顿	曾是	冷漠	本身	,

潘恩先生说，华盛顿的态度就是冷漠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - ['niːðər] ['frendʃɪp] , [feɪm] ,

and	that	nothing	could	kindle	a	fire	in	his	bosom	-	neither	friendship	,	fame	,
和	那	没有什么	可以	点燃	一个	火	在	他的	怀	-	两者都不	友谊	,	名声	,

[ɔːr] ['kʌntri] .

or	country	.
或者	国家	.

没有什么能点燃他心中的火焰——无论是友谊、名誉还是国家。

[ðɪs] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] ,

This	might	in	some	measure	account	for	the	relinquishment	of	all	authority	,
这	可能	在	一些	措施	帐户	为了	这	放弃	的	全部	权威	,

这或许可以在一定程度上解释他们放弃所有权力的原因。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

at	a	time	when	he	might	have	held	it	,	and	,	on	the	other	hand	,
在	一个	时间	什么时候	他	可能	有	握住	它	,	和	,	在	这	其他	手	,

在他可能持有它的时候，另一方面，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['mɔdəreitid][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]

should	have	moderated	the	tone	of	Mr	.	Paine	in	complaining	of
应该	有	温和	这	语气	的	先生	.	潘恩	在	抱怨	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪlst] [kən'faɪnd][ɪn] [fræns] .

Washington's	neglect	of	himself	whilst	confined	in	France	.
华盛顿的	忽视	的	他自己	而	受限	在	法国	.

潘恩先生在抱怨华盛顿在他被软禁在法国期间对他疏于照顾时，语气应该缓和一些。

[ðə; ði] ['æpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,

The	apathy	which	was	made	a	sufficient	excuse	for	the	one	case	,
这	冷漠	哪个	曾是	制成	一个	充足的	原谅	为了	这	一	案件	,

那起案件中，冷漠被当作了充分的借口。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

should	have	also	formed	a	sufficient	excuse	for	the	other	.
应该	有	还	形成	一个	充足的	原谅	为了	这	其他	.

这应该也足以成为对方的借口。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn]['mɪstər] . [peɪnz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] .

This	was	certainly	a	defect	in	Mr	.	Paine's	career	as	a	political	character	.
这	曾是	当然	一个	缺点	在	先生	.	潘恩的	职业	作为	一个	政治的	特点	.

这无疑是潘恩先生政治生涯中的一个缺陷。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [dʒɑːn]['ædəmz] ,

He	might	have	attacked	the	conduct	of	John	Adams	,
他	可能	有	遭到攻击	这	执行	的	约翰	亚当斯	,

他本可能抨击约翰·亚当斯的行为，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][foʊ][tuː; tə] ['peɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

who	was	a	mortal	foe	to	Paine	and	all	Republicanism	and	purity	of
WHO	曾是	一个	凡人	敌人	到	潘恩	和	全部	共和主义	和	纯度	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

他曾是潘恩、所有共和主义以及纯正原则的死敌。

[ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊk]

and	who	found	the	apathy	and	indifference	of	Washington	a	sufficient	cloak
和	WHO	成立	这	冷漠	和	漠不关心	的	华盛顿	一个	充足的	披风

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd]

and	opportunity	to	enable	him	to	carry	on	every	species	of	court	and
和	机会	到	使能够	他	到	携带	在	每一个	物种	的	法庭	和

[mə'nɑːrkɪkl] [ɪn'triːg] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

monarchical	intrigue	in	the	character	of	Vice	-	President	.
君主制	阴谋	在	这	特点	的	副	-	总统	.

他发现华盛顿的冷漠和漠不关心为他提供了足够的掩护和机会，使他能够以副总统的身份进行各种宫廷和君主阴谋活动。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [steɪt] [ðɪs] [keɪs] [mɔːr] ['sɪmpli] .

I	will	,	however	,	state	this	case	more	simply	.
我	将要	,	然而	,	状态	这	案件	更多的	简单地	.

不过，我将用更简单的方式陈述这个案例。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

During	the	imprisonment	of	Mr	.	Paine	in	the	Luxembourg	,	and	under	the
期间	这	监禁	的	先生	.	潘恩	在	这	卢森堡	,	和	在下面	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

reign	of	Robespierre	,
在位	的	罗伯斯庇尔	,

在潘恩先生被囚禁于卢森堡期间，以及罗伯斯庇尔统治时期，

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz][wʌz; wəz][vaɪs]

Washington	was	President	of	the	United	States	,	and	John	Adams	was	Vice
华盛顿	曾是	总统	的	这	团结的	各州	,	和	约翰	亚当斯	曾是	副

- ['prezɪdənt] .

-	President	.
-	总统	.

华盛顿是美国总统，约翰·亚当斯是副总统。

[dʒɑːn]['ædəmz][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['pjʊrəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['eni][pɑːrt]

John	Adams	was	altogether	a	puerile	character	,	and	totally	unfit	for	any	part
约翰	亚当斯	曾是	共	一个	幼稚的	特点	,	和	完全	不合格	为了	任何	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .

of	a	Republican	Government	.
的	一个	共和党人	政府	.

约翰·亚当斯完全是一个幼稚的人，完全不适合在共和政府中担任任何职务。

[hiː; hi]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :

He	openly	avowed	his	attachment	to	the	monarchical	system	of	Government	:
他	公然	公开承认	他的	依恋	到	这	君主制	系统	的	政府	:

他公开宣称自己拥护君主制政府：

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

he	made	an	open	proposition	to	make	the	Presidency	of	the	United	States
他	制成	一个	打开	主张	到	制作	这	总统职位	的	这	团结的	各州

[hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

hereditary	in	the	family	of	Washington	,
遗传	在	这	家庭	的	华盛顿	,

他公开提议让美国总统职位在华盛顿家族中世袭。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

although	the	latter	had	no	children	of	his	own	;
虽然	这	后者	有	不	孩子们	的	他的	自己的	;

虽然后者没有自己的孩子;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ræn]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]

and	even	ran	into	an	intrigue	and	correspondence	with	the	Court	and
和	甚至	跑	进入	一个	阴谋	和	一致	和	这	法庭	和

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Ministry	of	England	,
部	的	英格兰	,

甚至还与英国宫廷和内阁发生了一些阴谋和通信往来。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

on	the	subject	of	his	diabolical	purposes	.
在	这	主题	的	他的	邪恶的	目的	.

关于他邪恶的目的。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [bɜ:rst][ə'pɑ:n] ['peɪn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

All	this	intelligence	burst	upon	Paine	immediately	on	his	liberation	from	a
全部	这	智力	爆裂	之上	潘恩	立即地	在	他的	解放	从	一个

['dredf(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] ,

dreadful	imprisonment	,
可怕	监禁	,

潘恩从可怕的监禁中获释后，所有这些信息立刻涌入他的脑海。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]

and	at	a	moment	when	the	neglect	of	the	American	Government	had
和	在	一个	片刻	什么时候	这	忽视	的	这	美国人	政府	有

['nɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

nearly	cost	him	his	life	.
几乎	成本	他	他的	生活	.

而就在美国政府的疏忽几乎让他丧命的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [dru:] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['vɪrələnt] ['letər] [ə'genst] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

It	was	this	which	drew	forth	this	virulent	letter	against	Washington	.
它	曾是	这	哪个	画	前进	这	剧毒的	信	反对	华盛顿	.

正是这件事促使人们写下了这封措辞激烈的抨击华盛顿的信。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['peɪn] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

The	slightest	interference	of	Washington	would	have	saved	Paine	from	several
这	丝毫	干涉	的	华盛顿	会	有	已保存	潘恩	从	一些

[mʌnθs] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ɪm'prɪznmənt] ,

months	unjust	and	unnecessary	imprisonment	,
几个月	不公正	和	不必要	监禁	,

华盛顿哪怕稍加干预，就能让潘恩免于数月不公正且不必要的监禁。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]

for	there	was	not	the	least	charge	against	him	,	further	than	being	born
为了	那里	曾是	不是	这	至少	收费	反对	他	,	更远	比	存在	出生

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

an	Englishman	;
一个	英国人	;

除了生为英国人之外，他没有受到任何其他指控;

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] ['aʊtˌlɔd] [ɪn][ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
although **he** **had** **actually** **been** **outlawed** **in** **that** **country** **for** **supporting** **the** **cause**
虽然 他 有 实际上 到过 被禁止的 在 那 国家 为了 支持 这 原因
[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
of **France** **and** **of** **mankind** **!**
的 法国 和 的 人类 !

尽管他实际上因为支持法国和全人类的事业而在该国被宣布为非法之人!

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'genst] ['wɑːʃɪŋtən] [biː; bi] [truː] ,
If **all** **the** **charges** **which** **Mr** **.** **Paine** **has** **brought** **against** **Washington** **be** **true** **,**
如果全部 这 收费 哪个 先生 . 潘恩 有 带来 反对 华盛顿 是 真的 ,

如果潘恩先生对华盛顿提出的所有指控都属实,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
and **some** **of** **them** **are** **too** **palpable** **to** **be** **doubted** **,** **his** **character**
和 一些 的 他们 是 也 可感知的 到 是 怀疑 , 他的 特点
[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ,
has **been** **much** **overrated** **,**
有 到过 很多 被高估了 ,

有些事太过明显,不容置疑,他的人品被过分高估了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['peɪn] [hæz; həz] ['iːðər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
and **Mr** **.** **Paine** **has** **either** **lost** **sight** **of** **his** **duty** **in** **the** **arms** **of**
和 先生 . 潘恩 有 任何一个 丢失的 视线 的 他的 责任 在 这 武器 的
['frendʃɪp] ,
friendship **,**
友谊 ,

而潘恩先生要么是丧失了在友谊中应尽的责任,要么就是.....

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,
by **giving** **Washington** **too** **much** **applause** **,**
经过 给予 华盛顿 也 很多 掌声 ,

给予华盛顿过多的掌声,

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][baɪ][ə; eɪ]
or **he** **has** **suffered** **an** **irritated** **feeling** **to** **overcome** **his** **prudence** **by** **a**
或者 他 有 遭受 一个 受刺激 感觉 到 克服 他的 谨慎 经过 一个
[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'tæk] .
contradictory **and** **violent** **attack** **.**
矛盾的 和 暴力 攻击 .

或者他受到了某种恼怒,以至于用一种自相矛盾且激烈的攻击来克服自己的谨慎。

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['peɪn] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [stændz]
The **letter** **written** **by** **Mr** **.** **Paine** **from** **France** **to** **Mr** **.** **Washington** **stands**
这 信 书面 经过 先生 . 潘恩 从 法国 到 先生 . 华盛顿 站立
['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'spreʃənz] ,
rather **as** **a** **contrast** **to** **his** **former** **expressions** **,**
相当 作为 一个 对比 到 他的 以前的 表达式 ,

潘恩先生从法国写给华盛顿先生的信与他之前的言论形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
but **he** **who** **reads** **the** **whole** **of** **Mr** **.** **Paine's** **writings** **can** **best** **judge** **for**
但 他 WHO 阅读 这 所有的 的 先生 . 潘恩的 著作 能 最好的 法官 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但是,只有通读潘恩先生的全部著作,才能做出最恰当的判断。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Some **little** **change** **might** **have** **taken** **place** **in** **the** **disposition** **of** **each** **of** **those**
一些 小的 改变 可能 有 已采取 地方 在 这 处置 的 每个 的 那些
['pɝ:sənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][laɪf] ,
persons **towards** **the** **close** **of** **life** **,**
人 向 这 关闭 的 生活 ,

这些人临终之际，性格或许都发生了一些细微的变化。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['peɪn] ['evər] [swə:vd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti]
but **I** **will** **not** **allow** **for** **a** **moment** **that** **Paine** **ever** **swerved** **in** **political** **integrity**
但 我 将要 不是 允许 为了 一个 片刻 那 潘恩 曾经 急转弯 在 政治的 正直
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] .
and **principle** **.**
和 原则 .

但我绝不允许潘恩在政治正直和原则上有任何动摇。

[ðɪs] ['letər] [si:mz] [tu:; tə][stænd] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ][blɜ:r][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz]
This **letter** **seems** **to** **stand** **rather** **as** **a** **blur** **in** **a** **collection** **of** **Mr** **.** **Paine's**
这 信 似乎 到 站立 相当 作为 一个 模糊 在 一个 收藏 的 先生 . 潘恩的
['raɪtɪŋz] ,
writings **,**
著作 ,

在潘恩先生的众多著作中，这封信似乎显得有些模糊不清。

[ænd; ənd] ['evri] ['ri:dər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
and **every** **reader** **will** **,** **no** **doubt** **,**
和 每一个 读者 将要 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，每一位读者都会如此。

['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] ['peɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
exercise **his** **right** **to** **form** **his** **own** **opinion** **between** **Paine** **and** **Washington** **.**
锻炼 他的 正确的 到 形式 他的 自己的 观点 之间 潘恩 和 华盛顿 .

他有权在潘恩和华盛顿之间形成自己的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
I **am** **of** **opinion** **,**
我 是 的 观点 ,

我的观点是：

[ðæt] [wʌn] ['peɪn] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
that **one** **Paine** **is** **worth** **a** **thousand** **Washingtons** **in** **point** **of** **utility** **to** **mankind** **.**
那 一 潘恩 是 值得 一个 千 华盛顿 在 观点 的 公用事业 到 人类 .

就对人类的贡献而言，一个潘恩的价值相当于一千个华盛顿。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['fɑ:loʊ]['mɪstər] . ['peɪn] [tu:; tə][ə'merɪkə] ,
We **must** **now** **follow** **Mr** **.** **Paine** **to** **America** **,**
我们 必须 现在 跟随 先生 . 潘恩 到 美国 ,

我们现在必须跟随潘恩先生前往美国。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] ['kɔmbətɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
and **here** **we** **find** **him** **still** **combating** **every** **thing** **in** **the** **shape** **of** **corruption** **,**
和 这里 我们 寻找 他 仍然 对抗 每一个 事物 在 这 形状 的 腐败 ,

而在这里，我们发现他仍在与一切形式的腐败作斗争。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [smɔ:l]['pɔ:rʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **no** **small** **portion** **seems** **to** **have** **crept** **into** **the** **management** **of** **the**
的 哪个 不 小的 部分 似乎 到 有 悄悄地爬 进入 这 管理 的 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
affairs **of** **the** **United** **States** **.**
事务 的 这 团结的 各州 .

其中相当一部分似乎已经渗透到美国事务的管理中。

[hiː; hi] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz]

He	now	carried	on	a	paper	war	with	the	persons	who	called	themselves
他	现在	携带	在	一个	纸	战争	和	这	人	WHO	称为	他们自己

['fedərəlɪsts] ;

Federalists	;
联邦党人	;

他现在与那些自称为联邦党人的人展开了一场纸上战争；

[ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [liːgd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]

a	faction	which	seems	to	have	been	leagued	for	no	other	purpose	but	to
一个	派	哪个	似乎	到	有	到过	联盟	为了	不	其他	目的	但	到

[kə'rʌpt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n]

corrupt	and	to	appropriate	to	their	own	use	the	fruits	of	their	corruption
腐败	和	到	合适的	到	他们的	自己的	使用	这	水果	的	他们的	腐败

.

:
.

一个派系似乎结成联盟的唯一目的就是腐败，并将腐败所得据为己有。

['mɪstər] . ['peɪn] ['pʌblɪʃt] ['veriəs] ['letərz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Paine	published	various	letters	and	essays	on	the	state	of	affairs	,	and
先生	.	潘恩	已发布	各种各样的	信件	和	散文	在	这	状态	的	事务	,	和

[ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

on	various	other	subjects	,
在	各种各样的	其他	主题	,

潘恩先生发表了许多关于时事以及其他各种主题的信件和文章。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

after	his	return	to	America	,
后	他的	返回	到	美国	,

他返回美国后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	whole	of	which	convince	us	that	he	never	lost	an	iota	of	his
这	所有的	的	哪个	说服	我们	那	他	绝不	丢失的	一个	ι	的	他的

['ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,

mental	and	intellectual	faculties	,
精神的	和	知识分子	学院	,

所有这一切都使我们确信，他的心智能力和智力丝毫未减。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['bɑːdɪli] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] .

although	he	was	exposed	to	much	bodily	disease	and	lingering	pain	.
虽然	他	曾是	裸露	到	很多	身体上的	疾病	和	挥之不去的	疼痛	.

尽管他饱受多种疾病和长期疼痛的折磨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [wʌt]

He	found	a	very	different	disposition	in	the	United	States	on	his	return	to	what
他	成立	一个	非常	不同的	处置	在	这	团结的	各州	在	他的	返回	到	什么

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðer; ðər] ,

he	had	left	there	,
他	有	左边	那里	,

当他回到他离开的美国时，他发现自己的性情已经截然不同了。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][went] [tuː; tə] [fræns] .

when	he	first	went	to	France	.
什么时候	他	第一的	去	到	法国	.

他第一次去法国的时候。

[fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] ,

Fanaticism	had	made	rapid	strides	,
狂热	有	制成	迅速的	步幅	,

狂热主义发展迅猛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['mɪstər] . [peɪnz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋz]

and	to	a	great	portion	of	the	inhabitants	Mr	.	Paine's	theological	writings
和	到	一个	伟大的	部分	的	这	居民	先生	.	潘恩的	神学	著作

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːr] .

were	a	dreadful	sore	.
是	一个	可怕	疮	.

对于当地大部分居民来说，潘恩先生的神学著作简直是一根刺。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz]['pɑːrti] , [huː]

He	had	also	to	combat	the	Washington	and	John	Adams	party	,	who
他	有	还	到	战斗	这	华盛顿	和	约翰	亚当斯	派对	,	WHO

[wɜːr; wər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enəmi] ,

were	both	his	bitter	enemies	,
是	两个都	他的	苦的	敌人	,

他还必须与华盛顿党和约翰·亚当斯党作斗争，这两党都是他的死敌。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

so	that	instead	of	retiring	to	the	United	States	to	enjoy	repose	in	the	decline
所以	那	反而	的	退休	到	这	团结的	各州	到	享受	休息	在	这	衰退

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

因此，他们本可以退休后前往美国安享晚年，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mə'lest] [baɪ] ['venəməs] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

he	found	himself	molested	by	venomous	creatures	on	all	sides	.
他	成立	他自己	性骚扰	经过	有毒	生物	在	全部	侧面	.

他发现自己被四面八方的毒蛇生物骚扰。

[hɪz; ɪz][pen] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] ,

His	pen	,	however	,	continued	an	overmatch	for	the	whole	brood	,
他的	笔	,	然而	,	持续	一个	压倒性优势	为了	这	所有的	幼虫	,

然而，他的笔却继续压制着整个家族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['eseɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	his	last	essay	will	be	read	by	the	lover	of	liberty	with	the	same
和	他的	最后的	散文	将要	是	读	经过	这	情人	的	自由	和	这	相同的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

satisfaction	as	the	first	.
满意	作为	这	第一的	.

热爱自由的人读他的最后一篇文章，也会像读他的第一篇文章一样感到满足。

['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'nɔɪənsiz] [baɪ][ðə; ði][fə'nætiks][ʌv; əv]

Mr	.	Paine	was	exposed	to	many	personal	annoyances	by	the	fanatics	of
先生	.	潘恩	曾是	裸露	到	许多	个人的	烦心事	经过	这	狂热分子	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

潘恩先生曾遭受美国狂热分子的诸多个人骚扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːn] [ðɪs] [hed] .

and	it	may	not	be	amiss	to	state	here	a	few	anecdotes	on	this	head	.
和	它	可能	不是	是	错误	到	状态	这里	一个	很少	轶事	在	这	头	.

在此不妨举几个与此相关的轶事。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['bɔːltɪmɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sekt]

On	passing	through	Baltimore	he	was	accosted	by	the	preacher	of	a	new	sect
在	通过	通过	巴尔的摩	他	曾是	被骚扰	经过	这	牧师	的	一个	新的	教派

[kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələˌmaɪts] .

called	the	New	Jerusalemites	.
称为	这	新的	耶路撒冷人	.

途经巴尔的摩时，他遇到了一个名为"新耶路撒冷派"的新兴教派的传教士。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['peɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
" You are Mr . Paine , " said the preacher .
" 你 是 先生 . 潘恩 , " 说 这 牧师 .

"您就是潘恩先生，"牧师说道。

" [jes] . " - " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɑːrˌgroʊv] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm]
" Yes . " - " My name is Hargrove , Sir ; I am minister of the New Jerusalem
" 是的 . " - " 我的 姓名 是 哈格罗夫 , 先生 ; 我 是 部长 的 这 新的 耶路撒冷
[tʃɜːrtʃ] [hɪr] .
Church here .
教会 这里 .

"是的。"——"先生，我叫哈格罗夫；我是这里新耶路撒冷教会的牧师。"

[wiː; wi] , [sɜːr] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] .
We , Sir , explain the Scripture in its true meaning .
我们 , 先生 , 解释 这 圣经 在 它是 真的 意义 .

先生，我们解释圣经的真正含义。

[ðə; ði] [kiː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ə'bʌv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The key has been lost above four thousand years , and we have found it .
这 钥匙 有 到过 丢失的 多于 四 千 年 , 和 我们 有 成立 它 .

这把钥匙已经遗失了四千多年，而我们找到了它。

" — " [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" — " Then , " said Mr . Paine in his usual sarcastic manner , " it must
" — " 然后 , " 说 先生 . 潘恩 在 他的 通常 讽刺的 方式 , " 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['rʌsti] .
have been very rusty .
有 到过 非常 生锈的 .

"那么，"佩恩先生用他惯常的讽刺口吻说，"它一定锈迹斑斑了。"

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [waɪlst] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːvis] ,
" At another time , whilst residing in the house of a Mr . Jarvis ,
" 在 其他 时间 , 而 居住 在 这 房子 的 一个 先生 . 贾维斯 ,

"另一次，当他住在贾维斯先生的家中时，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][kloʊk] ,
in the city of New York , an old lady , habited in a scarlet cloak ,
在 这 城市 的 新的 约克 , 一个 老的 女士 , 居住地 在 一个 猩红 披风 ,

在纽约市，一位身穿猩红色斗篷的老妇人

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər] ['tɔməs] ['peɪn] .
knocked at the door , and inquired for Thomas Paine .
敲门 在 这 门 , 和 询问 为了 托马斯 潘恩 .

他敲了敲门，询问托马斯·潘恩在不在。

['mɪstər] . ['dʒɑːvis][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Mr . Jarvis told her he was asleep .
先生 . 贾维斯 讲述 她 他 曾是 睡着了 .

贾维斯先生告诉她他睡着了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri]
" I am very sorry for that , " she said , " for I want to see him very
" 我 是 非常 对不起 为了 那 , " 她 说 , " 为了 我 想 到 看 他 非常
[pər'tɪkjələrli] .
particularly .
特别 .

"对此我深感抱歉，"她说，"因为我非常想见他。"

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:vis] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Jarvis	having	some	feeling	for	the	age	and	the	earnestness	of
"	先生	.	贾维斯	拥有	一些	感觉	为了	这	年龄	和	这	认真	的

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

the	old	lady	,
这	老的	女士	,

"贾维斯先生对这位老太太的年龄和认真态度颇有感触，

[tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]['mɪstər] . [peɪnz] [bed] [ru:m] [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

took	her	into	Mr	.	Paine's	bed	room	and	waked	him	.
采取	她	进入	先生	.	潘恩的	床	房间	和	醒来	他	.

她把她带到潘恩先生的卧室，叫醒了他。

[hi:; hi][ə'roʊz][ə'pɑ:n][wʌn]['elboʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stedfəst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

He	arose	upon	one	elbow	,	and	with	a	stedfast	look	at	the	old	lady	,
他	出现	之上	一	弯头	,	和	和	一个	坚定不移	看	在	这	老的	女士	,

他用一只胳膊肘撑起身子，目光坚定地盯着那位老太太。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [æskt] [hɜ:r; hər] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

which	induced	her	to	retreat	a	step	or	two	,	asked	her	,	"	What	do	you
哪个	诱导	她	到	撤退	一个	步	或者	二	,	问	她	,	"	什么	做	你

[wɑ:nt] ?

want	?
想	?

这让她后退了一两步，然后问她："你想要什么？"

" - " [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['peɪn] ? " — " [jes] .

"	-	"	Is	your	name	Paine	?	"	—	"	Yes	.
"	-	"	是	你的	姓名	潘恩	?	"	—	"	是的	.

"——你的名字是佩恩吗？"——"是的。"

" - " [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	-	"	Well	,	then	,	I	am	come	from	Almighty	God	to	tell	you	,
"	-	"	出色地	,	然后	,	我	是	来	从	全能者	上帝	到	告诉	你	,

"那么，我奉全能的上帝之命来告诉你们，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]

that	if	you	do	not	repent	of	your	sins	,	and	believe	in	our	blessed
那	如果	你	做	不是	悔改	的	你的	罪孽	,	和	相信	在	我们的	蒙福

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

如果你不悔改你的罪，不信我们蒙福的救主，

['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] — — "

Jesus	Christ	,	you	will	be	damned	,	and	—	—	"
耶稣	基督	,	你	将要	是	该死的	,	和	—	—	"

耶稣基督，你必将下地狱，而且——"

" [pəj] , [pəj] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .

"	Poh	,	poh	,	it	is	not	true	.
"	波	,	波	,	它	是	不是	真的	.

"呸，呸，这不是真的。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][sent][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['mesɪdʒ] .

You	were	not	sent	with	any	such	impertinent	message	.
你	是	不是	发送	和	任何	这样的	无礼	信息	.

您并未收到任何此类无礼信息。

['dʒɑ:vis] , [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ] [ə'weɪ] .

Jarvis	,	make	her	go	away	.
贾维斯	,	制作	她	去	离开	.

贾维斯，让她走开。

[ʃɔː] ,
Pshaw **,**
呸 ,

呸，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ʌgli] [oʊld]['wʊmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
he **would** **not** **send** **such** **a** **foolish** **ugly** **old** **woman** **as** **you** **are** **about** **with**
他 会 不是 发送 这样的 一个 愚蠢 丑陋的 老的 女士 作为 你 是 关于 和
[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
his **messages** **.**
他的 消息 .

他不会派你这种愚蠢丑陋的老女人来传递他的信息。

[goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [bæk] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Go **away** **,** **go** **back** **,** **shut** **the** **door** **.**
去 离开 , 去 后退 , 关闭 这 门 .

走开，回去，把门关上。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **The** **old** **lady** **raised** **her** **hands** **and** **walked** **away** **in** **mute** **astonishment** **.**
" 这 老的 女士 提高 她 双手 和 步行 离开 在 沉默的 惊讶 .

“老太太举起双手，一言不发地走开了，一脸惊讶。”

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Another **instance** **of** **the** **kind** **happened** **about** **a** **fortnight** **before** **his** **death** **.**
其他 实例 的 这 种类 发生 关于 一个 两星期 前 他的 死亡 .

在他去世前大约两周，还发生过另一起类似的事件。

[tuː] [priːsts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Two **priests** **,** **of** **the** **name** **of** **Milledollar** **and** **Cunningham** **,** **came** **to** **him** **,**
二 神父 , 的 这 姓名 的 - 和 坎宁安 , 来了 到 他 ,

两位名叫米勒多勒和坎宁安的神父来找他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , "
and **the** **latter** **introduced** **himself** **and** **his** **companion** **in** **the** **following** **words** **,** **"**
和 这 后者 介绍 他自己 和 他的 伴侣 在 这 下列的 字 , "
['mɪstər] . ['peɪn] ,
Mr **.** **Paine** **,**
先生 . 潘恩 ,

后者用以下的话语介绍了自己和他的同伴：“潘恩先生，

[wiː; wi]['vɪzɪt][juː; jʊ][æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .
we **visit** **you** **as** **friends** **and** **neighbours** **.**
我们 访问 你 作为 朋友们 和 邻居 .

我们以朋友和邻居的身份拜访你们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] : [juː; jʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
You **have** **now** **a** **full** **view** **of** **death** **:** **you** **cannot** **live** **long** **,**
你 有 现在 一个 满的 看法 的 死亡 : 你 不能 居住 长的 ,

你现在对死亡有了全面的认识：你活不了多久，

[ænd; ənd] - [ˌhuːsoʊ'evər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [dæmd] .
and **'** **whosoever** **does** **not** **believe** **in** **Jesus** **Christ** **will** **assuredly** **be** **damned** **.**
和 - 无论谁 做 不是 相信 在 耶稣 基督 将要 当然 是 该死的 .

凡不信耶稣基督的人，必定要下地狱。

- " - " [let] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['peɪn] , " [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['poʊpɪʃ] [stʌf] .
' **"** **-** **"** **Let** **me** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Paine** **,** **"** **have** **none** **of** **your** **Popish** **stuff** **.**
- " - " 让 我 , " 回复 先生 . 潘恩 , " 有 没有任何 的 你的 天主教 东西 .

“让我，”潘恩先生回答说，“不要你们那些天主教的东西。”

[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Get	away	with	you	.
得到	离开	和	你	.

逃走吧。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Good	morning	,	good	morning	.
好的	早晨	,	好的	早晨	.

早上好，早上好。

" [ˈmɪstər] . - [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

"	Mr	.	Milledollar	attempted	to	address	him	,	but	he	was	interrupted
"	先生	.	-	尝试过	到	地址	他	,	但	他	曾是	中断

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

with	the	same	language	.
和	这	相同的	语言	.

“米勒多勒先生试图与他交谈，但却被同样的言语打断了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðoʊz] [seɪm] [priːsts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] ,

A	few	days	after	those	same	priests	had	the	impudence	to	come	again	,
一个	很少	天	后	那些	相同的	神父	有	这	厚颜无耻	到	来	再次	,

几天后，那些神父竟厚颜无耻地再次前来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm] .

but	the	nurse	was	afraid	to	admit	them	.
但	这	护士	曾是	害怕的	到	承认	他们	.

但护士不敢收治他们。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈmɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈpɑːsəb(ə)l]

Even	the	doctor	who	attended	him	in	his	last	minutes	took	the	latest	possible
甚至	这	医生	WHO	参加	他	在	他的	最后的	分钟	采取	这	最新的	可能的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

opportunity	to	ask	him	,
机会	到	问	他	,

甚至连在他生命的最后时刻为他诊治的医生也抓住最后的机会问他：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Do	you	wish	to	believe	that	Jesus	Christ	is	the	Son	of	God	?
"	做	你	希望	到	相信	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	上帝	?

你是否愿意相信耶稣基督是上帝的儿子?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

"	to	which	Mr	.	Paine	replied	,	"	I	have	no	wish	to	believe	on	the	subject	.
"	到	哪个	先生	.	潘恩	回复	,	"	我	有	不	希望	到	相信	在	这	主题	.

对此，潘恩先生回答说：“我不想相信这件事。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt][naɪn]

"	These	were	his	last	words	,	for	he	died	the	following	morning	about	nine
"	这些	是	他的	最后的	字	,	为了	他	死亡	这	下列的	早晨	关于	九

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

这是他的遗言，因为他于第二天早上九点左右去世了。

[əˈbaʊt] [naɪn] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

about	nine	hours	after	the	Doctor	had	left	him	.
关于	九	小时	后	这	医生	有	左边	他	.

医生离开他大约九个小时后。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪn] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Paine	,	over	and	above	what	might	have	been	expected	of	him	,
先生	.	潘恩	,	超过	和	多于	什么	可能	有	到过	预期的	的	他	,

潘恩先生的表现远远超出了人们对他的预期，

[siːmd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [wʌt] [spɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɪn][sʌm; səm][taɪm]
seemed **much** **concerned** **about** **what** **spot** **his** **body** **should** **be** **laid** **in** **some** **time**
似乎 很多 担心的 关于 什么 点 他的 身体 应该 是 铺设 在 一些 时间
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before **his** **death** **.**
前 他的 死亡 .

在他去世前不久，他似乎非常关心自己的遗体应该安葬在哪里。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['beriəl] [graʊnd] ,
He **requested** **permission** **to** **be** **interred** **in** **the** **Quaker's** **Burial** **Ground** **,**
他 请求 允许 到 是 埋葬 在 这 贵格会 葬礼 地面 ,

他请求获准葬于贵格会墓地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [sekt][ʌv; əv] ['kristʃənz] ;
saying **that** **they** **were** **the** **most** **moral** **and** **upright** **sect** **of** **Christians** **;**
说 那 他们 是 这 最多 道德 和 直立 教派 的 基督徒 ;

他们声称自己是基督教中最有道德、最正直的教派;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd]
but **this** **was** **peremptorily** **refused** **to** **him** **in** **his** **life** **-** **time** **,** **and**
但 这 曾是 专断地 拒绝 到 他 在 他的 生活 - 时间 , 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] ,
gave **him** **much** **uneasiness** **,**
给予 他 很多 不安 ,

但他生前却被断然拒绝，这让他非常不安。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
or **such** **as** **might** **not** **have** **been** **expected** **from** **such** **a** **man** **.**
或者 这样的 作为 可能 不是 有 到过 预期的 从 这样的 一个 男人 .

或者说，这是人们可能没有预料到这样的人会做出的事。

[ɑːn] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] ,
On **this** **refusal** **he** **ordered** **his** **body** **to** **be** **interred** **on** **his** **own** **farm** **,**
在 这 拒绝 他 订购 他的 身体 到 是 埋葬 在 他的 自己的 农场 ,

遭到拒绝后，他下令将自己的遗体葬在自己的农场里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
and **a** **stone** **placed** **over** **it** **with** **the** **following** **inscription** **:**
和 一个 石头 放置 超过 它 和 这 下列的 题词 :

上面放置了一块石头，上面刻着以下铭文:

['tɔməs] ['peɪn] ,
THOMAS **PAINE** **,**
托马斯 疼痛 ,

托马斯·潘恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['kɑːmən] [sens] ,
COMMON **SENSE** **,**
常见的 感觉 ,

常识,

[daɪd] [dʒuːn][eɪt] , - ,
DIED **JUNE** **8** **,** **1809** **,**
死亡 六月 8 , - ,

卒于1809年6月8日

[eɪdʒd] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] .

AGED	72	YEARS	AND	FIVE	MONTHS	.
老年人	-	年	和	五	几个月	.

72岁零5个月。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['mɪstər] . ['peɪn] [θɪŋk] [wen] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Little	did	Mr	.	Paine	think	when	giving	this	instruction	,
小的	做过	先生	.	潘恩	思考	什么时候	给予	这	操作说明	,

潘恩先生下达这条指示时，丝毫没有想到.....

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:tər] ['pɔ:rkjupaɪn] [hu:] [hæd; həd] [hi:pt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bju:s] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

that	the	Peter	Porcupine	who	had	heaped	so	much	abuse	upon	him	,
那	这	彼得	豪猪	WHO	有	堆积如山	所以	很多	虐待	之上	他	,

那个对他百般辱骂的彼得·豪猪，

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [pʊt] [tə'geðər] ([fɔ:r; fər] ['pɔ:rkjupaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

beyond	that	of	all	other	persons	put	together	(	for	Porcupine	was	the	only
超过	那	的	全部	其他	人	放	一起	(	为了	豪猪	曾是	这	仅有的

['skrɪblɪŋ] [ə'poʊnənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['peɪn] ['evər] [deɪnd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm]) ['lɪt(ə)l] [dɪd]

scribbling	opponent	that	Mr	.	Paine	ever	deigned	to	mention	by	name	)	little	did
涂鸦	对手	那	先生	.	潘恩	曾经	设计	到	提到	经过	姓名	)	小的	做过

[hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['pi:tər] ['pɔ:rkjupaɪn] ,

he	think	that	this	Peter	Porcupine	,
他	思考	那	这	彼得	豪猪	,

除了其他所有人加起来之外（因为豪猪是潘恩先生唯一一个纡尊降贵地提及名字的写作对手），他丝毫没有想到，这个彼得·豪猪，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kɑ:bɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] [ɪn] [ðə; ði]

in	the	person	of	William	Cobbett	,	should	have	become	his	second	self	in	the
在	这	人	的	威廉	科贝特	,	应该	有	变得	他的	第二	自己	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,

political	world	,
政治的	世界	,

威廉·科贝特本应成为他在政界的另一个自我。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [fɑ:r] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz]

And	should	have	so	far	renounced	his	former	opinions	and	principles	as
和	应该	有	所以	远的	放弃	他的	以前的	意见	和	原则	作为

[tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [peɪd] [tu:; tə] ['peɪn] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

to	resent	the	indifference	paid	to	Paine	by	the	majority	of	the	inhabitants
到	怨恨	这	漠不关心	有薪酬的	到	潘恩	经过	这	多数	的	这	居民

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

而且他应该彻底放弃以前的观点和原则，以至于对美国大多数居民对潘恩的冷漠态度感到愤慨。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

and	actually	remove	his	bones	to	England	.
和	实际上	消除	他的	骨头	到	英格兰	.

并把他的遗骨运回英国。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

I	consider	this	mark	of	respect	and	honest	indignation	,
我	考虑	这	标记	的	尊重	和	诚实的	愤慨	,

我认为这是表达尊重和真诚愤慨的方式。

[æz; əz][æn; ən]['æmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ə'bjuːs] [helpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

as	an	ample	apology	for	all	the	abuse	helped	upon	the	name	and
作为	一个	充足	道歉	为了	全部	这	虐待	帮助	之上	这	姓名	和

['kærəktər] [ʌv; əv] ['peɪn] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːbɪt] .

character	of	Paine	by	Mr	.	Cobbett	.
特点	的	潘恩	经过	先生	.	科贝特	.

这是对科贝特先生损害潘恩名誉和品格的所有不实行为的充分道歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [ˌritræk'teʃən] ,

It	is	a	volume	of	retractation	,
它	是	一个	体积	的	撤回	,

这是一部收缩卷。

[mɔːr] ['æmp(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk][pen][kʊd; kəd][hæv; həv]

more	ample	and	more	convincing	than	his	energetic	pen	could	have
更多的	充足	和	更多的	令人信服的	比	他的	精力充沛	笔	可以	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

比他精力充沛的笔所能写出的更加丰富、更加令人信服。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

For	my	own	part	whilst	we	have	his	writings	,
为了	我的	自己的	部分	而	我们	有	他的	著作	,

就我个人而言，既然我们拥有他的著作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] ;

I	should	have	felt	indifferent	as	to	what	became	of	his	bones	;
我	应该	有	毛毡	冷漠	作为	到	什么	成为	的	他的	骨头	;

我本该对他的遗骸最终的归宿漠不关心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [ˌritræk'teʃən] [duː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	there	was	an	open	retractation	due	from	Mr	.	Cobbett	to	the
但	那里	曾是	一个	打开	撤回	到期的	从	先生	.	科贝特	到	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

people	of	Britain	,
人们	的	英国	,

但科贝特先生应该向英国人民公开撤回他的言论。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

for	his	former	abuse	of	Paine	,	and	I	for	one	am	quite	content	with
为了	他的	以前的	虐待	的	潘恩	,	和	我	为了	一	是	相当	内容	和

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [meɪd] .

the	apology	made	.
这	道歉	制成	.

对于他过去对潘恩的虐待，我个人对他的道歉非常满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kloʊz] [ðɪs] ['memwɑːr] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] [ðə; ði] [sketʃ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

I	shall	now	close	this	Memoir	,	and	should	the	reader	think	the	sketch	insufficient
我	将	现在	关闭	这	回忆录	,	和	应该	这	读者	思考	这	草图	不足的

,

,

,

我现在就结束这篇回忆录，如果读者认为这篇概述不够充分，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [peɪnz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

I	would	say	to	him	that	Mr	.	Paine's	own	writings	will	fill	up	the	deficiency	,
我	会	说	到	他	那	先生	.	潘恩的	自己的	著作	将要	充满	向上	这	不足	,

我会告诉他，潘恩先生自己的著作足以弥补这一不足。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ]

as	he	was	an	actor	as	well	as	a	writer	in	all	the	subjects	on	which
作为	他	曾是	一个	演员	作为	出色地	作为	一个	作家	在	全部	这	主题	在	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] .

he	has	treated	.
他	有	治疗	.

因为他既是演员又是作家，涉猎的题材无所不包。

[wer'evər] [aɪ][hæv; həv] ['laɪtli] [tʌtʃt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði][wɜːrks] [ðəm'selvz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]

Wherever	I	have	lightly	touched	an	incident	,	the	works	themselves	display	the
无论	我	有	轻轻	感动	一个	事件	,	这	作品	他们自己	展示	这

,

minutiæ	,
细节	,

凡是我轻描淡写地提及某个事件的地方，作品本身都会展现出其中的细节。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['memwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː] ,

and	when	the	reader	has	gone	through	the	Memoir	,	and	the	Works	too	,
和	什么时候	这	读者	有	已消失	通过	这	回忆录	,	和	这	作品	也	,

当读者读完回忆录以及其他作品之后，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

he	will	say	,	"	I	am	satisfied	.
他	将要	说	,	"	我	是	使满意	.

他会说："我很满意。"

" [ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl] , ['dɔːtʃəstə(r)] [dʒeɪl] , [meɪ] - , - .

"	R	.	CARLILE	,	DORCHESTER	GAOL	,	MAY	10	,	1821	.
"	拉	.	卡莱尔	,	多切斯特	监狱	,	可能	-	,	-	.

"R. CARLILE，多切斯特监狱，1821 年 5 月 10 日。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENT	.
广告	.

广告。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['memwɑːr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə]

This	little	Memoir	of	Mr	.	Paine	was	written	purposely	to
这	小的	回忆录	的	先生	.	潘恩	曾是	书面	故意	到

潘恩先生的这本小回忆录是特意写成的。

[ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrks] , ['leɪtli]

accompany	a	new	Edition	of	his	Political	Works	,	lately
陪伴	一个	新的	版	的	他的	政治的	作品	,	最近

配合他近期出版的新版政治著作

['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ˌaɪ 'tiː]

published	by	R	.	Carlile	,	and	whilst	it	was	in	the	press	,	it
已发布	经过	拉	.	卡莱尔	,	和	而	它	曾是	在	这	按	,	它

由R. Carlile出版，并且在印刷过程中，

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [tuː; tə]

occurred	to	him	that	it	would	be	desirable	as	a	pamphlet	to
发生	到	他	那	它	会	是	理想	作为	一个	小册子	到

他突然想到，把它做成小册子会很不错。

[ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

those	persons	who	had	made	a	previous	purchase	of	those
那些	人	WHO	有	制成	一个	以前的	购买	的	那些

那些之前购买过这些产品的人

[wɜːrks] .
works .
作品 .

作品。

[əˈkɔːrdɪŋli] [laɪ] [wɜːrkt] [ɔːf] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Accordingly **lie** **worked** **off** **500** **of** **them** **,** **and** **found**
因此 说谎 工作 离开 - 的 他们 , 和 成立

因此，他设法摆脱了其中的500人，并发现了

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊld][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
that **they** **were** **all** **sold** **in** **a** **few** **weeks** **,** **without** **a** **single**
那 他们 是 全部 卖 在 一个 很少 周 , 没有 一个 单身的

几周之内就全部售罄，没有一件商品售出。

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [bɪˈjɑːnd] " [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] .
advertisement **beyond** **"** **The** **Republican** **.**
广告 超过 " 这 共和党人 .

共和党之外的广告。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [aʊt]
" **It** **has** **now** **been** **out**
" 它 有 现在 到过 出去

现在已经结束了

[ʌv; əv] [prɪnt] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ,
of **print** **for** **above** **three** **months** **,** **and** **finding** **a** **constant** **,**
的 打印 为了 多于 三 几个月 , 和 寻找 一个 持续的 ,

连续三个月以上印刷，并找到一个常数，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
increasing **demand** **for** **them** **,** **he** **has** **been** **induced** **to** **make** **a**
增加 要求 为了 他们 , 他 有 到过 诱导 到 制作 一个

由于对它们的需求不断增长，他被迫做出.....

[fjuː] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [əˈdɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ]
few **corrections** **and** **some** **slight** **additions** **,** **and** **to** **print** **a**
很少 更正 和 一些 轻微 新增内容 , 和 到 打印 一个

稍作修改和一些小补充，然后打印出来。

['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
second **edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][mʌst; məst]
Brief **as** **the** **number** **of** **its** **pages** **must**
简短的 作为 这 数字 的 它是 页面 必须

篇幅必须尽可能短。

[əˈpɪr] , [fɔːr; fər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðə; ði][kəmˈpaɪlər] [fiːlz]
appear **,** **for** **so** **interesting** **a** **character** **,** **the** **Compiler** **feels**
出现 , 为了 所以 有趣的 一个 特点 , 这 编译器 感觉

出现，对于这样一个有趣的角色，编译器感觉

[əˈʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [baɪ][ɔːl] ['pɜːsənz] [huː]
assured **that** **it** **will** **be** **deemed** **sufficient** **by** **all** **persons** **who**
保证 那 它 将要 是 被认为 充足的 经过 全部 人 WHO

保证所有相关人员都会认为这足够了

[meɪ] [pə'zes] ['mɪstər] [peɪnz] ['raɪtɪŋz] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

may	possess	Mr	Paine's	writings	,	for	whose	satisfaction	it
可能	具有	先生	潘恩的	著作	,	为了	谁	满意	它

可能拥有潘恩先生的著作，以满足其需求

[wʌz; wəz] ['soʊlli] ['rɪt(ə)n] ,

was	solely	written	,
曾是	仅	书面	,

完全由.....撰写

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神